

# SAN JUAN EN FIESTAS

DEL 12 AL 16  
SEPTIEMBRE 1995

Carrasco 95





*Nuestro reconocimiento  
y gratitud a las asociaciones,  
entidades comerciales, personas  
y a todo el pueblo de San Juan que han  
colaborado en este «llibret».*

***Felices fiestas***

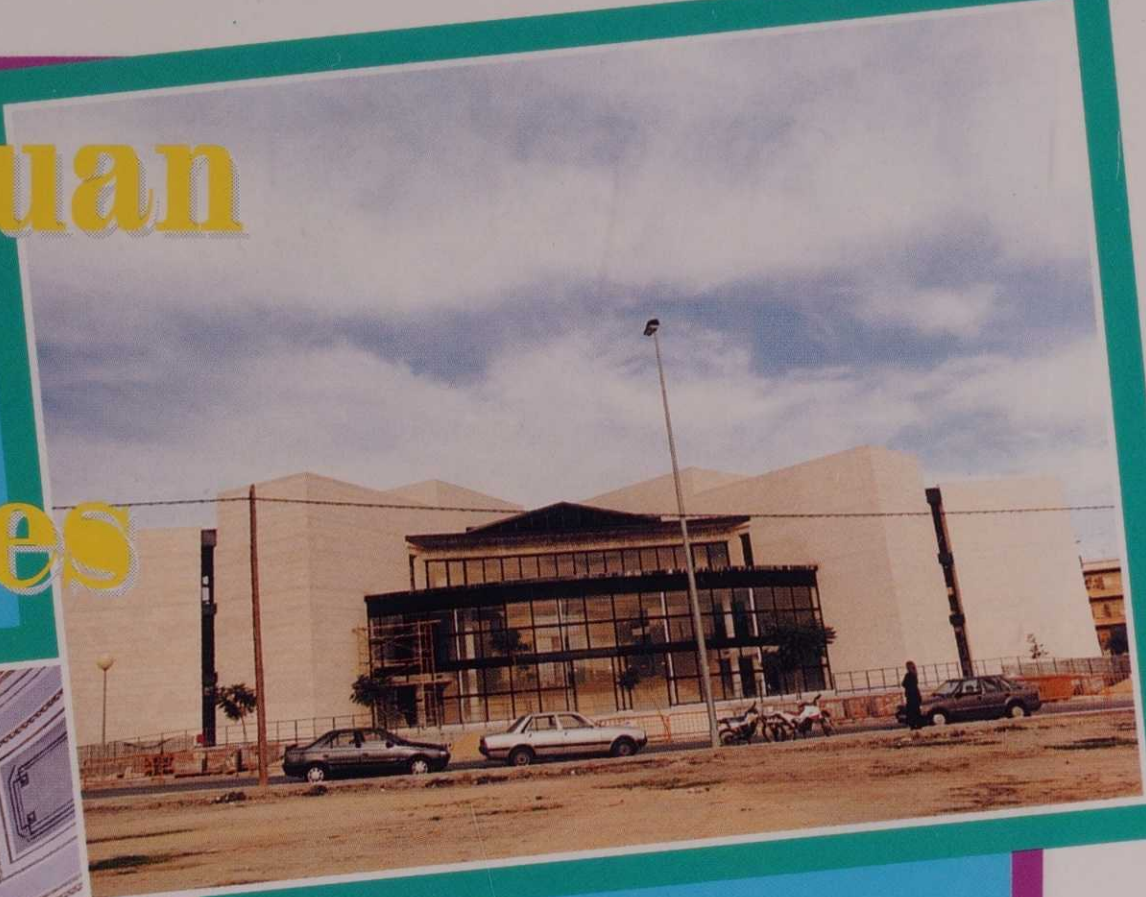
**La Comisión Municipal  
de Fiestas**



456

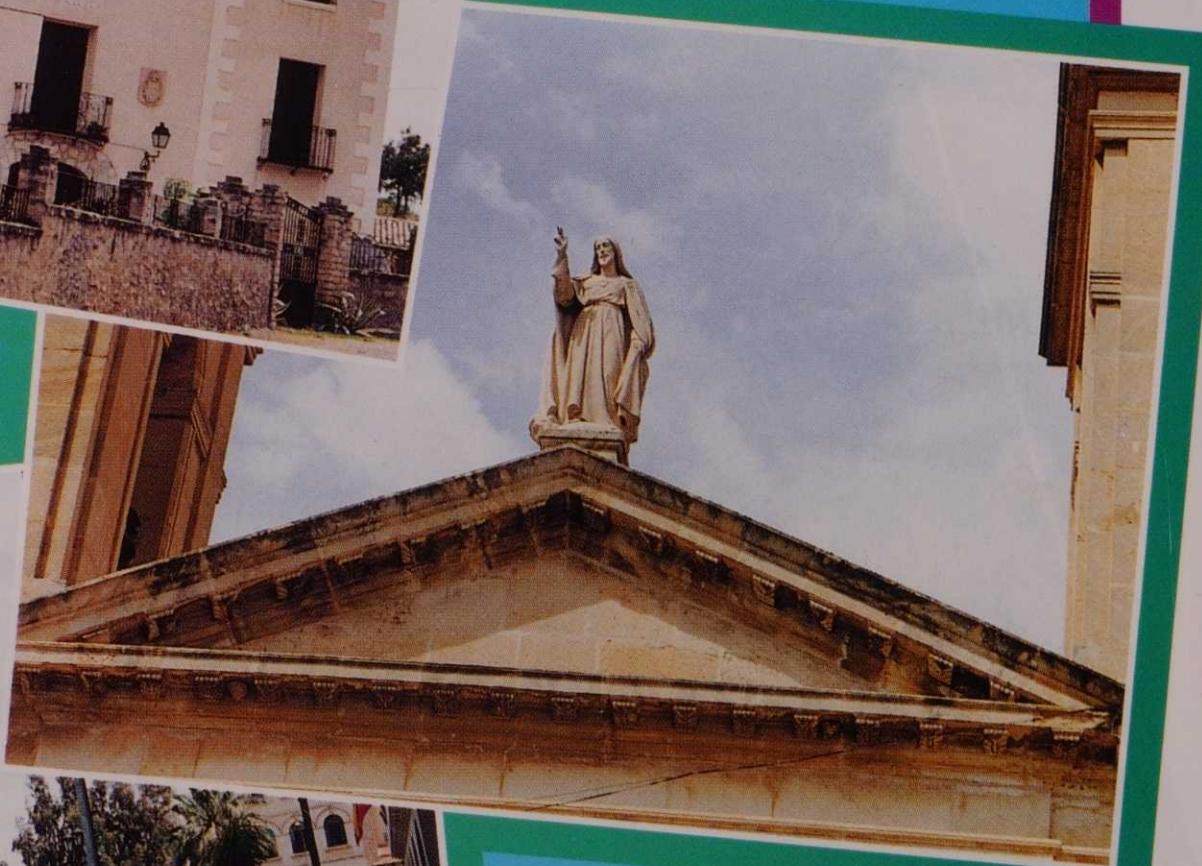
621

# San Juan en imágenes

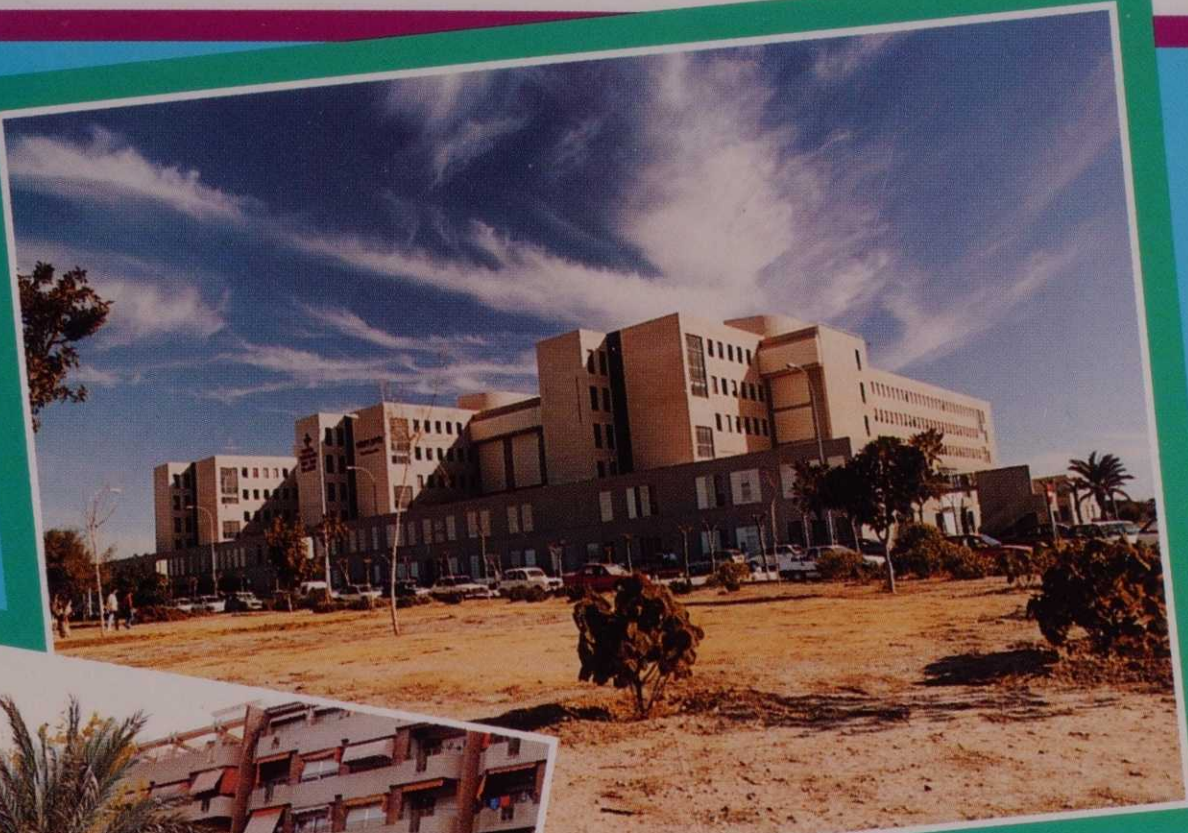


ARZOBISPO  
MUNICIPAL  
SAN JUAN

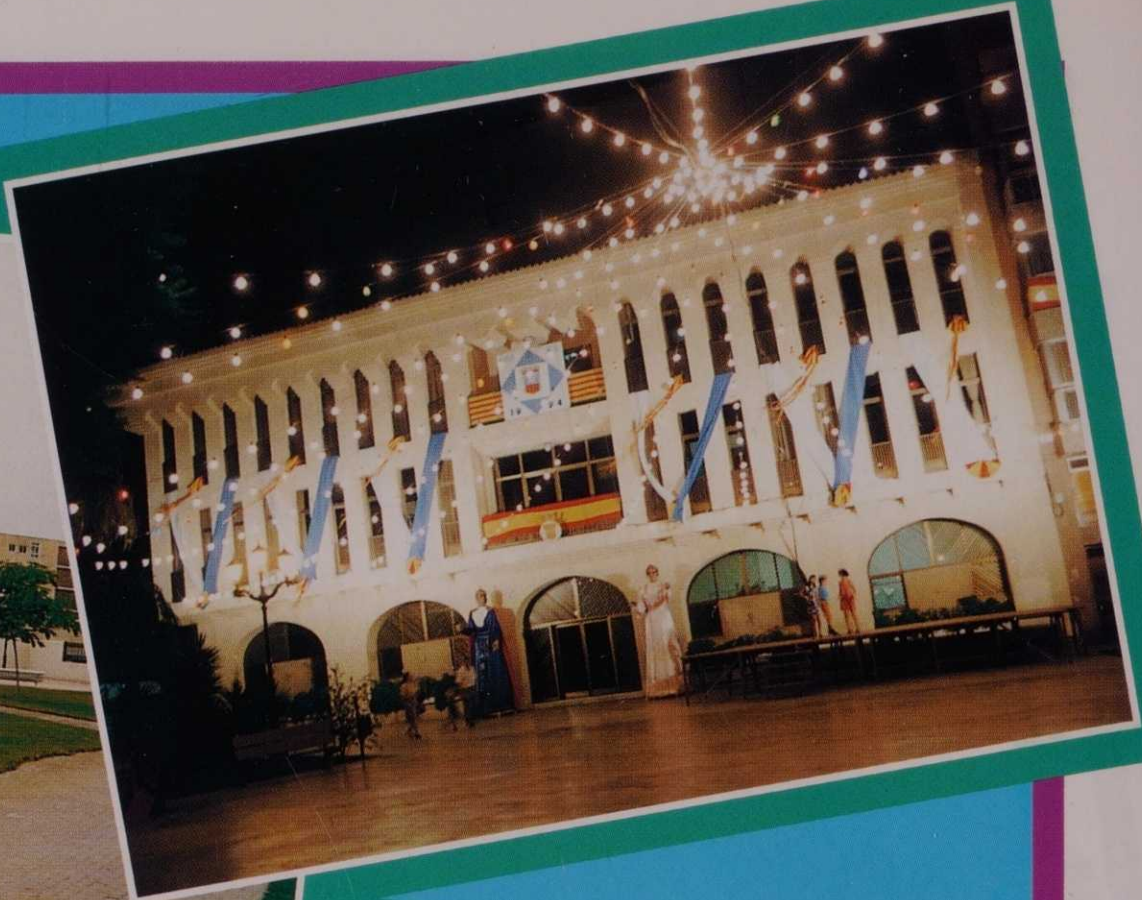














# Portada



**La Comisión no se responsabiliza de los criterios y opiniones que puedan quedar expuestas en los trabajos publicados, considerándolos como particulares de los respectivos autores.**

**Edita:**  
COMISION MUNICIPAL  
DE FIESTAS

**Diseño, fotomecánica  
e impresión:**  
GRAFICAS DIAZ, S.L.  
San Vicente/Alicante

**Portada:** CARRASCO

Depósito Legal: A.817-1994

# Sumario

|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| • San Juan en imágenes                              | 1  |
| • Teresa de Calcuta: hija de Cristo                 | 6  |
| • Santísimo Cristo de la Paz                        | 7  |
| • San Juan Bautista                                 | 8  |
| • SS.MM. los Reyes de España                        | 9  |
| • Saluda del Alcalde                                | 10 |
| • Reina 95                                          | 11 |
| • Damas de Honor 95                                 | 12 |
| • Reina Infantil 95                                 | 13 |
| • Damas de Honor Infantiles 95                      | 14 |
| • Saluda del Concejal de Fiestas                    | 15 |
| • Comisión de Fiestas                               | 16 |
| • Comisión Juvenil                                  | 17 |
| • Pregón de Fiestas de San Juan 1994                | 18 |
| • Reina del Casal 1995                              | 19 |
| • Damas del Casal de la Tercera Edad de San Juan 95 | 20 |

## RECUERDOS Y CONMEMORACIONES

|                                                                      |    |
|----------------------------------------------------------------------|----|
| • Al pueblo de San Juan                                              | 22 |
| • Canto de agradecimiento a la Virgen del Loreto                     | 23 |
| • Pregón de las Fiestas en honor a San Antonio de Padua en Santa Faz | 24 |
| • Fabraquer ayer y hoy                                               | 26 |
| • De Madrid a San Juan y de aquí al cielo...                         | 27 |
| • La colombicultura en la Marina Baixa                               | 28 |
| • Grup de Danses Salpassa del Campello                               | 29 |
| • Recuerdos del 94                                                   | 30 |

## EL DEPORTE EN SAN JUAN

|                                                                    |    |
|--------------------------------------------------------------------|----|
| • Gala del Deporte 94                                              | 34 |
| • Convivencia deportiva de fútbol en Venturina (Italia)            | 36 |
| • Programación de la educación físico-deportiva en San Juan        | 37 |
| • Escuelas deportivas                                              | 39 |
| • Algunas actividades del 94                                       | 40 |
| • Hoguera Maisonnave                                               | 43 |
| • Gentes de paz                                                    | 45 |
| • Majorals de Benimagrell                                          | 46 |
| • Banda de Cornetas y Tambores de Benimagrell                      | 47 |
| • Club de Pilota Benimagrell                                       | 48 |
| • Orquesta de Pulso y Púa «San Juan»                               | 49 |
| • Saludo del Orfeón                                                | 50 |
| • Club de Atletismo San Juan                                       | 51 |
| • Hogar del Jubilado y Pensionistas «Cristo de la Paz» de San Juan | 52 |

## RINCON LITERARIO

|                                                                                 |    |
|---------------------------------------------------------------------------------|----|
| • Divagaciones sobre la sátira                                                  | 54 |
| • La Biblioteca Municipal de San Juan: apuntes para su historia                 | 55 |
| • Asociación Cultural Lloixa                                                    | 62 |
| • Cristo, sí, viva Cristo                                                       | 64 |
| • Alegría de Villaconfeti                                                       | 65 |
| • Romance de la derivada y el arcotangente                                      | 66 |
| • Al político desconocido                                                       | 67 |
| • Plegaria de la noche                                                          | 67 |
| • La corrida de Pepe Ferrándiz                                                  | 68 |
| • Santjoaners per a la història. Primeros conquistadores de San Juan (Benimeli) | 69 |
| • Tabarca                                                                       | 71 |
| • San Juan en el desfile de los pueblos de la provincia                         | 72 |
| • Nacho Arrieta                                                                 | 74 |

## PENYAS

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| • Penya «El Boninot»            | 76 |
| • Penya «Be del Poble»          | 77 |
| • Penya «Ens benen fins el gel» | 78 |
| • Penya «Els casats aspenten»   | 79 |
| • Penya «El Comerç»             | 80 |
| • Penya «Els Marxosos»          | 81 |
| • Penya «Els Pendons»           | 82 |
| • Penya «La Polseguera»         | 83 |
| • Penya «El Porró»              | 84 |
| • Penya «Fet a Posta»           | 85 |
| • Penya «Racó de Niza»          | 86 |
| • Penya «Sense Pegues»          | 87 |
| • Penya «A tú res t'importa»    | 88 |
| • Penya «El Tró»                | 89 |
| • Penya «Ho trenquem tot»       | 90 |
| • Penya «Fem lo que pohem»      | 91 |
| • Penya «All i Oli»             | 92 |
| • Penya «La bufa la gamba»      | 93 |
| • Penya «Els Penjats»           | 94 |
| • Penya «La bacora i el pardal» | 95 |

## PROGRAMA DE ACTOS 1995

## RELACION DE FIRMAS COMERCIALES

100





# Santísimo Cristo

## de la

## Paz

### TERESA DE CALCUTA: HIJA DE CRISTO

Otra vez es Teresa quien camina de nuevo  
diminuta y menguada, valerosa y precoz,  
esparciendo en el aire su certera palabra  
con un tono hechicero, más allá de su voz.

En su cuerpo pequeño cabe el mundo del mundo,  
Con sus manos huesudas nos transporta la paz  
y en su rostro adivino la mirada de Cristo  
extendiendo amoroso su pupila torcaz.

Ya es la «Madre Teresa» para el mundo viviente;  
ya levanta montañas con su solo valor  
y de humana le queda la figura velada  
de un estigma invisible, que es visible esplendor.

Ya sus carnes son carnes de un febril comatoso  
quien de sobra conoce su postura en la Cruz.  
Desvivida y vivida, millonaria de veces,  
multiplica los panes, anegada de luz.

RAMON SEVA MONTIEL









**San**

**Juan**

**Bautista**





*SS.MM. los Reyes de España*

*Charly K*

*L. R.*



# Saluda del Alcalde

**E**

stimados vecinos:

De nuevo tengo el honor de enviaros mi saludo como Alcalde de nuestro pueblo, ante el anuncio de nuestras Fiestas Patronales que dedicamos con devoción al Santísimo Cristo de la Paz y que año tras año esperamos todos los ciudadanos para recordar y rememorar las tradiciones con actos festeros.

La Fiesta siempre ha sido necesaria, para dedicar esos días a la convivencia y unión entre vecinos y familiares. También porque esos días sirven para que se olviden las opiniones opuestas, en donde familias amigas de siempre se han visto involucradas en tensiones que nunca debieron aparecer.

¡Hagamos juntos la Fiesta!

Si para todos como decimos, el interés es nuestro pueblo, demostrémoslo uniendo nuestro esfuerzo, el de todos, por un San Juan cada vez mejor. Deseo que estas fiestas del Cristo de la Paz sean participativas, que sobresalga la colaboración de los vecinos, que en ningún hogar de nuestro pueblo falte este programa, que se lea con interés para conocer lo que nuestra Comisión ha confeccionado, recopilando hechos pasados y actuales, haciendo historia, en donde colaboran entidades y personas, que enriquecen el caudal cultural del San Juan de nuestros días.

Mi agradecimiento a la Comisión por su esfuerzo desinteresado, mi felicitación a las Reinas y Damas y a todos los ciudadanos sin distinción mi saludo y el deseo de unos días de diversión y encuentro.

Vuestro Alcalde,

**Paco Burillo Reyes**

# Salutació del Batle

**E**

stimats veïns:

Novament tinc l'honor de saludar-vos com a Alcalde del nostre poble, davant l'anunci de les nostres Festes Patronals, dedicades amb devoció al Santíssim Crist de la Pau, que tots els anys esperem per retornar a les tradicions mitjançant els actes festers.

La festa sempre ha sigut necessària per dedicar eixos dies a la convivència i unir-nos veïns i familiars. I també per a que eixos dies serveixen per a oblidar les opinions oposades on famílies i amics de sempre s'han vist involucrats en tensions que mai degueren aparèixer.

Fem junts la festa!

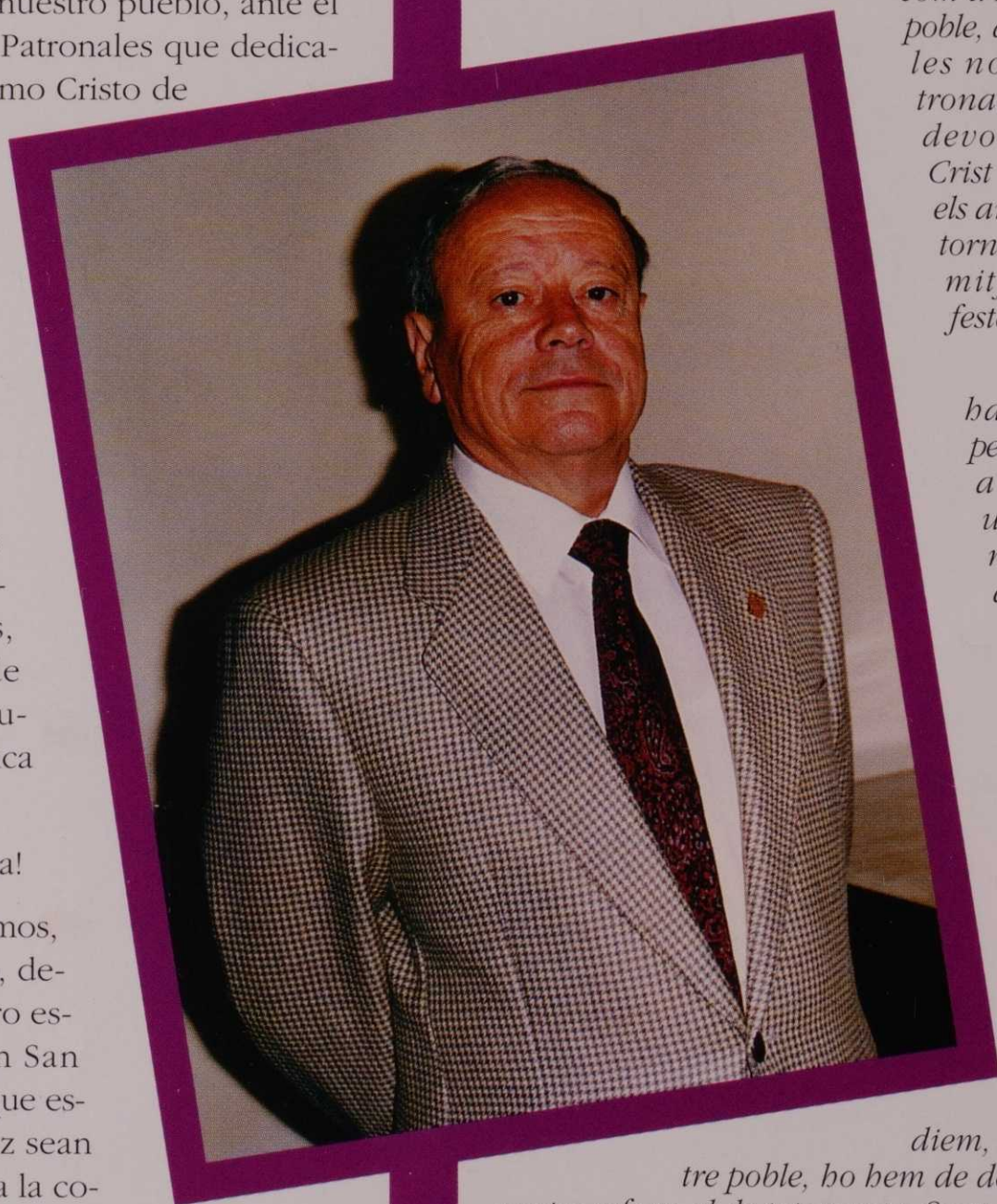
Si per a tots, com diem, l'interés és el nostre poble, ho hem de demostrar, unint el nostre esforç, el de tots per un Sant Joan cada vegada millor.

El meu desig és que aquestes Festes del Crist de la Pau siguin participatives, que excel·lesca la col·laboració dels veïns. Que en cap llar del nostre poble manque aquest llibret; que es llesca amb interès per a que tots coneguem el que la nostra Comissió ha elaborat, recopilant fets passats i actuals, fent història amb la col·laboració d'entitats i persones que enriqueixen el cabal cultural del Sant Joan dels nostres dies.

El meu agraïment a la Comissió pel seu esforç desinteressat. La meua felicitació a les Reines i Dames. I a tots els ciutadans, sense distinció, la meua salutació i el desig d'uns dies de diversió i encontre.

El vostre Alcalde,

**Paco Burillo Reyes**





# REINA 95

*M.<sup>a</sup> Carmen  
Sera  
Climent*





# DAMAS DE HONOR 95



**M.ª JOSE  
FERNANDEZ  
SOLER**



**M.ª DOLORES  
SALAZAR  
MANRESA**



*Nerea  
Garcena  
López*

**REINA  
INFANTIL  
95**





DAMAS  
DE HONOR  
INFANTILES  
95

A portrait of a young girl with dark hair and bangs, wearing a white lace-trimmed top with a blue floral pattern. The photo is set within a purple border.

CONSUELO  
MUÑOZ  
MARTINEZ

A portrait of a young girl with dark hair tied back with a white bow, wearing a white blouse with blue and pink embroidery. The photo is set within a purple border.

M.ª JOSE  
GONZALEZ  
SANCHEZ



# Saluda de la Concejala de Fiestas

**Q**ueridos conciudadanos y amigos:

A través de este libro me dirijo a vosotros, por primera vez, como Concejala de Fiestas.

Mi única meta durante mi período de paso por esta Concejalía, es trabajar a fondo para lograr que todos tengáis unas fiestas, presentes y futuras, como os merecéis.

Os pido colaboración, y para ello, me tenéis a vuestra disposición. Las puertas de mi Concejalía estarán permanente-mente abiertas a cualquier tipo de sugerencias que queráis hacerme llegar.

Con todo mi afecto, deseo que viváis unas felices e intensas fiestas del Cristo de la Paz.

**M.<sup>a</sup> Luisa Amérigo Surroca**  
Concejala de Fiestas

# Salutació de la Regidora de Festes

**E**stimats conciutadans i amics:

*Per mitjà d'aquest llibre em dirigeix vosaltres, per primera vegada, com a Regidora de Festes.*

*La meua única meta en el nou període de pas per aquesta Regidoria, es treballar a fons per aconseguir que tots tingueu bones festes, presents i futures com os mereixeu.*

*Vos demane col.laboració, i per aquest fet em teniu a la vostra disposició. Les portes de la meua Regidoria estaran permanentment obertes a qualsevol tipus de suggerència que desitgeu fer-me arribar.*

*Amb tot el meu afecte, desitge que visqueu unes bones e intenses festes del «Cristo de la Paz».*

**M.<sup>a</sup> Luisa Amérigo Surroca**  
Regidora de Festes



# Comisión de Fiestas

# Comissió de Festes



**Presidente:** FRANCISCO BURILLO REYES

**Vicepresidenta:** MARIA LUISA AMERIGO SURROCA

**Vocales:** FRANCISCO GOSALBEZ PASTOR, ANTONIO IBAÑEZ HERNANDEZ, JORGE ESTEBAN SEQUERA, ROSA YELO SANCHEZ, JUANITA ROMERO MARTINEZ, ROSA ESPLA YELO, M.<sup>a</sup> ADELA FERRANDIZ MARCO, M.<sup>a</sup> ELENA HERNANDEZ HERRAIZ, RUTH ESPLA YELO, PEPITA MUÑOZ HERNANDEZ, PILAR MARTINEZ HERNANDEZ, CLARA POVEDA, BEATRIZ POVEDA ROMERO, FRANCISCO J. SENABRE ARMENGOL, RAFAEL ESPLA CARRATALA, MARIA JOSE MOLINA



# Comisión Juvenil

# Comissió Jovenil



JUAN GOMEZ MIQUEL  
LORENA TORREGROSA ROSALES  
ANA MASEGOSA SANCHEZ  
CLARA MARTINEZ POVEDA  
JUAN CARLOS SANCHEZ ROMERO  
ELISEO FUENTES MARTINEZ  
JOSE LUIS CARRILLO



# Pregón de Fiestas de San Juan

# 1994

**D**ignísimas autoridades; sanjuaneros, sanjuaneras; amigos de este entrañable pueblo de San Juan:

Un pregón es la más hermosa posibilidad que se brinda a un enamorado de las fiestas populares de haceros partícipes de mi entusiasmo por las tradiciones. Un pueblo que mantiene, como vosotros, una fiesta durante más de cien años, no puede equivocarse, los años han decantado todo lo auténtico, como en un buen vino, y barrieron lo accesorio, lo que era producto de una moda pasajera.

Abrir las fiestas del Santísimo Cristo de la Paz con mi Pregón, es un honroso placer. Las fiestas deben ser, por naturaleza, para vivirlas y no para glosarlas, ello no obstante, me vais a permitir que dedique unos momentos a la reflexión, con la firme promesa de que en pocos minutos me uniré a la fiesta con todos vosotros.

Destacaré de las fiestas su condición de paréntesis en la vida diaria. Estoy seguro que, quien más quien menos, lleva casi un año soñando con este tiempo mágico del doce de septiembre, en el que haremos un alto en el camino, y olvidaremos por cinco días los sinsabores de la actividad cotidiana.

Impregnados de la brisa marina que desde el muy cercano Mediterráneo se desliza sobre la rubia arena, y llega a nosotros recorriendo en imaginativo desfiladero las fronteras de Alicante y Campello, nos preparamos para disfrutar estas hermosas fiestas.

Quizás fuera esta brisa, mucho mejor que yo la encargada de pregonar estas fiestas, pues ella llegaría a muchos más rincones que mi voz; al fin y al cabo el pregonero lo que ha de hacer es gritar por todos lados la bondad de las fiestas que comienzan para que conocidas por todos nos dispongamos a disfrutar de las mismas.

Por otra parte, tampoco creo que hayan falta pregoneros para difundir estas fiestas que ya son centenarias, pues más de cien años, se dice pronto, contemplan vuestras tradiciones festeras, desde las primeras aportaciones, lo que se llamaba el «Bollo del Cristo», que las mujeres amasadoras entregaban para subvencionar las fiestas, al aporte de los agricultores. Hoy las cosas han cambiado y, aunque los problemas económicos son otros, el dinero siempre es escaso para hacer todo lo que quisiéramos en bien de nuestras fiestas y sólo a la ilusión e imaginación de los festeros, se consigue, casi milagrosamente, que la grandeza de estas fiestas no sólo no decaiga sino que aumente de año en año.

Sólo habría que volver un poco la cabeza hacia atrás para darnos cuenta de la importancia de estas fiestas, de las que siempre ha disfrutado toda la provincia, pero especialmente la comarca y Alicante, la capital.

Difícilmente se podría explicar la vida de los alicantinos sin su conexión con San Juan, Muchamiel o Campello, y raro será encontrar a un joven que siendo las fiestas de San Juan no se haya desplazado desde Aguas, Busot o Alicante a estas fiestas que

tan entrañables nos resultan de siempre a todos.



Permitidme una anécdota personal: tendría yo 6 ó 7 años y estaba pasando unos días con mis padres en la Residencia de Educación y Descanso «Eduardo Altet». Eran las fiestas de San Juan y unos matrimonios amigos de mis padres decidieron venir a pasar un rato disfrutando de ellas, y yo, ni corto ni perezoso me fui con ellos sin decir nada a nadie. A las dos o tres horas cuando volví me encontré a mis padres preocupadísimos y enfadadísimos y escuché por primera vez a mi padre el consabido: «A la cama sin cenar». Parece que ya entonces la atracción de vuestras fiestas ejercía una importante influencia sobre mí.

Hablar de fiestas es hablar de alegría, de hermandad y puertas abiertas de todos para todos y eso es lo que en San Juan pasa año tras año cuando llega septiembre. Hablar de fiestas es hablar de gastronomía y ahí vuelven a aparecer los profundos lazos de San Juan con Alicante. «Les chulletes», si son de San Juan, saben mucho mejor y las morcillas también, eso lo sabemos todos los alicantinos; y si alguien tiene duda y lo quiere comprobar, sólo tiene, en estos días, que darse una vuelta por las peñas, 19 en total, y comprobar que lo que digo de las chuletas es profundamente cierto, quizás porque van acompañadas de grandes dosis de alegría, hermandad y cariño.

No se entendería la fiesta sin las peñas que con su sacrificio, trabajo y responsabilidad, nos llenan hoy estas calles de alegría y de color, haciendo que nos sintamos, si cabe todavía más, naturales del lugar, paisanos de nuestra tierra chica, del meu poble. Cuando estamos aquí todos somos sanjuaneros en la fiesta, tanto los nacidos en el lugar, como los recién llegados que se acercan por primera vez a estas fiestas del Cristo, atraídos por los cohetes y la música que llenan todos los poros del pueblo de San Juan. Todos sanjuaneros.

En los próximos días se mezclarán como en una muy agradable ensalada de verano la música moderna y los pasacalles, las vaquillas y los juegos de artificio, los concursos varios y los bailes que nos permitirán disfrutar en unión de todos con todos, en una hermosa hermandad, consecuencia de estas fiestas del Santísimo Cristo de la Paz que deberíamos de mantener todo el año para que sirviese de ejemplo a este mundo lleno de desamores. En estas fiestas, como en todas las de nuestra geografía provincial se une lo religioso con lo pagano y es sólo después de que el pueblo demuestra su adoración al Santísimo Cristo de la Paz y le rinde su devoción a través de los distintos actos que culminan con la Procesión de la Imagen, el próximo día 14, cuando la gente está dispuesta para correr, reír, disfrutar y bailar. Después de esta alborada a la que acabamos de asistir, de escuchar el himno del Cristo de la Paz y el repique de las campanas que indican que va a comenzar la fiesta, este pregón invita a todos los que cerca o lejos tengan noticias de él a participar en estas fiestas sanjuaneras.

Sólo unas palabras más para recordar en esta noche a los sanjuaneros que están lejos y que seguramente tendrán su mente puesta en nosotros, deseando íntimamente encontrarse aquí en su pueblo. Seguro que con su imaginación han oído las campanas y están escuchando ahora mi invitación a disfrutar de la Fiesta. Que San Juan sea por unos días paraíso festivo y lugar de encuentro de todas las gentes y que todos, cuando todo termine podamos volver felices a nuestra rutina diaria pensando nuevamente en las fiestas del próximo año.

PAZ Y FELICIDAD A TODOS. DIVERSION SANA PARA EL PUEBLO DE SAN JUAN. VIVA EL SANTISIMO CRISTO DE LA PAZ.

**Luis Díaz Alperi**

Presidente de la Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación de Alicante



1997

# Reina del Casal 1995



*Vicenta Carratalá Solbes*



DAMAS  
DEL CASAL  
DE LA  
TERCERA  
EDAD DE  
SAN JUAN

95

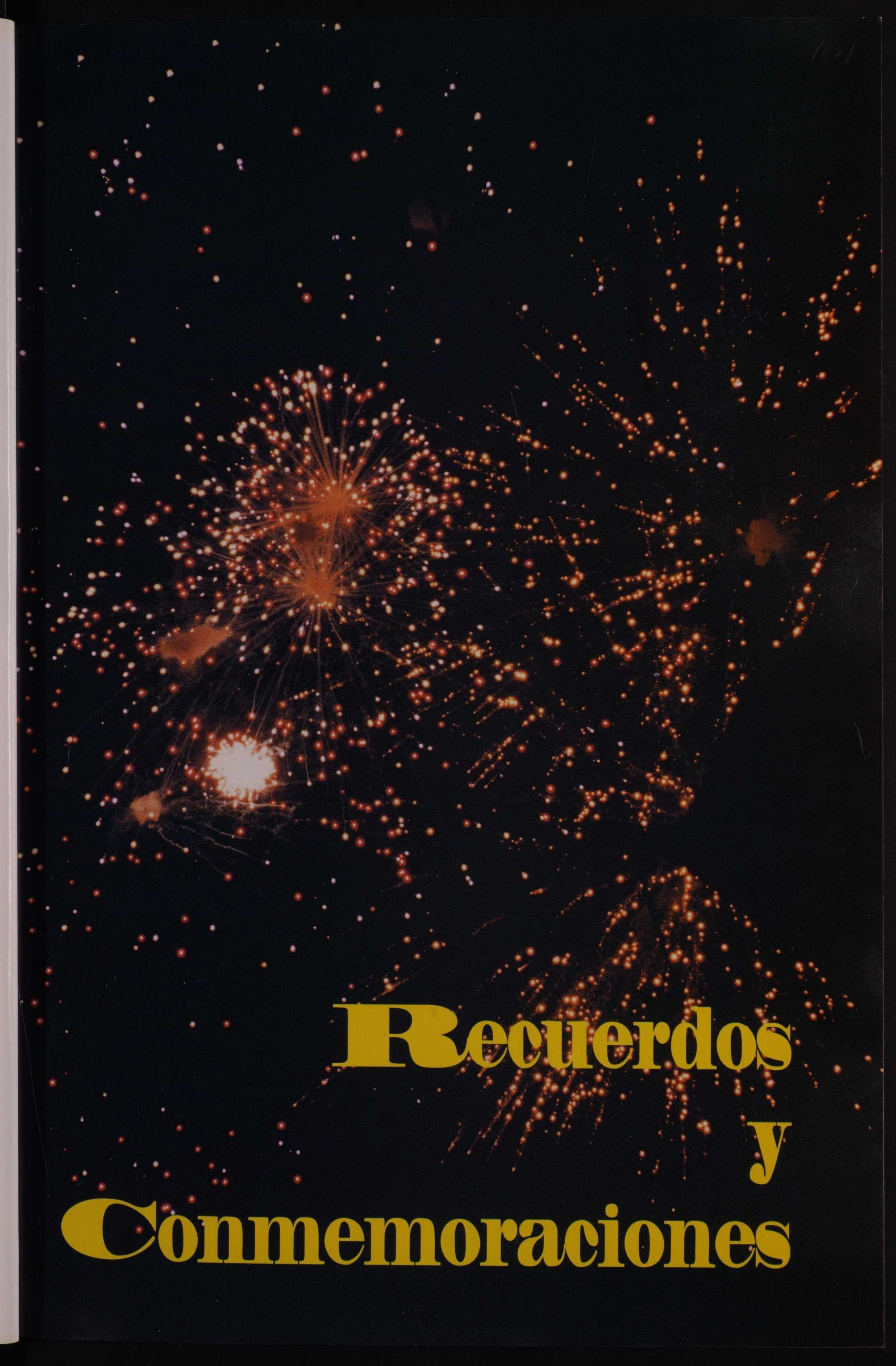


MANOLITA  
SARABIA  
SORIANO



JOSEFINA  
MARTINEZ  
NAJERA

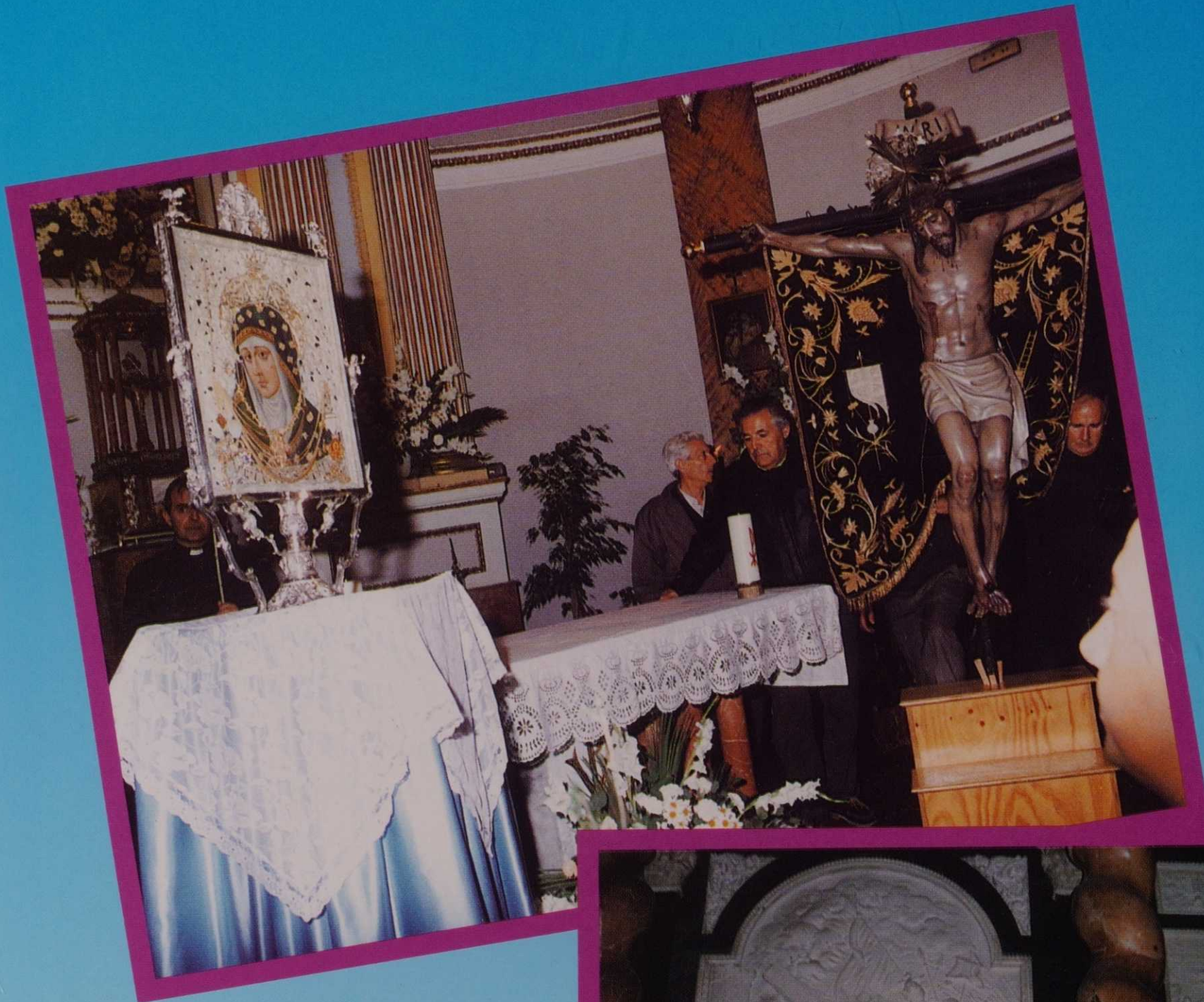




# **Recuerdos y Conmemoraciones**



# Al Pueblo de San Juan



**C**uando el primero de marzo pasado, en la rogativa organizada para conmemorar la efemérides ocurrida hace 450 años, entramos en vuestro querido pueblo, las cerca de 5.000 personas que participaban en el acto quedaron asombradas de lo que veían.

En San Juan era día laborable, pues a pesar de ello, tanto las autoridades civiles, militares y eclesiásticas, junto con las representantes de la mujer sanjuanera en las fiestas, se sumaron a la rogativa; las calles por donde discurría esta manifestación de fe, estaban profusamente engalanadas, el público se agolpaba en las aceras aplaudiendo y vitoreando al Santísimo Cristo de la Paz y a la Virgen de Loreto, y colofón de todo ello, la presencia en la calle, a la puerta de la parroquia, de vuestra venerada imagen, como dando la bienvenida a la patrona de Mutxamel.

\*\*\*\*\*

Supisteis como nadie, con este acto, conmover hasta la fibra menos sensible de los presentes; el grado de emoción era tal que, me atrevo a asegurar, no había nadie de los asistentes que no derramara lágrimas de emoción y devoción a las sagradas imágenes.

Los mutxameleros, conocedores de vuestras costumbres, saben valorar en su justa medida, la presencia en la calle y a brazos del Santísimo Cristo de la Paz, hecho que sólo suele ocurrir al finalizar la procesión del día 14 de septiembre de cada año, y para impartir su bendición.

\*\*\*\*\*

En tal estado de éxtasis, es muy posible que, en algún momento del acto celebrado en el interior de la iglesia, se rompiese un poco el protocolo de lo que se debe realizar, si ello fue así, comprenderéis se produjo por la emoción del momento y no por otras causas.

\*\*\*\*\*

Y, por si no fuese suficiente lo narrado, nuevamente salió a lacalle el Santísimo Cristo, para despedir a la Virgen en su itinerario hacia Mutxamel. Quiero aprovechar este momento para, en mi nombre y en el de los miembros de la Mayordomía de la Virgen de Loreto, responsables de la organización de este acto, agradecer a la Cofradía del Santísimo Cristo de la Paz, la deferencia mostrada hacia nuestra patrona y a todos vosotros el sublime comportamiento que tuvisteis, a la par que rogamos a nuestras veneradas imágenes nos den, algún día, la oportunidad de mostraros el cariño y aprecio que os profesamos, y que vosotros habéis tenido ocasión de demostrar.

**Manuel Climent Berenguer**

Coordinador de los Actos del 450 Aniversario del Milagro de la Lágrima





# Canto de agradecimiento a la Virgen del Loreto

## 450 ANIVERSARIO DEL MILAGRO DE LA LAGRIMA



Comisión Pro Restauración Ermita  
del Milagro de la Lágrima

**C**antaba el sentimiento en alto ruego  
más allá de la pena en la sequía,  
y alzaba el corazón su voz al riego  
queriendo en nuestros campos alegría.  
Estaba todo el pueblo concentrado,  
llegando en romería a Santa Faz,  
rogando por la Gracia imponderable,  
rogando por la lluvia inestimable  
en un tiempo que fuera afortunado.  
Se alzaba el pensamiento sobre el huerto  
para obtener las flores primorosas  
que como joyas preciosas  
a la Virgen se darían  
por el acto de gracia asaz y veraz.

... Y la Virgen... ¡por fin..., cuánta hermosura!,  
hizo caso al alto ruego  
con su lágrima tan pura,  
tan bella, tan perfecta al bien hacer,  
dando a los campos su riego.  
Hoy que los huertos le ofrecen  
sus dádivas más hermosas,  
huertanos en procesión cantan y mecen,  
con voces que se engrandecen  
para hacer con ellas glosas,  
a la Virgen Divina del llover.

J.B. Ibarra



# Pregón de las fiestas en honor a San Antonio

# 19

**S**eñor Alcalde y demás autoridades; señoras y señores y muy queridos amigos y parientes de Santa Faz; a todos, buenas noches y «molt bones festes de Sant Antoni en el 8.º centenario del nacimiento del Santo en este año de 1995.

En primer lugar recordaros que, hace quince años, un trece de junio, a las nueve y media de la noche, se pronunciaba aquí el primer Pregon de Fiestas en honor a San Antonio de Padua, y lo hacía un gran artista, una persona popular, una persona muy querida por todos los que tuvieron el placer y la suerte de conocerle y admirarle. El gran actor Paco Hernández, de tan grato recuerdo.

Ahora, hoy, me ha correspondido a mí pregonar el segundo; pero yo no podré haceros un pregon de la calidad humana y artística como la de una persona de la talla del renombrado artista, aunque la verdad sea dicha, sí puedo hacerlo con todo el afecto hacia vosotros y todo el amor por mi tierra y mi veneración por la Faz Divina y San Antonio. Y no sólo por esto, si no por otro motivo que también cuenta y cuenta mucho: la satisfacción de ser pregonero en un lugar en que, una casa sí una casa no, son mis amigos, y en las otras son mis parientes.

Hablar así es hablar en la propia casa, qué duda cabe, aunque hacerlo en casa entraña una

aparecente dificultad: la de que aquello que dices, que comentas, que relatas, todos sus miembros lo saben, todos lo conocen tan bien como tú; pero al decirlo haces recordar y eso es bonito, es hacer reverdecer los recuerdos, en este caso bellos recuerdos. Por eso, recordemos juntos los tiempos pretéritos, los que quedaron muy atrás, todos aquellos años en que el Santo era llevado en una barca en la procesión, ignoro por qué pero era así, aquellos años en que trabajaban por la Fiesta lo mismo recogiendo por la partida y el vecindario urbano peseta a peseta y en todas las diversas actividades que una Fiesta requiere, que son muchas y trabajosas cuando la posibilidad económica no es muy boyante. También en el teatro trabajando en las funciones en lengua valenciana de «Nelo Bacora», «Geperut i coixo», «Sabotatge» y «Vides truncades». Funciones en las que se recogía para completar el presupuesto festero tan difícil de cubrir, todas ellas interpretadas con artistas de la can-

tera local; y recordemos, recordemos a los que se fueron, a Manolo Aracil, al Tío Saoro, a Pepe Baeza, a Julián Carrasco, Pepe Rita, Campuzano, Cenón, Carlets y Antonio Buades; Ramón Llopis, Tomás Climent, Juan Sala, Francisco Devesa Poblador y otros cuyo nombre no recuerdo en este momento pero que están presentes en este parlamento que también es para todos ellos y todos los entusiastas, incondicionales de la Fiesta desaparecidos que hoy seguro nos contemplan emocionados desde su gloria satisfechos de ver que nosotros continuamos en aquello por lo que ellos bregaron de firme por llevarlo adelante cuando les tocó el turno.

Eran estos tiempos, de penuria económica, y el pueblo podía poco y poco se podía hacer; subsistir era casi una heroicidad, pero ellos llevaban la Fiesta a las máximas posibilidades, al mayor nivel... Sin que ello quiera decir de nuestra jovencísima comisión, que no tenga gran mérito lo que están haciendo, la calidad festera que están consiguiendo para Santa Faz. Y perdonadme, perdonadme si en este breve pregon no puedo





# Las fiestas de Padua que se celebran en Santa Faz

9

5

nombrar a todos ni todo lo que hicieron, los unos con una labor callada pero efectiva y de largos años, o como en el caso de Pedro José Brocal que en un momento de, digamos desánimo, reflató la fiesta e hizo que ella siguiera su cauce.

Yo estoy en contacto con algunas comisiones y os puedo asegurar que cualesquiera de ellas cuenta con más medios que esta nuestra y no consiguen siempre los logros que aquí se alcanzan; si bien es verdad, y esto es fundamental, que pocos, poquísimos vecindarios contribuyen a sus fiestas como el de Santa Faz, y esto nos demuestra, con hechos concretos, eso que siempre se ha dicho de que, «hace más el que quiere que el que puede». Pero vayamos a lo importante, a lo que nos trae aquí, a la Fiesta, al pregón que es su glosa y proclama; y si como ya hemos dicho, es importante recordar tiempos idos, la verdadera finalidad de un pregón, o al menos su parte más concreta, es por el contrario, decir qué va a ser, y cuándo va a ser la Fiesta. Y como quien esto tiene la satisfacción y el honor de hacer esta noche aquí y para vosotros en loa y honor del Santo Patrón, San Antonio de Padua, es amante de las asonancias; os va a pregonar estos festejos en romancillos si es que un romancillo puede ser también un pregón.

Sr. Alcalde:

Empiezo con vuestra venia y con la del barrio entero, este cálido y festivo segundo pregón festero.

Que me prestéis atención os ruego, y así lo espero, pues sólo tal petición os hará este pregonero.

Y si uso el castellano para hacer el parlamento, no desprecio el valenciano que he hablado hace un momento.

Lo hago por complacencia porque así me lo han pedido y lo haré como he accedido si me concedéis licencia.

Aunque sería más fiel al ascendiente huertano, hablar la lengua materna que es nuestro valenciano.

Mas creo, de cualquier modo, que el pueblo me entenderá porque también es el pueblo éste que pregonará.

\*\*\*\*\*

El día cuatro, a las siete comenzó el novenario a nuestro Santo Patrón para todo el vecindario y el que tuvo devoción.

\*\*\*\*\*

El día trece en la tarde hubo juegos populares, que ponen ambiente alegre en las fiestas patronales. Pasacalle extraordinario que han hecho «Los Gavilanes», hemos disfrutado hoy jueves en todo este vecindario. Ahora tendremos zurra zurra que no es de pegar, y bien se va a amenizar para que nadie se aburra. Acabando la zurrada, luego que pase un momento, en la puerta del convento tradicional alborada. Para el viernes dieciséis a las nueve «despertá». Muchos no os despertaréis que estaréis despiertos ya. A las siete de la tarde habrá juegos populares, que ya de tiempo se hacen con gozo en estos lugares. Y el reparto de ingredientes del concurso paellero del arroz santafacero, se hará entre los asistentes. Luego los grandes Cantores de Hispalis, con su humorista que es un aplaudido artista por muchos espectadores. Sábado habrá «despertá» por la banda, amenizada, y luego se servirá una gran chocolatada. Luego a las once, los chicos, su feria irán disfrutando y al propio tiempo los músicos nos la irán acompañando.

A la una comenzarán a cocerse las paellas, luego se degustarán cuando estén cocidas ellas. Los niños ya disfrazados a las siete y media irán, algunos serán premiados aunque otros no lo serán. La noche de diversión por jóvenes esperada, será por «Los Montebancos» genialmente amenizada. A eso de las doce treinta —nos dice la Comisión— que, seguro que comienza puntual su actuación. A las dos, algo genial! Los disfraces de mayores sorteando a los vencedores la cadena musical. Luego, con «Los Montebancos» que traen marcha adecuada, baile hasta las altas horas habrá, de la madrugada. Domingo, a las nueve horas otra vez la «despertá», y otra vez «Los Gavilanes» con nosotros estará. A las once, a San Antonio las flores se ofrecerán, y más tarde en el convento Misa cantada se hará. Habrá a la una y media «mascletá» por el Tío Pepe, y un alegre pasacalle se efectuará a las siete. A las ocho, procesión conjunta, del Corpus Christi y nuestro Santo Patrón. Y con hermoso castillo de fuegos artificiales, a las doce de la noche serán el áureo broche de las Fiestas Patronales.

\*\*\*\*\*

Todo esto es la Fiesta, hermanos. Esta Fiesta en la que estamos que según reza el programa es este fin de semana cuando la finalizamos. Luego, a trabajar de nuevo, que mucho trabajo tiene, organizar una fiesta igual o mejor que esta, que será el año que viene.

Isidro Buades



# Fabraquer ayer y hoy

**A**hora estoy convencido de lo acertado de nuestra decisión de entregar el testigo de la continuación de la fiesta a un equipo joven, que con su entusiasmo y nuevas iniciativas aseguran que el porvenir de nuestra fiesta sigue vivo.

Me piden mis jóvenes amigos de la comisión relate cómo se iniciaron las fiestas en nuestro Fabraquer; pues bien, fue un día del mes de abril del año 1966, estábamos unos cuantos vecinos, entonces todos jóvenes, tomando unas copas en el «Bochinche», el único lugar de tertulia que teníamos entonces, cuando alguien sugirió que podríamos hacer algo para que el nombre de Fabraquer empezara a sonar y ser conocido; nos pareció bien y nos pusimos en acción. Por

aquel tiempo las cosas no eran tan fáciles, para cualquier cosa había que sacar el correspondiente permiso, el amigo Próspero sabe bien las veces que tuvimos que ir al Gobierno Civil a que nos autorizaran a quemar «fuegos artificiales», el permiso de la Guardia Civil, etc., etc.

Menos mal que nuestras autoridades locales, con el entonces alcalde, D. Rafael Carrillo a la cabeza, fue allanando terreno y con su ayuda todo fueron facilidades.

Así fue el inicio de las fiestas, en nuestro primer acto que fue la presentación de las primeras romeras de Fabraquer, contamos con la presencia de la Bellea del Foc de Alicante, y el lugar eran los jardines de la finca Abril, la afluencia de público masiva, y el éxito total. Habíamos dado el primer paso.

Los años siguientes sirvieron para consolidar lo ya conseguido, pero éramos conscientes que había que presentar algo nuevo; pasaron unos años y debido al cansancio de ser siempre los mismos, la fiesta empezó a decaer. Y fue entonces cuando un grupo de vecinos de la parte sur de la partida, con gran ilusión y entusiasmo, tuvieron la feliz idea de relanzar de nuevo nuestra fiesta. De ellos partió la idea de convertir la Procesión en lo que es el plato fuerte de la fiesta, la Romería; y aunque yo personalmente me mostraba un poco desconfiado con la idea, hoy reconozco que estaba equivocado, fue todo un acierto, enhorabuena.

Todo el tiempo que trabajamos juntos ha sido el más grato que recuerdo en mucho tiempo, un verdadero trabajo en equipo, en que nuestro mayor objetivo era reunir a todos los vecinos como una piña, y sé que lo conseguimos.

Pero aún teníamos una asignación pendiente, la ermita para nuestra Patrona. En un principio la Virgen que sacábamos en Procesión era cedida por la Parroquia de San Juan, gracias a la benevolencia del entonces párroco, D. José Sabater.

Pero Fabraquer quería una imagen que fuera realmente de la partida; nos pusimos entonces en contacto con los muy reconocidos tallistas de imágenes, hermanos Blanco, y a los seis meses pudimos todos asistir a la bendición de nuestra Virgen del Rosario como Patrona de Fabraquer. La Virgen quedó al cuidado de las monjas que entonces vivían en la finca Stella Maris, en cuya capilla siempre estuvo expuesta a cuantos vecinos quisiéramos ir a verla, pero las monjitas fueron trasladadas a otro lugar, y nuestra Virgen tuvo que encontrar otra ubicación, quedó entonces instalada en la ermita de la finca Abril, pero con el paso del tiempo se hacía más notable que los dueños de la finca no estaban muy conformes, por lo tan-

to no pusieron ningún impedimento a que la sacáramos de su propiedad y la instalásemos en la Parroquia de San Juan. Estaba claro que necesitábamos una ermita para que nuestra Virgen del Rosario, no estuviera siempre itinerante y de prestado, necesitaba su propia casa. Y aquí se vio de qué clase estaban formados los componentes de la nueva comisión, ya que una vez conseguido el terreno, que fue donado por un fabraquero de pro, llamado MANUEL PLANELLES, se iniciaron las obras, y del mismo modo que nuestra patrona fue sufragada con los donativos de los vecinos, cada uno

en la medida de sus posibilidades, así se construyó la ermita, un donativo por aquí, un camión de arena por allí, los ladrillos..., etc. La mano de obra la puso la comisión, mujeres incluidas, siempre guiados por Torregrosa, Ramón Pelaílla..., que animaron a todos los vecinos a colaborar aunque no fueran de la comisión, gracias, entre todos se puede decir que hicimos una obra de romanos.

El resultado de todo nuestro esfuerzo está ahí y es la admiración de cuantos la visitan. La bendición en misa concelebrada por el Ilmo. Sr. Obispo, contó con la presencia de nuestras autoridades, por fin el mayor deseo de Fabraquer era realidad.

Esto ha sido a grandes rasgos la trayectoria del inicio de nuestras fiestas, el ayer y el hoy de Fabraquer; son muchos los nombres que se pueden mencionar, que están en la mente de todos y que

siempre que se les ha requere-

rido por algún problema, nos han abierto las puertas sin condiciones; nuestro más sincero agradecimiento por ejemplo a D. Francisco Burillo, alcalde de San Juan; a D. Isidro Buades, amigo donde los haya, que con aquella carta que nos envió con motivo de la publicación de nuestro boletín «Brazal», nos dio ánimos para continuar con más entusiasmo; a D. José Sala Torregrosa y a D. Abelardo, autores del Himno a la Virgen del Rosario, a la Cofradía de mujeres, y a tantos otros de una innumerable lista.

Para terminar y con la benevolencia de la comisión, que creo que la tengo, y como si nuevamente formara parte de ella, quiero dar un saludo a todos los vecinos de la partida, a todos cuantos han contribuido con su aportación económica al mayor logro de nuestra fiesta.

Esta comisión con los modestos medios con que cuenta, ha programado unas fiestas lo mejor posible, es cierto que se pueden mejorar y se deben mejorar, y si por nuestra parte hubo algún fallo pedimos disculpas. Y desde aquí recabamos la presencia de los jóvenes de Fabraquer en las comisiones que en el futuro se formen, y entre ellos y el asesoramiento de los «veteranos» si nos necesitan, con su entusiasmo y nuevas iniciativas, entre todos lograremos volver a poner el nombre de Fabraquer en órbita.

**Fernando Pardo Góngora**





# De Madrid a SAN JUAN y de aquí al CIELO

## (Narraciones reales)

**S**e preguntarán el por qué cambió este dicho, cuando todos sabemos que siempre fue: «De Madrid al Cielo...». Para mí, muy sencillo. Tenía 11 años cuando mi madre y su hermana, mi tía, me trajeron por primera vez a esta cálida y maravillosa tierra alcantina. Así continuaron mis visitas, año tras año, y de mi juventud pasé a la madurez. Mi ilusión fue y así quedó culminada, al traer a mis hijos cuando aún contaban pocos meses para que fueran familiarizándose con esta ciudad desde su infancia. Año tras año, nuestros desplazamientos en período de vacaciones, siempre eran a Alicante. Esta ciudad, poco a poco fue penetrando en ellos y así toda la familia sólo anhelaba tener cualquier ocasión para desplazarnos aquí.

Cómo ha cambiado todo. Recuerdo aquellos trenes de madera, con sus duros asientos. Las interminables horas del trayecto Madrid-Alicante. Aquellos coches de caballos, que de la estación del ferrocarril nos llevaban al hotel. No había aglomeraciones de tráfico, pues existían muy pocos automóviles y, por lo tanto, no había contaminación. No habían prisas por llegar los primeros.

Y hablando de playas, la de San Juan era casi salvaje, incluso sobre la misma veíamos corretear a gallinas con sus

polluelos. Había sitio para transitar y acomodarse donde uno quisiera. En la del Postiguet, recuerdo esas casetas de madera, a espaldas del mar, donde uno podía cambiarse de ropa y además encargarse una jugosa paella y estar atendido por una señora amable y servicial. Y por qué no decirlo, hasta resultaba económico. Incluso recuerdo, que siendo mis hijos pequeños, al ir a darnos un chapuzón, ella se encargaba de quedarse con ellos y darles chucherías y nunca permitía propina alguna. ¿Cómo podré olvidar aquellos tiempos ya lejanos y ahora los recuerdo tan cerca de mí? Por otro lado, me parece estar viendo aquellas otras casetas, también de madera y sobre el mar, largas y anchas, donde las personas mayores se daban baños de algas marinas, pues según ellas encontraban gran alivio a sus males reumáticos.

Hablemos también un poco de Benidorm. En aquellos tiempos, todo eran casitas bajitas, limpias y acogedoras. Sus gentes eran modestas, siendo la mayoría trabajadores pesqueros y por supuesto todos encantadores y dialogantes con los forasteros. Sus playas vírgenes y vacías de bañistas. No había que pedir la vez, como ahora, para bañarse. Yo recuerdo que desde Alicante y por tren, solíamos desplazarnos por medio de «Educación y Descanso», unas cuantas familias madrileñas y de otros puntos de España. Compartíamos nuestra comida: tortilla española, pescado fresco de la bahía y filetes empanados. ¡Qué día tan maravilloso en la playa! ¡Qué tranquilidad! Dormíamos la siesta en ella, sin ruidos frenéticos de altavoces o radios, sin juegos de pelota, pero eso sí, adormecidos por el sonido maravilloso de las olas. Qué tiempos aquellos. Recuerdos imperecederos.

Hasta aquí el pasado, pero vivamos, aunque con nostalgia, el presente; alucinante, frenético, desgarrador en cuanto a guerras, conflictos, hambre y penalidades en esos pueblos desamparados a la codicia y poca comprensión de los más ricos.

Y ahora hablemos de mi «San Juan». En 1962, adquirimos un piso en la Urbanización Niza, por cierto con piscina y aparcamiento para coches. Para regocijo de algunos y malhumor de otros, si lo comparamos con los actuales, diré que me costó adquirirlo. Fueron 5.500 pesetas al mes durante diez años. Valía la pena sacrificarse en aquel entonces económicamente. Por fin el sueño de mi vida se había cumplido: poseer un piso de mi propiedad, en Alicante y más exactamente en San Juan.

Pasaron los años y aquel piso de «U. Niza» quedó atrás y también los años dañaron al mismo. Lo vendimos, pero disfrutamos en nuestras vacaciones, durante casi veinte años. Posteriormente adquirimos otro, por supuesto ya siempre en San Juan, en «Edificio Espacio», sito en la calle Maigmona. Moderno y confortable. Me jubilé de mi profesión y me vine yo solo a este nuevo piso, pues mis hijos eran ya mayores, casados, con descendientes y trabajando. Pensé, sin presión alguna, que lo mejor era venirme aquí, ya que mi ilusión siempre fue, que al terminar definitivamente mi trabajo (Procurador de los Tribunales), mi residencia fuera este pueblo y así lo hice.

Estuve 3 ó 4 meses viviendo, como digo, solo, y aunque el piso era todo comodidad y ya había aprendido a cocinar, a lavar la ropa, plancharla, pasar el plumero y la fregona. Vi que la soledad no era para mí y que las paredes se me venían encima. Entonces la providencia me ayudó a encontrar el camino que yo necesitaba. Jamás conocí la existencia, ni había oído hablar de la Residencia de las Hermanas Carmelitas de San Juan. Previo los trámites oportunos y mi súplica, se me concedió una plaza en la misma. Ahora se han cumplido más de cuatro años, desde que estoy en ella. ¡Qué falta me hacía un lugar como éste! Siempre fui pesimista y contrario en cuanto a residencias de personas ascendientes se refiere. ¡Qué equivocado estaba, esto es paz, comprensión, cariño y porqué no, alegría de vivir.

Porque me siento feliz en San Juan. Porque San Juan es diferente a cuantos lugares he conocido. Su gente es abierta, educada y porqué no decirlo, atenta y cariñosa. Madrid, sí, la gran ciudad, donde he vivido tantísimos años, bulliciosa, con-

taminante y con frialdad en sus habitantes. Nadie se para en su caminar para tener unas palabras con sus semejantes. No existe diálogo entre las personas. No hay un adiós o un qué tal. En un edificio cualquiera y en su mayoría, los inquilinos no se conocen unos a otros. No se saludan ni prestan atención a cualquier necesidad cotidiana. Nunca había experimentado y ello al principio me sorprendió, pero de verdad que me agradó y emocionó, que sin conocerme al cruzarme con personas, por supuesto de corazón y en las calles de San Juan, se han dirigido a mí, con «Hola, buenos días, o buenas tardes». Qué sensación tan grande el sentirse arropado y pensar lo grato de la convivencia y la acogida de un pueblo a un forastero poco acostumbrado a estos gestos tan maravillosos. Esto, señores, son los ciudadanos de San Juan. Cordialidad y sentimiento humano, por desgracia, poco practicado en muchos lugares de nuestra geografía.

Quiero manifestar con orgullo que yo, desde hace unos cuatro años estoy empadronado aquí y me siento complacido en todos los sentidos y orgulloso como un «santjoanero» más, entre todos cuantos componemos esta gran villa. Ya tengo infinidad de amigos por doquier y de cualquier esfera social, a quienes saludo, comparto y converso sobre temas que a todos nos conciernen.

Y ya, como punto final, mi adoración a nuestra Santísima Faz, que ha atendido mis plegarias y súplicas, iluminándome y concediéndome el bienestar de mi familia, así como el de cuantas personas lo necesitan y que yo por ellas he rezado y suplicado en su infinita misericordia. Gracias Santa Faz por todo cuanto nos das. Muchas veces sin merecerlo. Mi sincero agradecimiento a su párroco, el padre Elías, por su amistad hacia mi persona, así como por cuanto ayuda me ha prestado para culminar mi preparación y mi fe cristiana.

Como culminación a mi vida espiritual y religiosa, permitidme expresar mi gozo y satisfacción. Algunos ya sois conocedores de ese, para mí, milagro y que Dios me ha concedido. Todos los viernes de cada mes y en la Hora Santa, hago la Lectura, las Preces y doy la Sagrada Comunión en Santa Faz y ello después de haber asistido a unos cursillos para tal fin, en la Casa

Sacerdotal de Alicante.

Cumplido este requisito fui autorizado por nuestro Sr. Obispo Francisco, y se me honró al concederme ser Ministro Extraordinario de la Comunión. Esto me aproxima más a las gentes de este querido pueblo, a las que por supuesto no defraudaré y que me tienen a su completa disposición, tanto como cristiano como particular. Y ya como colofón para mí, en el mes de marzo pasado se me honró al designarme miembro de la Comisión de Festejos de nuestro Ayuntamiento.

No fue difícil adaptarme a tan encomiable tarea, puesto que la Comisión, como vengo comprobando, cuenta con elementos cualificados para desarrollar brillantemente su cometido y por lo tanto, con tal equipo, las cosas han sido mucho más fáciles de asimilar.

Mi agradecimiento a todos ellos por la confianza que han depositado en mi persona, así como igualmente mi gratitud por tal motivo a mi querido y respetado amigo, nuestro Alcalde, D. Francisco Burillo.

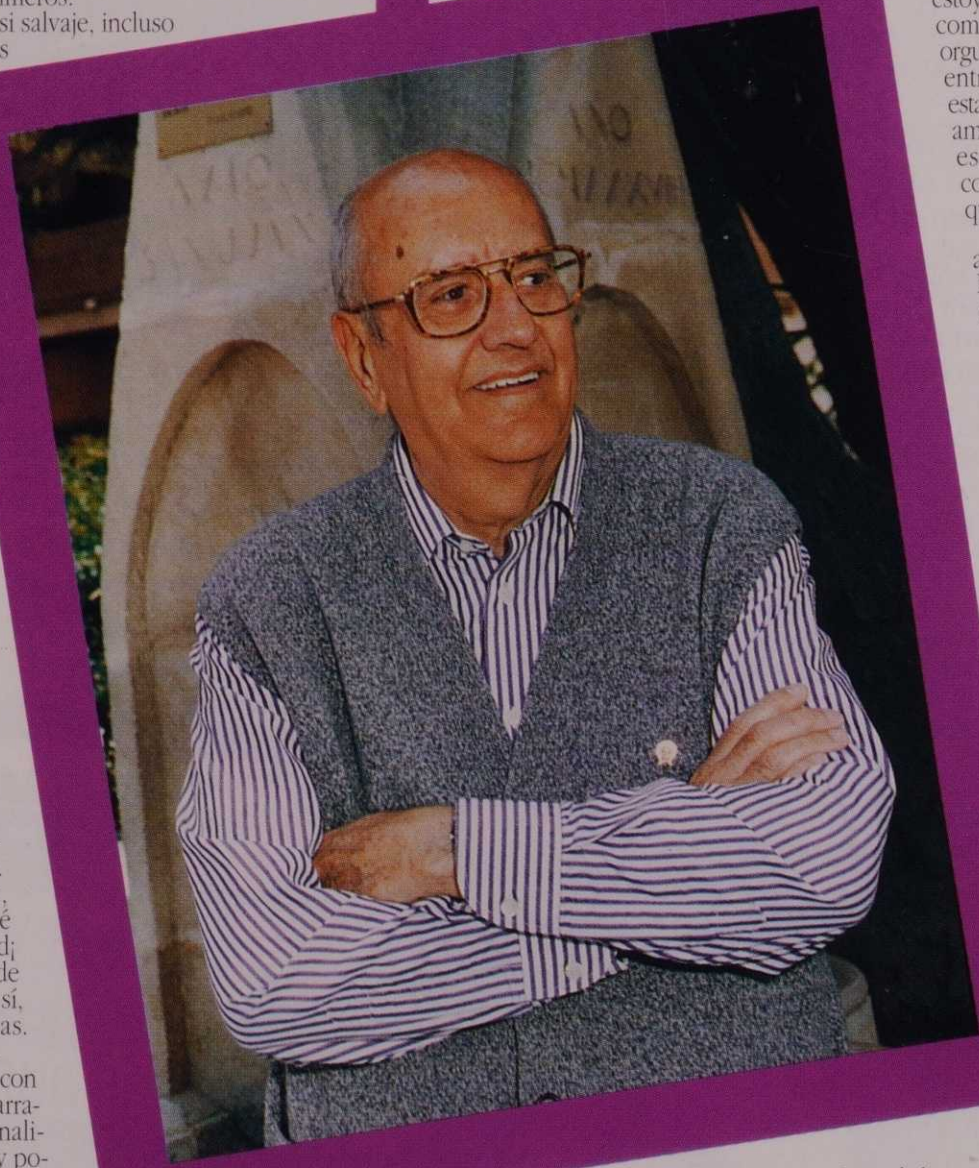
Aunque mi aportación la considero insignificante al lado de todos los componentes y ya veteranos de la Comisión, seguirá poniendo con ilusión mi granito de arena, procurando llevar a buen fin el cometido que me ha sido asignado.

Perdónenme si esta oportunidad que se me brinda y éste mi primer contacto con todos ustedes y aprovechando este «llibre» de nuestras fiestas 1995, para mí extraordinarias, pues creo nos unen a todos, me haya extendido y pueda cansaros su lectura, pero quería desahogarme públicamente y en todos los sentidos, lo que ha significado para mí, desde mi infancia, hasta ahora a mis 69 años, esta querida y maravillosa tierra alicantina y en particular mi pueblo actual, que es SAN JUAN.

Creo que ya sólo me falta asociarme a una de vuestras magníficas «peñas», aunque creo haría mal papel, pues no podría llevar su ritmo por mi edad y mis achaques propios de ella.

Con mi agradecimiento a cuantos me habéis acogido tan cordialmente, así como a aquellos amigos que en un futuro próximo, me concedan tal privilegio. Os deseo unas ¡BONES FESTES!

Isidro del Valle





# La colombicultura en la Marina Baixa



on tres años los que la MARINA BAIXA lleva organizando concursos, y fue en el I CONCURSO MARINA BAIXA, celebrado en LA NUCIA, donde nuestro teniente-alcalde D. ANTONIO SAEZ acudió como representante de SAN JUAN, donde empezó a albergarse la idea de ser algún día sede organizadora, pues la pronta y positiva reacción de nuestro Ayuntamiento ofreciéndose a colaborar fue una base firme en la que apoyarnos.

Dos años después, en la primera reunión de la temporada celebrada en BENIDORM y en donde se otorgaba por votación la final, en la cual presentamos nuestra candidatura, conocimos la satisfactoria noticia de haber sido elegidos por mayoría absoluta, y empezaba lo más duro, teníamos por delante un largo camino que recorrer y poco tiempo para hacerlo.

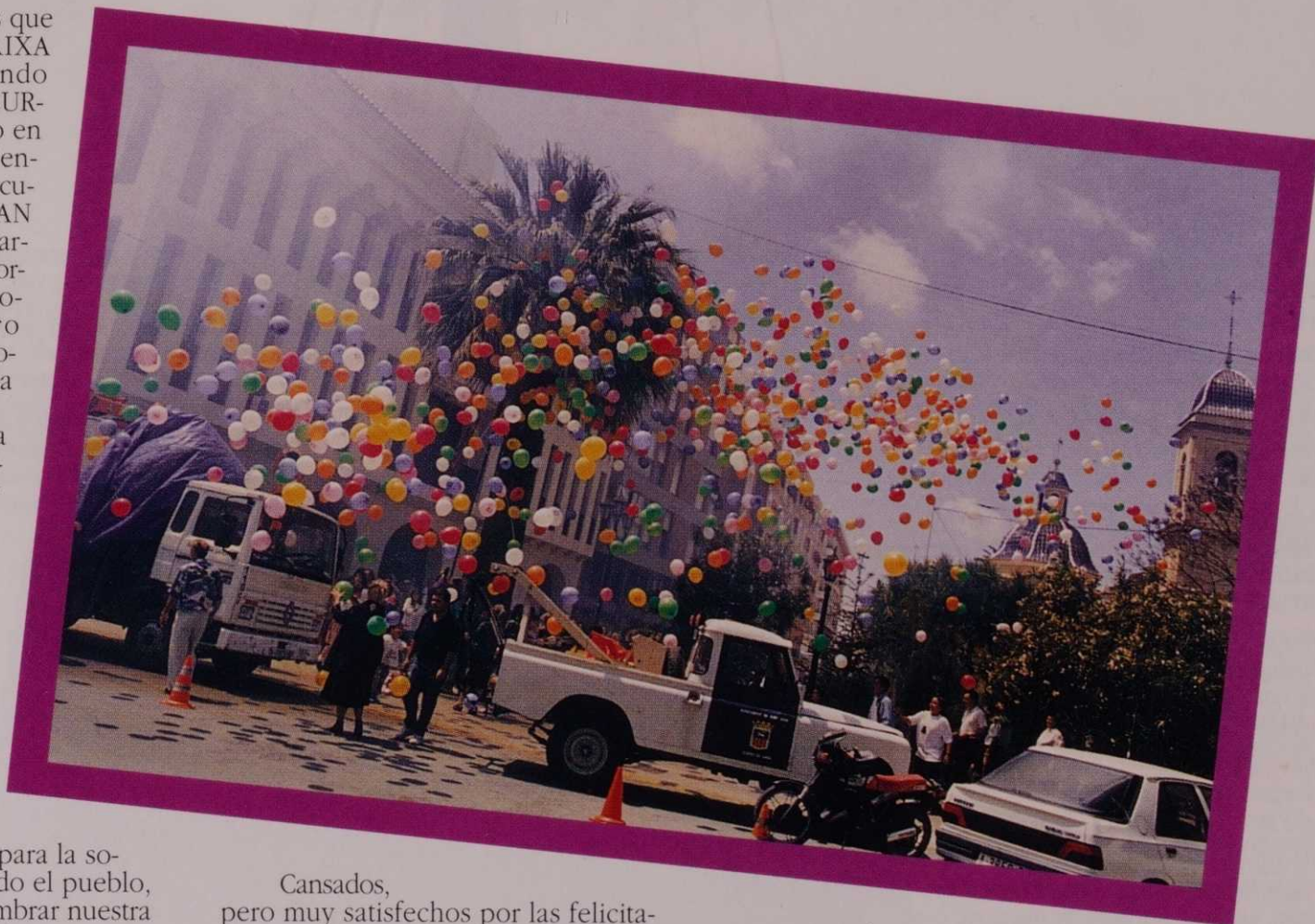
Pero la primera intención fue que el día de la final fuera un día de fiesta, no sólo para la sociedad sino en general para todo el pueblo, por lo que empezamos por nombrar nuestra Reina y Damas de la Colombicultura.

Y llegó el 14 de mayo, un día primaveral ideal para nuestras intenciones. Empezamos con un pasacalles para lucimiento de nuestra Reina y Damas que eran acompañadas por una representación del Ayuntamiento, la directiva de la Mancomunidad, la de la sociedad, vecinos y socios que quisieron sumarse al desfile, y alegrando todo el acto la Banda de Música de SAN JUAN.

Se celebró una solemne misa oficiada por nuestro párroco, y a la salida hubo una traca y una suelta de globos espectacular que fue admirada por todos los allí presentes.

A continuación tuvo lugar la comida de hermandad, que se celebró en el HOTEL MAYA de Alicante, la cual fue un ejemplo de amistad y bien hacer.

A partir de las 7'00 de la tarde dio comienzo la suelta de palomos, que era el motivo por el cual se realizaron todos los actos anteriores. Una vez finalizada la suelta y conocido el ganador se procedía a la entrega de premios en el incomparable marco de nuestra CASA DE CULTURA, con lo cual finalizaban largos meses de trabajo, preocupaciones, tensiones..., etc.



Cansados, pero muy satisfechos por las felicitaciones recibidas y la buena organización, pues aunque todo estaba pensado nada había asegurado.

Queremos aprovechar esta oportunidad para hacer público nuestro agradecimiento al Ayuntamiento de SAN JUAN y muy especialmente a nuestro alcalde, D. FRANCISCO BURILLO, que siempre se ha volcado e interesado en todo lo perteneciente a la organización.

También queremos dar las gracias a la Comisión de Fiestas, a la Policía Local,

Guardia Civil y empresas colaboradoras que han hecho posible el éxito de este evento deportivo.

**Sergio L. Ripoll**  
Presidente  
**M.<sup>a</sup> Angeles Marco**  
Socia





# Grup de Danses SALPASSA del Campello



hem de destacar l'ajut que sempre ha tingut de l'Associació Cultural Lloixa. Volríem destacar des d'ací la figura d'una persona que ha reforçat al màxim els costums i el viure passat del municipi de Sant Joan; ens estem referint a Isidre Buades. Serien necessàries molts adjectius per definir la valuosa funció que aquest home ha vingut realitzant pel món del folklore. Tan sols dir que esperem que continue amb la seua tasca tan important i que continue contant històries que per a molts encara hi estan molt vives.

L'últim projecte de Salpassa ha estat la creació de sis caps de nans que simbolitzen la lluita del bé

**S**alpassa vol acostar-se per primera vegada a les festes de Sant Joan de manera directa, i ho fa amb una intenció molt clara: intentar unir i consolidar una relació bona entre dos pobles, Sant Joan i El Campello. Hem de dir que el Col·lectiu està conformat per uns vint «folklòrics» que es reuneixen dues vegades per setmana, a la Casa de Cultura del Campello, per a fer coses relacionades amb el món del folklore, i amb això volem dir que no sols ens dediquem a ballar, també ens agrada molt escorcollar en les coses velles, xarrar amb persones majors, recuperar cançons..., en general, busquem part de la nostra riquesa cultural que a poc va quedant-se en l'oblit degut als ritmes i pautes que ens marca aquesta societat.

Molts vos preguntareu el significat de la paraula Salpassa; la Salpassa fou un costum molt arrelat a les comarques del País Valencià i consistia bàsicament en expulsar els mals esperits de les cases. Aquest ritual se celebrava, i encara es continua celebrant a molts pobles el dimecres Sant.

L'associació naix l'any 1986 al Campello amb unes aspiracions clares: difondre el folklore. Això suposava entre altra sèrie de coses, intentar transmetre la passió que sentien els seus components per les arrels culturals, al màxim nombre de persones deslligades en principi d'aquestes coordenades; és a dir, intentar calar en la gent del poble per reviure entre tots les senyes d'identitat que ens defineixen com a comunitat.

Salpassa, grup de danses afincat al poble del Campello, experimenta un canvi a partir de 1991. Això serà degut principalment a que entra a formar part del grup gent de Sant Joan; per tal raó, la influència d'aquest poble de l'Horta en les activitats del col·lectiu serà un fet corroborat per molts. De la simbiosi El Campello-Sant Joan a més de bones amistats, han surgit projectes molt interessants, com es el cas de l'exposició de fotografia «Terra: font de vida dels nostres avantpassats», aquesta gira al voltant de les pràctiques diàries realitzades pels homes de l'Horta per tal de sobreviure, als segles XVIII-XIX. Cal destacar altres activitats com entrevistes a persones majors, mostres de folklore, participació en la revista *Lloixa*, etc.

En general, Salpassa actualment manté una relació molt bona amb diverses entitats del poble, i aquí

i el mal; el fet d'haver volgut apropar-nos a aquesta dicotomia respon al fet que moltes manifestacions en la cultura mediterrània giren al voltant d'aquesta dualitat. Un exemple el tindriem en les pràctiques religioses com les rogatives, etc., que han adoptat històricament els agricultors de l'Horta per a defensar-se de les catàstrofes incontrolables de la natura. En un futur proper seria interessant que els nans de Salpassa voltaren i ballaren pels carrers de Sant Joan; perquè foren coneguts per tota la població.

Amb totes aquestes dades ja us podeu fer una idea del que som i al que ens dediquem. Ara és hora de festa i això és el que heu de fer, estar de festa i passa-ho bé, perquè amb la festa també ompliu una necessitat humana: «substituir les preocupacions del viure, pel goig de viure».

¡BONES FESTES!

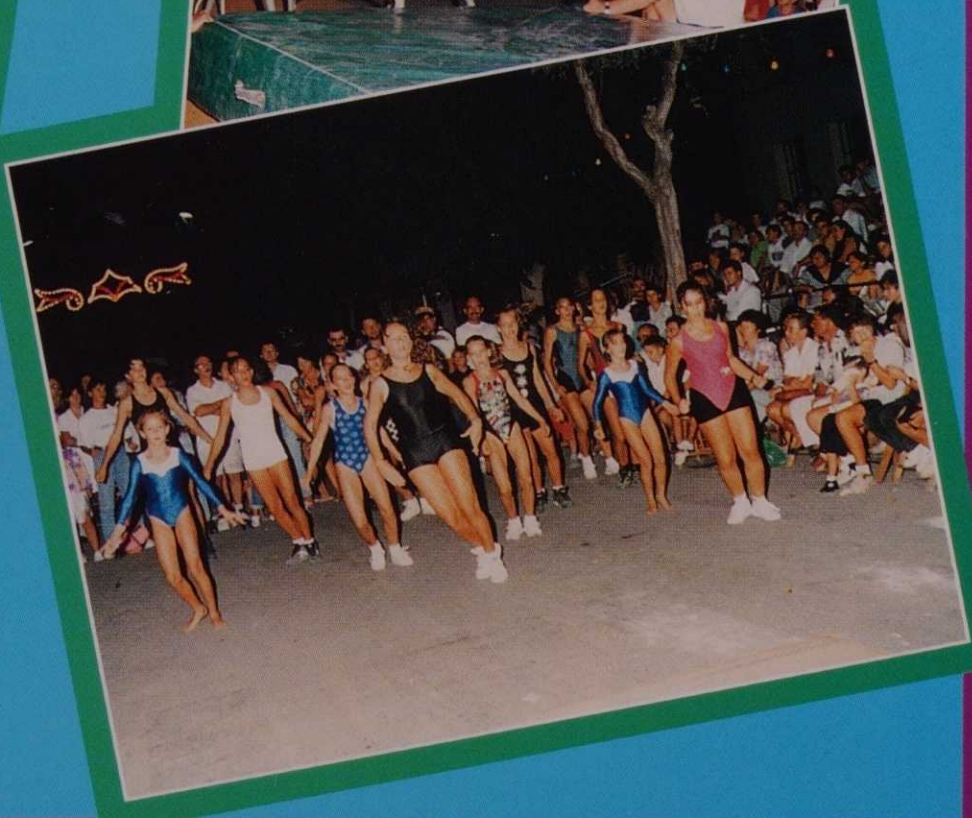




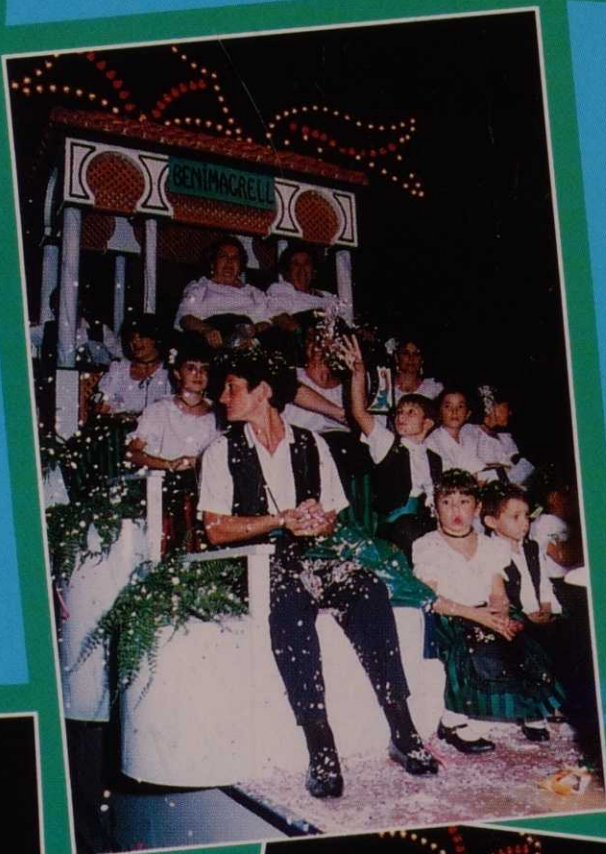
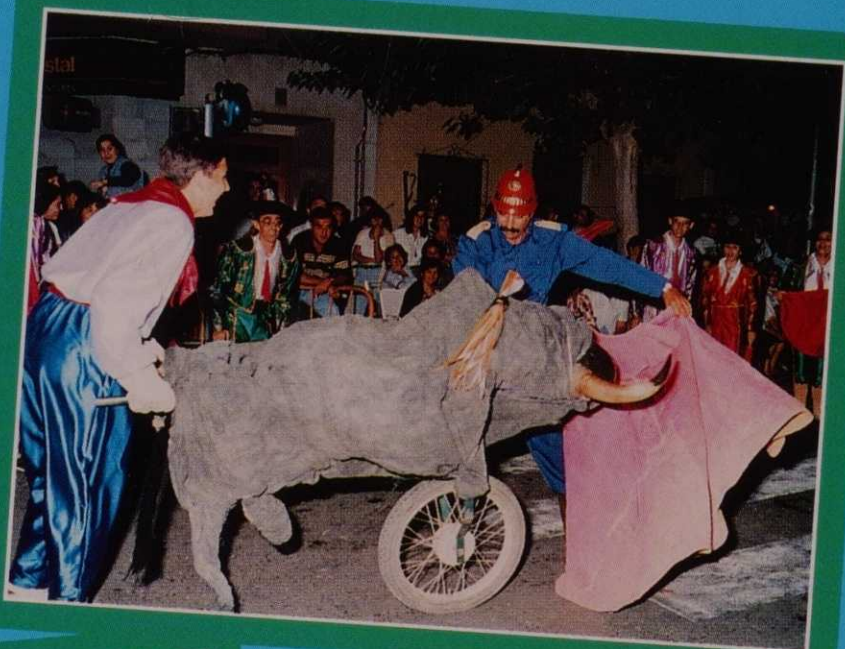
# Recordando al 94













EL  
DEPORTE



EN  
SAN  
JUAN



# Gala del Deporte 94

FUTBOL



**L**a Fundación Deportiva Municipal, durante los tres últimos años, realizando previamente voluminosas memorias deportivas, se ha presentado al premio al mejor Ayuntamiento de la provincia por su labor de fomento y promoción del deporte.

Durante los años 1993-94 cuyas galas provinciales del deporte alicantino tuvieron lugar en Alfaz del Pi y San Vicente del Raspeig, nuestro Ayunta-





miento, a pesar de sus merecimientos, reconocidos en la prensa, quedamos en un segundo lugar.

Pero como dice el refrán, «a la tercera va la vencida», este año en la ciudad de Villena, el 17 de marzo de 1995, anualidad 1994, en la Gala del Deporte Provincial, San Juan se lleva el premio al mejor Ayuntamiento deportivo y además justamente este año, acompañando a los honores de ser los mejores, un millón de pesetas.

Por fin, la Asociación de la Prensa y el mundo del deporte alicantino, reconocen a nuestro Ayuntamiento la labor realizada, una programación bien orquestada, em-

pezando por las Escuelas Deportivas Municipales, Juegos Escolares, apoyo al deporte en los centros escolares, competiciones federadas, convivencias deportivas nacionales e internacionales, competiciones deportivas y gimnasia de mantenimiento para adultos, media maratón, etc., junto con la labor de todos los clubs de San Juan.



# Convivencia deportiva de fútbol en Venturina (Italia)

**D**urante el curso deportivo 1993-94, la Fundación Deportiva Municipal de San Juan, invitó a nuestra convivencia deportiva, que tuvo lugar durante el mes de junio, al equipo de fútbol cadete de la ciudad italiana, Venturina.

Los jugadores italianos se quedaron durante los días de la competición, con las familias de nuestros cadetes, como un hijo más, resultando de esta convivencia una gran amistad entre los jóvenes y las familias.

Este año 1995, las autoridades de Venturina, han invitado al equipo de cadetes de fútbol de nuestra Escuela Deportiva Municipal, a participar en su torneo de Fútbol «Memorial Sergio Gori», durante los días 14, 15 y 16 de abril.

El equipo de fútbol, padres que acompañaron a sus hijos y responsables del deporte de San Juan salimos para Italia el día 12 de abril, regresando el 18.

Aprovechando el viaje convivencial, que también se transformó en cultural, visitamos la ciudad de Pisa, donde los muchachos, según comentaban, vieron la Torre «torcida», los alrededores turísticos de Venturina y de regreso la monumental ciudad de Florencia.

En cuanto a la competición



deportiva, fue un torneo con muchos partidos de media hora y la participación de los siguientes equipos: Follonica, San Juan, San Vincenzo, Piombino, Portuale, Sauro, Salivori Calcio, Massetana, Venturina, Suvereto, Cartel del Piano y Orbetello.

Los organizadores del torneo deseaban una final Italia-España, pero con el equipo local en representación de Italia, pero no pudo ser, ya que el Venturina se clasificó en tercer lugar y la final la jugaron nuestro equipo y el Massetana, quedando campeón el equipo de cadetes de nuestra escuela municipal.

Nuestros jugadores, tenemos que reconocerlo, porque es de justicia, jugaron muy bien, se entregaron generosa y totalmente a la competición, con la idea de marcar el primer

gol, ya que el tiempo de juego era muy reducido y no tenían otra solución que jugar con una intensidad del 99%, si pretendían ganar el torneo y traernos para San Juan la copa más grande, como sucedió.

Nuestro equipo ganó todos los partidos, con un solo empate, fueron el equipo menos goleado, ya que sólo nos marcaron un gol y además uno de nuestros jugadores se llevó el trofeo al mejor jugador del torneo.

En próximos cursos deportivos, seguiremos realizando esta interesante convivencia internacional con nuestros amigos italianos del Venturina y seguir uniendo en lazos de amistad a la juventud de ambos municipios.

**Eloy Suárez**  
Coordinador Escuelas  
Deportivas



# Programación de la educación físico-deportiva en San Juan

**L**os niños y niñas de San Juan pueden iniciar su vida deportiva a los 3 años, ingresando en la Escuela de Psicomotricidad y Gimnasia pre-deportiva, antesala preparatoria para el resto de escuelas; en ella pueden estar hasta los 7 años, suficiente tiempo para resolver cualquier deficiencia psico-física que pueda tener el niño, desarrollando las siguientes cualidades: percepción espacial y temporal, lateralización, coordinación dinámica generalizada, equilibrio, creatividad, movilidad, articulación, etc...

A los 6, 7 y 8 años el niño puede incorporarse a las escuelas deportivas de: Atletismo, Baloncesto, Fútbol, Badminton, Gimnasia Rítmica, Karate y Tenis, en estas escuelas pueden permanecer hasta los 16 años, donde seguirán educando y desarrollando su esquema corporal, todas sus cualidades psico-físicas, además del conocimiento de un deporte, el que más le agrada, con su técnica individual, su táctica y conocimiento de las reglas del juego.

Cuando los alumnos de las distintas escuelas deportivas finalizan su preparación y educación deportiva, todos aquellos que destacan en sus deportes se incorporan a los clubs deportivos de San Juan: Tenis, Atletismo, Baloncesto, Karate, Fútbol, Balonmano, Gimnasia Rítmica, etc.

Con la intención de incentivar a los niños y niñas en categorías alevines e infantiles estos participan en las competiciones escolares, fase local, de la Generalitat Valenciana con sus centros escolares o con las propias escuelas deportivas.

En las categorías de cadetes e infantiles, los alumnos de las escuelas participan en competiciones federadas en coordinación con los clubs deportivos de San Juan de acuerdo con los calendarios de cada Federación.

Para la realización de las competiciones escolares la Fundación Deportiva Municipal, contrata un monitor polideportivo para cada uno de los centros escolares de San Juan, con el objetivo de coordinar todos los equipos masculinos y femeninos en las categorías de: benjamines, alevines, infantiles, cadetes y juveniles; estos monitores colaborarán con la Educación Física del centro, impartiendo clases de Gimnasia en horas lectivas y su contrato tiene la duración del curso escolar.

Todos los clubs deportivos de San Juan, adquieren el compromiso de enviar preparadores deportivos a los colegios, tanto como equi-





pos en sus distintas categorías masculinos y femeninos; estos entrenadores deportivos preparan los equipos a nivel de preparación física, táctica individual y conocimiento del reglamento para competir con un buen nivel en los juegos deportivos de la Generalitat Valenciana; esta colaboración técnica de los clubs de San Juan tiene su recompensa, todos aquellos jóvenes que destacan los incorporan a sus equipos de promoción, siendo esta competición escolar, la cantera de cada club y la promoción deportiva a nivel de municipio.



Por otra parte, teniendo en cuenta que la demanda deportiva en general no se centra solamente en la formación de la base, sino que ésta es más variada y plural, este municipio atiende también estas demandas, teniendo en cuenta que ello contribuye al bienestar general de los vecinos de la villa.

Nadie pone en duda que el entrenamiento deportivo en el tiempo libre como fuente de salud y bienestar personal, debe estar orientado principalmente a mejorar la capacidad física de trabajo y al mismo tiempo dar satisfacción a los intereses lúdicos y recreativos.

Es importante por ello, que con independencia de los beneficios de carácter fisiológico, el individuo encuentre placer en la actividad, es decir, disfrute con ella.

Por todo lo indicado, es una obligación del

municipio satisfacer esta demanda social, dentro del concepto del deporte en el tiempo libre.

El municipio de San Juan oferta una amplia serie de actividades dirigidas a este campo como: campaña de verano; escuelas deportivas; gimnasia de mantenimiento adultos; aeróbic, gimnasia de manteniendo adultos 3.<sup>a</sup> edad, siendo un buen complemento a la necesidad creciente de la población de practicar deporte, la organización de pruebas deportivas donde puedan participar los deportistas de rendimiento y profesionales, y los deportistas de tiempo libre, son las llamadas pruebas populares.

En este campo el municipio de San Juan, bien por iniciativa municipal en colaboración con la empresa privada, durante el transcurso del año se organizan múltiples pruebas populares como: Cross Popular del Veraneante, Cross Popular de Reyes, Media Maratón Villa de San Juan, teniendo su culminación con la prueba del Cross Popular Villa de San Juan-PRYCA, considerada como una de las más importantes a nivel nacional por el número de participantes y organización de la misma.



Con lo expuesto consideramos que la programación deportiva del municipio queda muy completa y que la demanda deportiva de este municipio está atendida en muy alto grado, al margen de que estamos abiertos a continuas modificaciones y cambios para poder atender las demandas puntuales de los usuarios de nuestras instalaciones deportivas.



# Escuelas deportivas



## ATLETISMO

Para niños y niñas hasta 11 años.  
Lunes, miércoles y viernes de 17'30 a 18'30 h.

Para jóvenes de 12 a 16 años.  
Lunes, de 18'30 a 19'30 horas.  
Martes y jueves, de 17'30 a 18'30 horas.  
Profesor de la escuela: D. Teodoro Rodríguez Leyva.  
Entrenador Nacional de Atletismo.

## BALONCESTO

Lunes, miércoles y viernes.  
Para jóvenes de 15 a 16 años, de 16'30 a 17'30 h.  
Para niños y niñas de 8 a 11 años, de 17'30 a 18'30 h.  
Para jóvenes de 12 a 14 años, de 18'30 a 19'30 h.  
Profesor y coordinador de la escuela: D. Juan Pedro Pérez Méndez.  
Entrenador Superior de Baloncesto.

## FUTBOL

Lunes, miércoles y viernes.  
Para niños de 7 a 12 años, de 17'30 a 18'30 h.  
Para jóvenes de 13 a 16 años, de 18'30 a 19'30 h.  
Cadetes de 19'30 a 20'30 h.  
Juveniles martes y jueves, de 19'30 a 20'30 h.  
Profesores: D. José Del Valle Martínez  
Entrenador Regional de Fútbol.

## GIMNASIA RITMICA

Lunes, miércoles y viernes.  
Para niñas de 6 a 11 años, de 17'30 a 18'30 h.  
Para jóvenes de 12 a 16 años, de 18'30 a 19'30 h.  
Profesora de la Escuela: D.<sup>a</sup> Inmaculada Payá Pastor  
Licenciada en Educación Física y Entrenador Nacional de Gimnasia Rítmica, y D.<sup>a</sup> Isabel Navarro, Entrenadora Nacional de Gimnasia Rítmica.

## KARATE

Martes y jueves para niños y niñas, de 6 a 11 años, de 18'15 a 19'15 h.  
Para jóvenes de 12 a 16 años, de 19'15 a 20'15 h.  
Sábados para niños y niñas de 6 a 11 años, de 18 a 19 h.  
Para jóvenes de 12 a 16 años, de 19 a 20 h.  
Profesor de la Escuela: D. Andrés Alarcón Carrasco, Cinturón negro, tercer Dam y Entrenador Nacional de Karate.

## GIMNASIA PREDEPORTIVA Y PSICOMOTRICIDAD

Martes, jueves y viernes, para niños y niñas de 3 a 7 años, de 17'30 a 18'15 h.  
Profesores de la Escuela: D. Eloy Juárez Ruiz, Licenciado en Educación Física y Profesor de Educación General Básica. D. Miguel Angel Villena, Profesor de Educación General Básica.

## TENIS

Lunes, miércoles y viernes para niños, niñas y jóvenes de 6 a 16 años.  
Grupo de iniciación, de 17'30 a 18'30 h.  
Grupo de iniciación avanzada, de 18'30 a 19'30 h.  
Grupo de perfeccionamiento, de 19'30 a 20'30 h.  
Profesorado de la Escuela:  
D. Pedro Ruescas Millán, Licenciado en Educación Física y Monitor Nacional de Tenis. D. Justo García Leal, Monitor Nacional de Tenis. D. Manuel Tejero Vigara, Monitor Nacional de Tenis.

## ESCUELA DE COMPETICION TENIS

Martes y jueves, de 17'30 a 19'30 h.  
Sábados, de 9'30 a 11'00 h.



Profesor: D. Gabriel Solera Montoro, Diplomado en Educación Física y Entrenador Nacional de Tenis.

## ESCUELA DE PRE-TENIS FIN DE SEMANA

Sábado y domingo para niños y niñas de 5 a 7 años. Grupo A, de 11 a 12 h. Grupo B, de 12 a 13 h.  
Profesor: D. Gabriel Solera Montoro, Diplomado en Educación Física, Entrenador Nacional de Tenis.  
Nota: en esta escuela de Pre-tenis sólo se matriculará a 20 alumnos, para tener un plan experimental de dos grupos de 10.

## BALONMANO

Lunes, martes y jueves para jóvenes de 15 a 16 años, de 16 a 17'30 h.

Para niños y niñas de 8 a 11 años, de 17'30 a 18'30 h.

Para jóvenes de 12 a 14 años, de 18'30 a 19'30 h.  
Profesor de la Escuela: D. Juan Pastor Belda, Entrenador Territorial de Balonmano.

## ESCUELA DE TENIS (Adultos)

Martes y jueves, de 19'30 a 20'30 h.  
Profesor de la Escuela: D. Gabriel Solera Montoro, Diplomado en Educación Física y Entrenador Nacional de Tenis.

## GIMNASIA DE MANTENIMIENTO (Masculino y Femenino)

Lunes, miércoles y viernes, mañanas de 10 a 11 h.

Tardes, de 17'30 a 18'30, de 8'30 a 19'30 y de 20'30 a 21'30 h.  
Profesora: D.<sup>a</sup> Isabel Reig, Entrenador Nacional de Gimnasia Rítmica.

## GIMNASIA DE AEROBIC

Lunes, miércoles y viernes, de 19'30 a 20'30 y de 20'30 a 21'30 h.  
Profesora: D.<sup>a</sup> Laurera Pérez, Instructora de Aerobic.

## GIMNASIA/YOGA

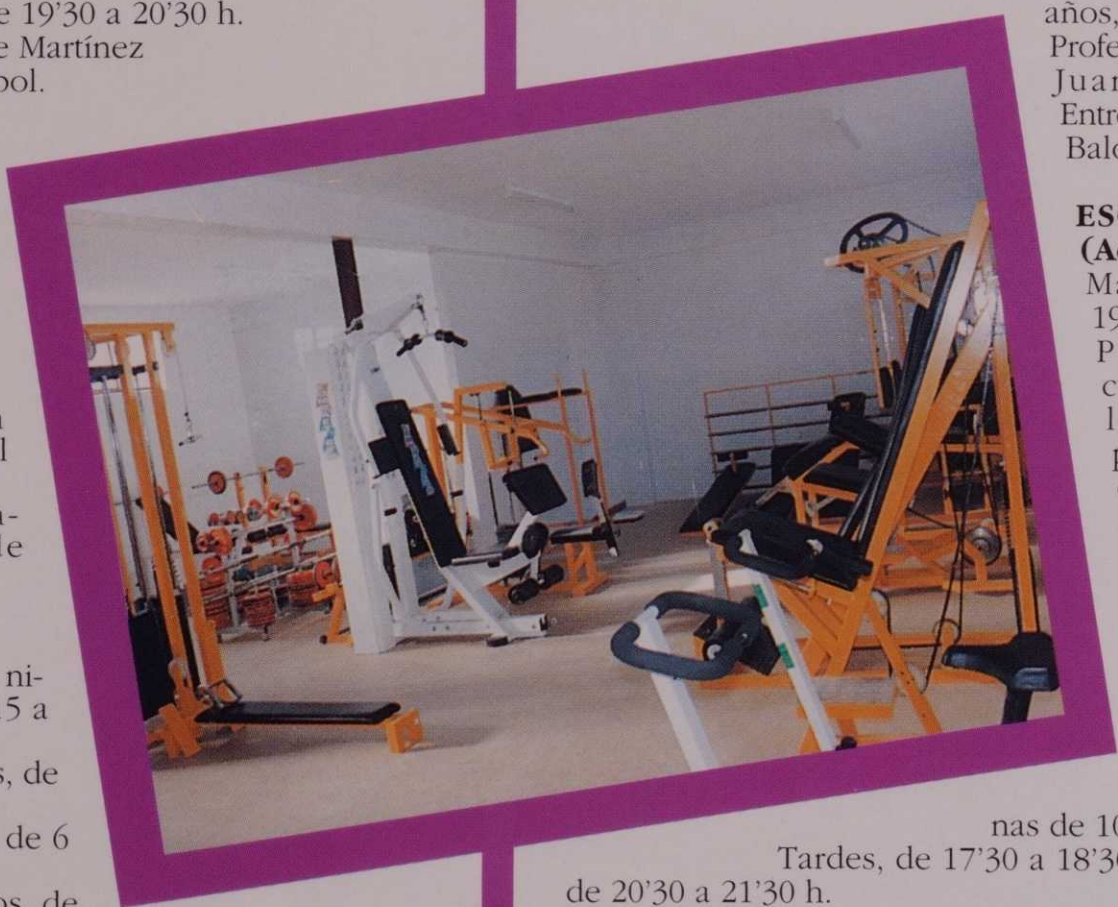
Martes y jueves, de 20'30 a 22'00 h.  
Ven a disfrutar de la gimnasia con nuestro sistema antimonotonía.  
Profesor: D. Francisco Canso, Licenciado E.F.D.

## KARATE

Martes, jueves y sábados, de 20'15 a 21'15 y de 21'15 a 22'30 h., martes y jueves; y de 17 a 18 h. los sábados.  
Profesor: D. Andrés Alarcón, C.N. 3.<sup>er</sup> Dan F.E.K. Entrenador Nacional.

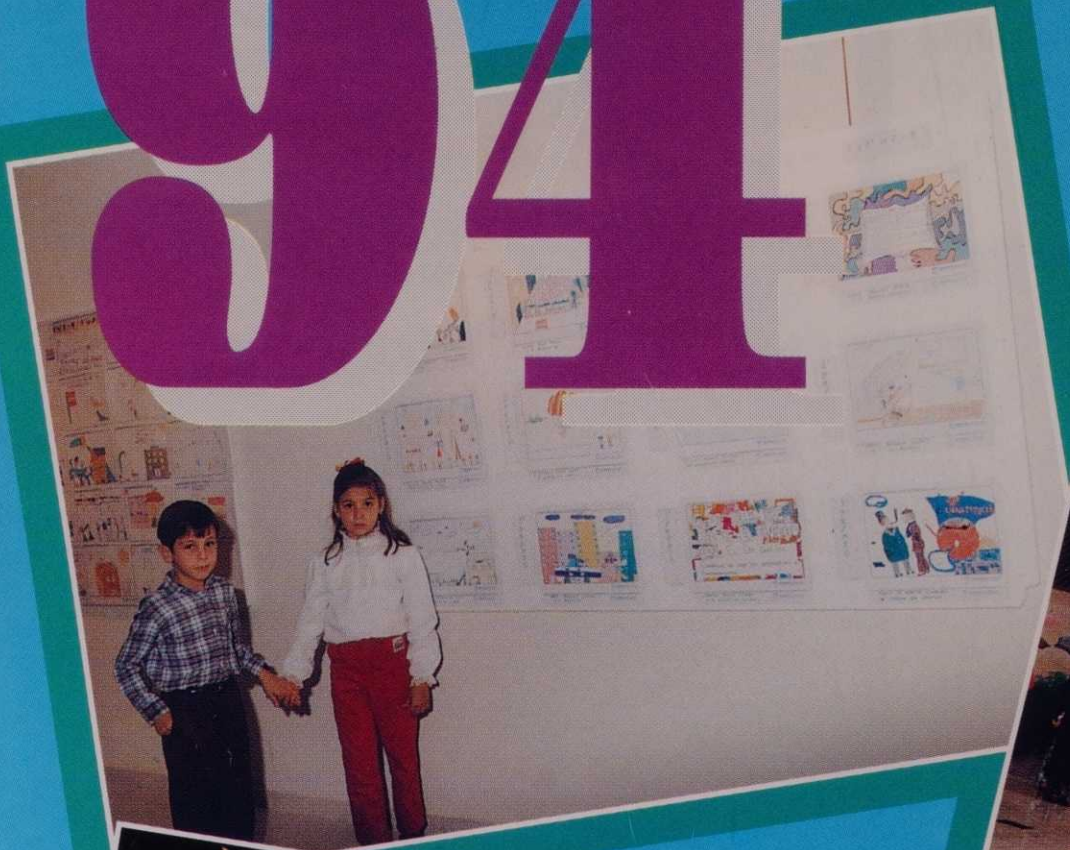
## PREPARACION PRUEBAS ACCESO: I.N.E.F.-I.V.E.F.

Fuerzas Armadas: Policía Nacional, Guardia Civil, etc.  
Lunes, miércoles y viernes, de 19'30 a 22'30 h.  
Información mismos días y horas en Polideportivo Municipal de San Juan.  
Profesor: D. Antonio Brunet Femenias, Licenciado en E.F.S.





# Algunas actividades del 94











JORGE  
CASTRO  
FLÓREZ

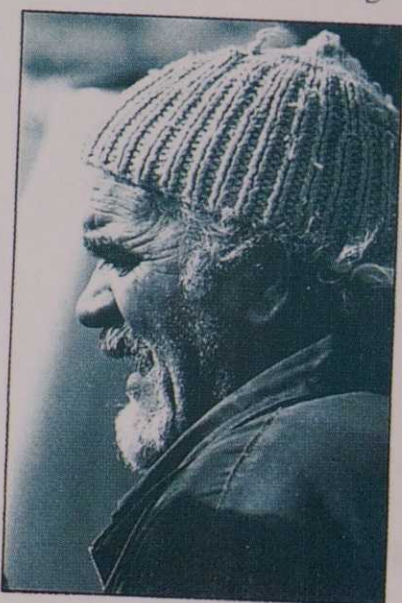


JUAN  
EN  
FIESTAS  
12/19 septiembre

27 MHZ  
ASJ RADIO



En cualquier Momento y en algún Lugar



FOTOGRAFÍAS  
de  
FRANCISCO BLASCO



tango - Juan José



Estimat amic:

L'Associació Cultural LLOIXA té el gust de convidar-lo el divendres 23 de juny a la cremà de la foguera celebrant la Nit de Sant Joan. Estarem com altres anys enfront de la Casa Cultural al carrer la Mar desde les 22'30 h. Ja sabeu que podeu portar coses velles per a fer més gran el foc. No falteu



# Hoguera Maisonnave



**Bellea Mayor**

**ZANEIDA ROMEU  
PEREZ**



**Dama Mayor**

**M.ª PILAR  
SABANIEGO SOLER**



**Dama Mayor**

**M.ª DEL CARMEN  
JIMENEZ MARTINEZ**





**Bellea Infantil**

**ARANTXA MORENO  
ONOFRE**



**Dama Infantil**

**FRANÇOISE LA FELICE  
ZAMORA**



**Dama Infantil**

**M.ª DEL MAR  
GRIÑAN PASTOR**



# Gentes de paz

Quiero recordar una de esas películas antiguas con mucho decorado de ese de «cartón-piedra», castillos, caballos y caballeros. Gente que entra y sale por la única puerta abierta, cada cual con sus pertrechos y sus preocupaciones. Se hace de noche, se cierra la puerta. Alguien quiere entrar ahora a la ciudad y llama. Desde dentro le preguntan: «¿Quién va?!». Y la respuesta tranquilizadora para todos: ¡GENTE DE PAZ!

¡Como necesitamos hoy esta clase de gente! Personas que transmitan la paz a su alrededor. Gentes que tranquilicen, que sosieguen, que «limen asperezas»; gentes a quienes siempre se les abren las puertas.

Alguien podría pensar que «nuestras fiestas son de cine», y por eso las líneas anteriores. No, no es esa mi intención, aunque nuestras fiestas pudieran ser «de película».

Lo que desde la parroquia pretendemos es resaltar que las nuestras son unas fiestas con «gentes de paz». Y esto debe significar algo sumamente importante: son unas fiestas en paz, animados todos para que el SANTISIMO CRISTO DE LA PAZ nos encuentre así: salvando las diferencias,

luchando todos, codo con codo, para el bien de nuestro pueblo; haciendo posible que quienes estos días comparten nuestra felicidad, puedan comentar después: «en SAN JUAN son gentes de paz».

Lo mejor de todo esto es que —en esta película— no somos solamente espectadores. Todos somos protagonistas. Ser «gente de paz», significa abrir nuestras puertas y estar siempre disponibles para prestar la ayuda que podemos. Ser hoy «gente de paz» es sumarnos a ese creciente número de voluntarios que, asociados bajo

las más diferentes siglas, cubren —lo intentan por lo menos— todo el amplio abanico de necesidades que tiene nuestro mundo. Y a ser agentes de paz,

los cristianos

estamos llamados de una manera muy especial. Los cristianos de San Juan, más todavía: nos invita a ello el SANTISIMO CRISTO DE LA PAZ.

Desde la Parroquia:

¡FELICES FIESTAS!

Angel, Eugenio y Olimpio





# Majorals de Benimagrell



**L**

a Comisión de Fiestas de Benimagrell quiere felicitar a través de este libro a todos los sanjuaneros que con alegría y entusiasmo celebran las fiestas dedicadas al Santísimo Cristo de la Paz.

Felicidades de todos los benimagrelleros, a la comisión, a las peñas, a los comerciantes, a sus visitantes, en general a todos los que hacen posible que San Juan sea en estos días de fiestas un pueblo modelo, en cuanto a colorido, paz y convivencia se refiere. ¡Felicidades San Juan!

La Comisión de Fiestas de Benimagrell aprovecha la ocasión para invitaros a todos los sanjuaneros a nuestras fiestas de agosto, dedicadas a nuestro querido patrón, San Roque, en los días 16, 17, 18, 19 y 20. Habrá misa al patrón, un interesante pregón, disfraces, actuaciones, bailes, banyà, tracas, ofrenda, desfiles, procesión y para todos los actos, mucha ilusión. Quedáis todos invitados. Os esperamos.

**Majorals**

Sant Roc, 1995



# Banda de Cornetas y Tambores de Benimagrell



**Q**

ueridos amigos:

Desde estas páginas que nos brinda la comisión de fiestas, los músicos componentes de la Banda de Cornetas y Tambores queremos saludar a todo el pueblo, vecinos, amigos, peñistas de San Juan en las fiestas patronales del Cristo y a cuantas personas nos visitan en estas fechas festeras.

Desde la banda, entre cornetas y tambores, timbales y abanderadas, os deseamos felices fiestas, para que todo transcurra con plena armonía y felicidad.

¡¡¡FELICES FIESTAS DEL CRISTO!!!

**José Lloret Carrasco**

B.C.T. Benimagrell  
Presidente



# Club de Pilota Benimagrell



estimats amics de Sant Joan:

Es per a nosaltres una gran alegria, poder participar amb vosaltres en les festes del Crist.

Des de Benimagrell, la part de baix del poble, volem desitjar-vos a tots els santjoaners, penyistes, comissionats, amics, simpatizants, uns bons dies de festa, sarau i molta alegria.

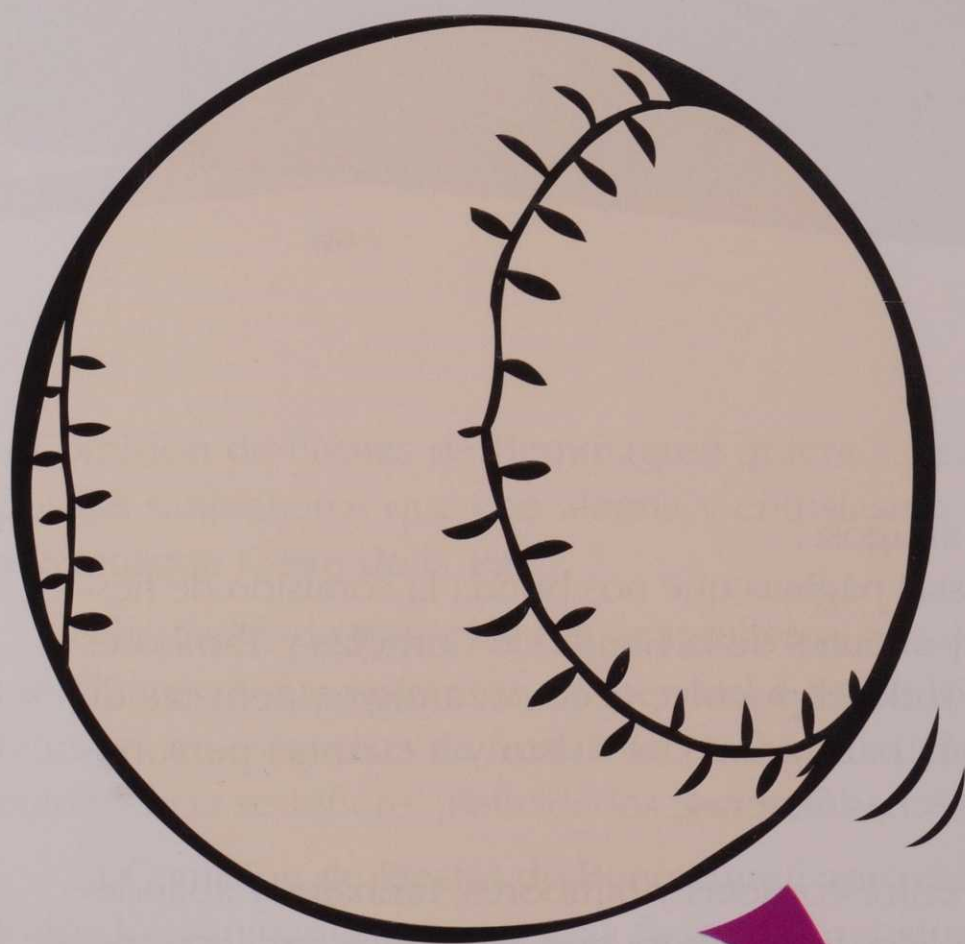
Al mateix, aprofitem l'ocasió que ens ofereix la comissió per a convidar-vos a jugar a pilota, a fer esport, a aquest esport que per excel·lència es el nostre esport autòctom i autèntic. Us recordem que tots els dissabtes n' hi ha partida a Benimagrell i que el marxador es farà començar a les cinc de la vesprada.

Vos aguardem junt a la porta de Sant Roc.

Entre pilotes, guants, jugadors i marxadors, vos desitgem bones festes del Crist.

**José Luis Olcina Hernández**

C.P.V. Benimagrell  
Presidente





# Orquesta de Pulso y Púa de San Juan



**U**n año más no podía faltar en este «llibret» nuestra felicitación por las fiestas, ya que si las fiestas son una manifestación de la cultura de un pueblo, la música es parte integrante y viva de la misma.

Es por ello que desde aquí queremos invitar a todos los sanjuaneros a que participen plenamente en sus fiestas, conscientes de que con ello están participando en una parte muy importante de la cultura de San Juan, y a que disfruten de estos días en que se deben unir nuestras tradiciones populares y una diversión sana en honor al Cristo de la Paz.



# Saludo del Orfeón



on las fiestas.

Un año más las diversas entidades del pueblo aprovechamos la invitación de la Junta para asomarnos al «llibret». «Aquí estamos», decimos; «Todavía continúan», pensáis, y de este modo se cumple la cita anual testimonio de permanencia.

El ORFEON SAN JUAN también quiere este año cumplir con el rito de ratificaros nuestro propósito de continuar. Seguimos adelante con las mismas dificultades de siempre, pero con la misma ilusión.

¿Nuestra labor de este año? La conocéis. Hemos tenido los conciertos habituales, las misas de costumbre y el añadido del nuevo concierto de primavera, que ha venido a unirse al de Santa Cecilia y al del verano.

Eso es lo que de nuestra actividad se ve en el exterior, lo que mostramos al público. Pero hay algo que nos guardamos para nosotros solos, que sólo es conocido, y disfrutado, por los miembros del Orfeón: la camaradería, el sentirse juntos, el saberse unidos en un mismo propósito. Ahí radica el secreto de nuestra permanencia. Si en el pueblo todos somos vecinos,

próximos, en el Orfeón sus miembros nos sentimos mucho más cercanos, unidos por una afinidad que no necesita palabras para expresarse, que se da por su puesta, que trasciende cada vez que uno necesita de otro aún fuera del ámbito de nuestra convivencia ordinaria.

Además nos une un legítimo orgullo: el ser representantes de nuestro pueblo allá donde vamos. Un ejemplo: la misa de la «Mare de Déu de Loreto» en Mutxamel. Cantaba el Orfeón especialmente invitado para ello, pero sabedores de que tal invitación era por ser y representar a San Juan, y de que a través de nosotros los dos pueblos vecinos testimoniaban, una vez más, su conciencia de hermandad. El Orfeón fue el vehículo, la expresión material del alma de nuestro pueblo.

En esa función de servicio a San Juan radica el mayor timbre de gloria para nosotros, la suficiente motivación para seguir luchando.

En tal empeño continuamos.

¡FELICES FIESTAS!

**Vuestro Orfeón**



# Club Atletismo San Juan



**S**iendo nuestro Club uno de los de más reciente creación (24-5-93), ya pertenecen al mismo grandes atletas, procedentes de las escuelas municipales, que despuntan en distintas modalidades, como velocidad, marcha, lanzamientos, etc., habiendo obtenido en la temporada muy buenos resultados.

En nombre de toda la Junta Directiva, así como de todos los atletas, aprovechemos la oportunidad que se nos brinda, para agradecer a todos los que de una forma u otra colaboran con nosotros, para que el día de mañana este Club de Atletismo sea conocido por todo el mundo, dentro y fuera de nuestro pueblo y sobre todo a nuestro alcalde, Sr. Burillo, por su desinteresada colaboración.

El Club de Atletismo saluda al pueblo de San Juan y a todos sus visitantes, deseándoles el máximo de felicidad y alegría en las próximas fiestas del Santísimo Cristo de la Paz.

**La Directiva**



# Hogar del Jubilado y Pensionistas «Cristo de la Paz»

# U.D.P.

**NUESTRA GENTE**

**NUESTRA CASA**



**EL** HOGAR DEL JUBILADO Y PENSIONISTAS desea a todo el pueblo en general unas felices fiestas del Stmo. Cristo de la Paz.

El Casal, como los pensionistas le llamamos, es nuestro segundo hogar, pues allí nos reunimos todos los días del año gran parte de asociados, unos a jugar a las cartas, otros al dominó o al ajedrez o a las damas, otros ven la tele o charlan, y una minoría se sube a la biblioteca a leer la prensa diaria o algún libro, que por fortuna la tenemos muy bien surtida. Los domingos por la tarde, en la segunda planta, tenemos baile. Unos casi todos los días de la semana por las tardes, en el racó de la Ordana, juegan a la petanca, otro grupo, de unos ochenta, tres días a la semana, durante una hora, hacen gimnasia en el polideportivo municipal y aparte de todas estas actividades tenemos muchísimos viajes, bien de un día, de una semana o de catorce días, también tenemos dos meriendas y una comida al año, y para Navidad una bolsa de aguinaldo bien surtida para cada asociado.

En la actualidad somos 1.153 asociados, 508 hombres y 645 mujeres, y los hay de casi todas las provincias españolas residentes en San Juan y sus alrededores. Extranjeros hay de Francia, Portugal, Gran Bretaña, Suiza, Polonia, Marruecos, Alemania, Italia, Canadá, Argel, Guinea Ecuatorial, Cuba y Argentina. Lo más bonito es que todos convivimos con armonía y paz, tanto es así que algunos han encontrado su media naranja aquí.

La dirección del Hogar la llevamos entre ocho o diez asociados que en su día fuimos votados en Asamblea General por los asociados asistentes a dicha asamblea, y somos los que llevamos todo el peso de la asociación, sin ninguna remunera-



ción de ninguna clase, cada uno de la junta tiene asignado un cargo o dos que desempeñar, de los cuales tenemos que dar cuenta en la asamblea ordinaria que tenemos todos los meses.

La junta directiva es el órgano encargado de la dirección, gobierno y administración de la asociación, la cual está formada por un presidente, dos vicepresidentes, un secretario, un vicesecretario, un contador, un tesorero y cuatro vocales, todos procuramos en hacer lo mejor posible nuestro mandato, claro aquí pasa como en todas las democracias, siempre hay una oposición que, como es natural, nunca haces las cosas bien.

La cuota que pagamos mensualmente es de cien pesetas, y aparte para recaudar más fondos hacemos lotería todos los meses, también imprimimos un boletín bimensual y en todos los viajes que hacemos nos queda un pellizquito.

En el Hogar nos regimos todos por unos estatutos que el día 25 de agosto de 1982 y por el Excmo. Sr. Gobernador Civil de la provincia, fueron inscritos en el Registro Provincial, Sección Primera, con el número 1.409, a efectos de lo dispuesto en la ley del 24 de diciembre de 1964, decreto de 20 de mayo de 1965, y Orden Ministerial de 10 de julio de 1965.

La asociación no tiene ningún carácter discriminatorio y es inde-

pendiente de cualquier partido político o creencia religiosa.

El Ayuntamiento se encarga de los gastos de mantenimiento del Hogar, como el agua, la luz, el teléfono, limpieza e higiene, etc., etc.

Todos los años en el Aula de Cultura hacemos una exposición de trabajos artesanos y labores, algunos de muy alta calidad y muy buen gusto.

Nuestro Hogar ha participado en las tres olimpiadas que se han celebrado hasta ahora en la Comunidad Valenciana para las personas mayores. En la primera que se celebró en Benidorm en 1990 nos cogió, como a todos, de improviso y quedamos regularmente, pero en la segunda que se celebró en Alicante en 1992 ya conseguimos medalla de oro y plata en petanca masculina, y en gimnasia de mantenimiento nos quedamos de los tres primeros y este año pasado 1994 que se celebró en Gandía (Valencia) volvimos a conquistar medalla de oro en petanca masculina, medalla de plata en petanca femenina, medalla de oro en atletismo masculino en 100 y 200 metros lisos y medalla de oro en los 200 metros lisos femeninos, y en la gimnasia volvimos a estar entre los tres primeros con cerca de treinta asociaciones que se presentaron, y ahora a prepararnos para el año que viene que aún no se sabe dónde se celebrará.

**J. Lledó**



# Rincón Literario





# Divagaciones sobre la sátira

**E**

scoger este género intermedio entre lo épico y lo lírico, nos obliga a recordar la obra de Horacio, Juvenal y Marcial, en Roma.

Algunos autores consideraban este género poético diferente de los demás por sólo su verba, pero actuales estudios sobre el examen de su valor nos hacen ver la oposición o contraste para mortificar o zaherir las debilidades de la gente.

Sabemos que allí donde la razón no alcanza, suele originarse lo ridículo que, como consecuencia, excita la mordacidad y pone la individualidad a contribución del hecho externo.

La sátira no es más que la expresión de oposición o contrariedad que surge en un momento determinado. En lo épico, es el objeto que excita la mordacidad del poeta, aquello que se desarrolla. En lo lírico, cabe la individualidad a contribución del hecho externo.

En estas divagaciones debemos distinguir la temática objetiva, subjetiva y humorística, además de la afirmativa, negativa o escéptica.

Sobre las reglas generales que deben tenerse en cuenta, hacemos referencia a la prudencia y a la utilización del estilo que esté en armonía con la red; debiendo huir de lo inmoral, de lo grosero y de lo bajo. (Diximas de decoro personarum).

**Julio María Bernal Ibarra**



# La Biblioteca Municipal de San Juan: apuntes para su historia

**H**ace unos meses encontré casualmente una documentación inédita: se trataba de un escrito de 1970, elevado al Centro Nacional de Lectura, firmado por el entonces alcalde de San Juan, solicitando la autorización para montar una biblioteca en los bajos del Ayuntamiento. Ese es el documento más antiguo, encontrado hasta ahora, que nos habla de una biblioteca en San Juan.

Aunque la vida de nuestra Biblioteca todavía no es muy antigua, creo que estamos en condiciones de hablar ya de su historia, una historia corta, pero jalonada de una serie de hechos que, a lo largo de estos pocos años de existencia y de inexistencia, nos demuestra que ya tenemos algo que contar de esta pequeña, maltrecha e, incluso para muchos, ignorada institución.

La Biblioteca de San Juan ha vivido varias etapas en el transcurso de estos 25 años:

Desde propuestas que no salieron adelante, pasando por aquella pequeña biblioteca de la calle Alcázar de Toledo, que fue clausurada para construir el Casal de la Tercera Edad. La Biblioteca provisional de la calle de la Ordana, que a pesar de ser provisional funcionó durante cuatro años, hasta llegar a lo que parece ser la definitiva biblioteca albergada en nuestra flamante Casa de Cultura.

Me he decidido por el título «La Biblioteca Municipal de San Juan: apuntes para su historia», porque se trata de eso: pequeños apuntes, pequeños datos que nos servirán de base para ir haciendo historia, para ir completando poco a poco la vida, los pequeños momentos de esta institución. Veamos si a base de contarla la hacemos grande y duradera.

## 1. EL PRIMER INTENTO: 1970

Con fecha 11 de abril de 1970, y siendo alcalde de San Juan D. Rafael Carrillo, se elevó desde el Ayuntamiento un escrito dirigido al director general de Archivos y Bibliotecas, solicitando autorización para la creación de la Biblioteca Pública

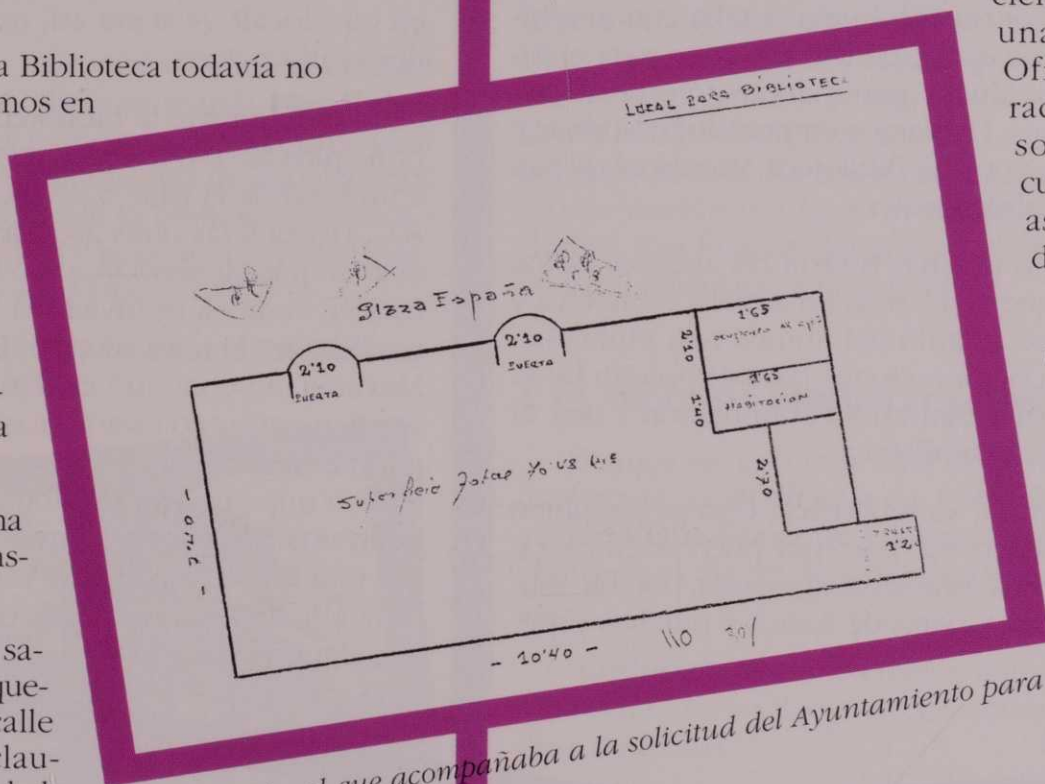
Municipal y, asimismo, «tramitar el expediente reglamentario para que surta sus efectos en la Oficina Técnica del Servicio Nacional de Lectura».

El Ayuntamiento proponía los bajos del Edificio Consistorial para albergar dicha Biblioteca y el escrito iba acompañado de un certificado del acuerdo municipal, el con cierto por cuadruplicado, una reseña del Cronista Oficial acerca de las características geográficas, sociales, económicas y culturales de la localidad, así como de un croquis del local.

También aparece un escrito de D. José Giner Ivorra, Maestro de Obras Municipales, en el que se informa que el local mencionado se ajusta a las dimensiones y condiciones a lo señalado en la norma 6.<sup>a</sup> de la Dirección General de Archivos y Bibliotecas

del Ministerio de Educación y Ciencia de 23 de junio de 1959.

Anterior a esta fecha no he encontrado ningún otro documento que se refiera a la Biblioteca Municipal de San Juan, por lo que podemos afirmar por ahora, que ésta es



Croquis del local que acompañaba a la solicitud del Ayuntamiento para la propuesta de la biblioteca.



En 1970 se propuso la ubicación de la biblioteca en los bajos del Ayuntamiento antiguo.

la primera vez que en nuestra villa se tuvo la intención de abrir una biblioteca, y digo intención, porque se quedó en eso.

## 2. POR FIN TENEMOS BIBLIOTECA: 1980

Hu- bieron de p a s a r diez largos años (hasta principios de los 80)

para que nuestro municipio viera materializado el hecho de contar con una biblioteca. Se instaló ésta en la









Esta biblioteca, situada en la calle Alcázar de Toledo (hoy Mercat) estuvo funcionando desde 1980 a 1985 aproximadamente.

sus escombros, surgiera el Casal de la Tercera Edad. Los libros se marchaban al destierro y al olvido, al local antes mencionado de la calle 6 de diciembre. Es posible que el Ayuntamiento de aquella época tuviera la intención de reabrir allí la biblioteca, pero no fue así, sino que se hizo el silencio y permaneció callada durante aproximadamente cinco años (hasta 1989).

Si la biblioteca permaneció callada durante este tiempo, no fue esa la actitud de la A.C. Lloixa, ya que a tra-



En este solar se encontraba la antigua «Cultural», que albergara a la biblioteca.

vés de las páginas de su boletín se denunció esta situación en varias ocasiones, como demuestran algunos artículos de Xavier Sala y de Ximo Miralles, ambos de 1986, cuyos resúmenes reflejamos a continuación:

«Ja fa un any que, per decisió dels regidors, es tancara la biblioteca. Som a desembre, la casa encara no l'han tirat. Eren necessàries tantes presses? On són els llibres? Restaràn florint-se en anònimes caixes, dormint una letargia que no es va fer per ells?

Nosaltres sabem que la biblioteca és força necessària als estudiants...

Desitgem que aquest temps de silenci al nostre poble acabe prompte, perquè tots sabem quines conseqüències nefastes porta el silenci».

(Xavier Sala. Lloixa, enero de 1986)

«Aunque parezca mentira, en estos tiempos de la infor-

mática y de la microelectrónica, todavía quedan humanos que prefieren dedicar su tiempo de ocio al viejo pasatiempo de leer... Así es a juzgar por las numerosas cartas que llegan a esta modesta sección... He decidido tomar partido y acabar para siempre con tan pesados comunicantes.

... Ustedes no deben quejarse porque tienen la suerte de residir en un lugar privilegiado, rodeado de bibliotecas públicas por todas partes... Y con el fin de orientarles sobre las susodichas bibliotecas públicas, les indico a continuación dónde pueden encontrarlas...

La más próxima está en Mutxamel, en la calle Felipe Antón, n.º 36, entresuelo. Un poco más lejos, en El Campello, tienen ustedes, empedernidos bibliófilos, otra biblioteca municipal, en la calle Santa Teresa, n.º 50... Y en Alicante, en la calle Juan Bautista Lafora, s/n.».

(Ximo Miralles. Lloixa, noviembre de 1986)

Hubo otro artículo de Ramón Lloréns, que hacía una propuesta muy inteligente, en julio de 1987: enterado de que la Caja de Ahorros de Alicante y Murcia, iba a trasladar sus oficinas de la calle de la Ordana, proponía la reconversión de ese local en Aula para usos culturales, e incluso para instalar allí la Biblioteca. Este acuerdo se podía llevar a cabo gestionando el aula directamente la Caja, o mediante un convenio de cesión del local al Ayuntamiento. Según Ramón Lloréns, San Juan no debía perder esta ocasión de contar con un local destinado a la cultura.

#### 4. LA SEGUNDA BIBLIOTECA: 1989

Parece ser que esta idea no cayó en saco roto, ya que, finalmente, el 22 de julio de 1988, el Ayuntamiento tomó el acuerdo para firmar un convenio con la CAM. Fue pactado el mismo día 30 de junio de 1989 y para un período de 6 años.

Curiosamente, unos meses antes (abril de 1989), se había realizado un proyecto de acondicionamiento



En este local estuvieron los libros condenados al silencio entre 1985 y 1989.

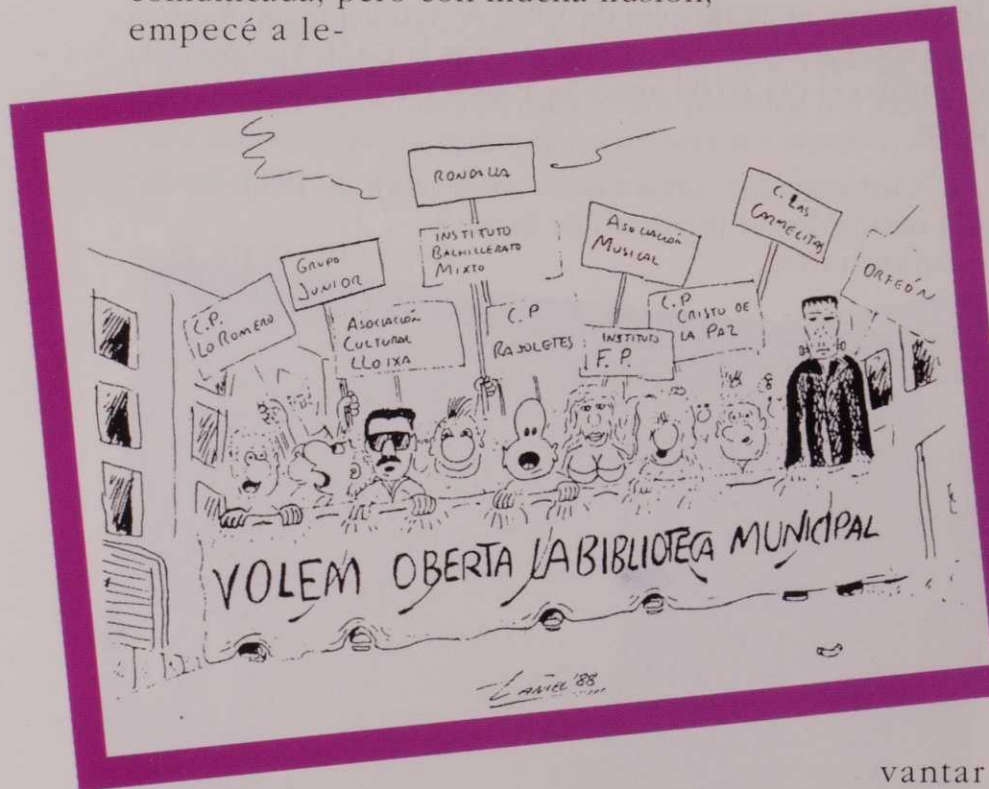


en el local de la calle 6 de diciembre, donde estaban todos los libros esperando desde hacía ya algunos años. Las obras, es evidente, no se llegaron a realizar, y se tomó la decisión de firmar el convenio con la CAM, iniciativa mucho más acertada, ya que el local de la calle de la Ordana era mucho más adecuado y céntrico que el anterior.

Por fin la tan esperada biblioteca se inauguró el 1 de septiembre de 1989, y de ella me hice cargo, recién incorporada en la plantilla de nuestro Ayuntamiento, como Bibliotecaria Municipal. Aunque el local había sido remodelado, el espacio destinado a biblioteca era muy reducido, ya que una parte se destinaba también a Aula de Cultura (conferencias, exposiciones, etc.). Pero no estaba mal este «volver a empezar», ya que se suponía que ésta era una ubicación provisional para la biblioteca, a la espera de que acabaran las obras de construcción de la Casa de Cultura, donde ésta se ubicaría definitivamente. Así y todo esta provisionalidad duró cuatro años.

Trasladar todos los libros y muebles de la antigua biblioteca, decidir su organización y distribución, comprobar los libros de registro, determinar los préstamos, empezar a realizar presupuestos, fijar criterios de funcionamiento y empezar a luchar por incrementar el escaso fondo bibliográfico, fueron las primeras tareas de mi recién estrenado cargo. Empezar desde cero en muchos aspectos fue duro. Además había que crear ambiente y educar a un público, sobre todo infantil, que jamás había puesto los pies en una biblioteca. Al mismo tiempo yo misma tenía muchas cosas que aprender, porque una cosa es la teoría y otra muy diferente la realidad cotidiana y el enfrentamiento a un trabajo que para mí era nuevo.

Con pocos medios, con escaso presupuesto, sola e in-comunicada, pero con mucha ilusión, empecé a le-



vantar otra vez la biblioteca. Como el Ave Fénix que renace una y otra vez de sus cenizas, nuestra biblioteca volvía a cobrar vida, volvía a ocupar un lugar en nuestra sociedad. Mucho trabajo y mucha ilusión, muchas ganas de biblioteca en muchos sanjuaneros. Muchos buenos y malos ratos. Mucha soledad, pero también muchas satisfacciones. Y, poco a poco, pasito a pasito, nuestra biblioteca fue creciendo, por supuesto no al ritmo que todos deseábamos. Pero estaba ahí otra vez, y ahora no se iba a parar.

Como datos de estos comienzos (o recomienzos), podemos decir que en seis meses, esta biblioteca de la calle de la Ordana ya tenía 600 socios, 6.200 volúmenes y una media de 60 lectores diarios. Esto nos demuestra que la gente acogió esta nueva etapa con ilusión e interés. Había muchas ganas de biblioteca en San Juan y, aunque el local no contaba con las mejores condiciones, ya se iba creando ambiente. Todos esperábamos la nueva biblioteca, la de verdad. En la Casa de Cultura los sanjuaneros tendríamos, por fin, la biblioteca de nuestros sueños. Todos estábamos ex-

pectantes ante el avance de las obras del edificio que estaba naciendo en la calle del Mar, y que acogería a la nueva y flamante Biblioteca Municipal de San Juan.

## 5. LA BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SAN JUAN O ¿A LA TERCERA VA LA VENCIDA?: 1993

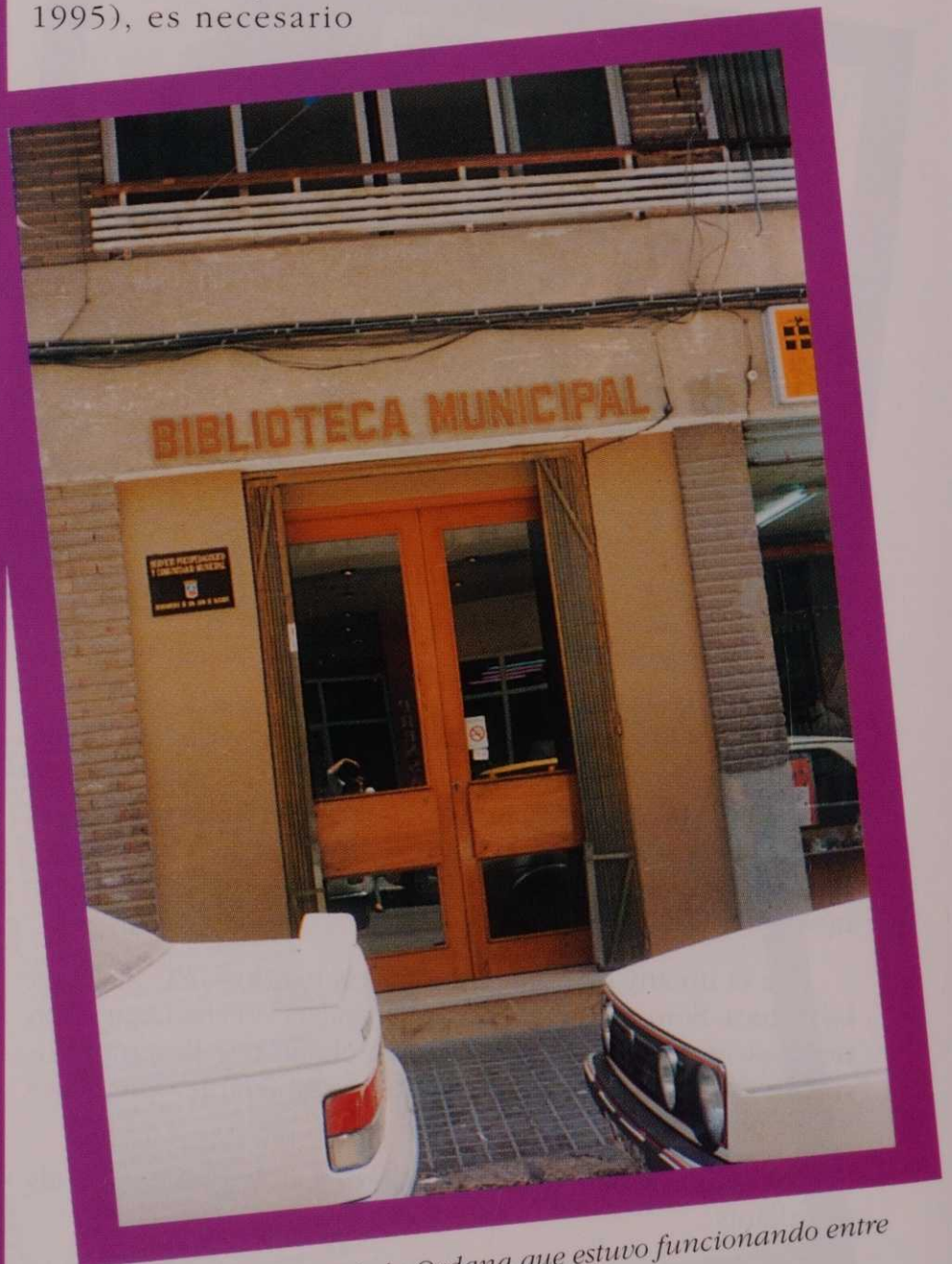
La Casa de Cultura se inauguró el 9 de octubre de 1993, y con ella la nueva Biblioteca Municipal.

En un principio constaba esta biblioteca de una sala general con capacidad para 64 personas y un semisótano dedicado a depósito-almacén de libros y zona de trabajo.

Pronto, muy pronto se vio que esto no era suficiente. Los adultos que venían a estudiar se encontraban, decepcionados, con una única sala llena de todo tipo de público, con los inconvenientes lógicos que imposibilitaban la concentración. Es por ello por lo que al poco tiempo de la inauguración, en la primavera del 94, nos vimos en la necesidad de habilitar una sala de estudio en la primera planta de la Casa de Cultura con capacidad para 48 personas más. El problema de capacidad para el público estaba solucionado y con creces, ya que, a partir de ese momento, la biblioteca contaba con más de 100 puntos de lectura.

Pero, casi al mismo tiempo, nos encontramos con otro problema mucho más grave: en pocos meses la biblioteca había saturado totalmente su capacidad para albergar los libros. Nos vimos obligados, ese mismo verano, a bajar dos secciones enteras al semisótano, con los inconvenientes que esto trajo consigo, ya que en una biblioteca no se debe romper la ordenación lógica y, además, todos los libros deben estar a la vista y tener un fácil acceso.

El caso es que en la actualidad (verano de 1995), es necesario



*Biblioteca de la calle de la Ordana que estuvo funcionando entre 1989 y 1993.*

plantearse alguna solución urgente que adecúe esta biblioteca al volumen de público y de material bibliográfico con que contamos y que, como es lógico, se va a ir incrementando cada vez más. Para hacernos una idea de la



situación podemos decir que los libros que ingresen en la biblioteca este año 1995 y que se espera que sean de 800 a 1.000 volúmenes, ya no tienen lugar en este espacio.

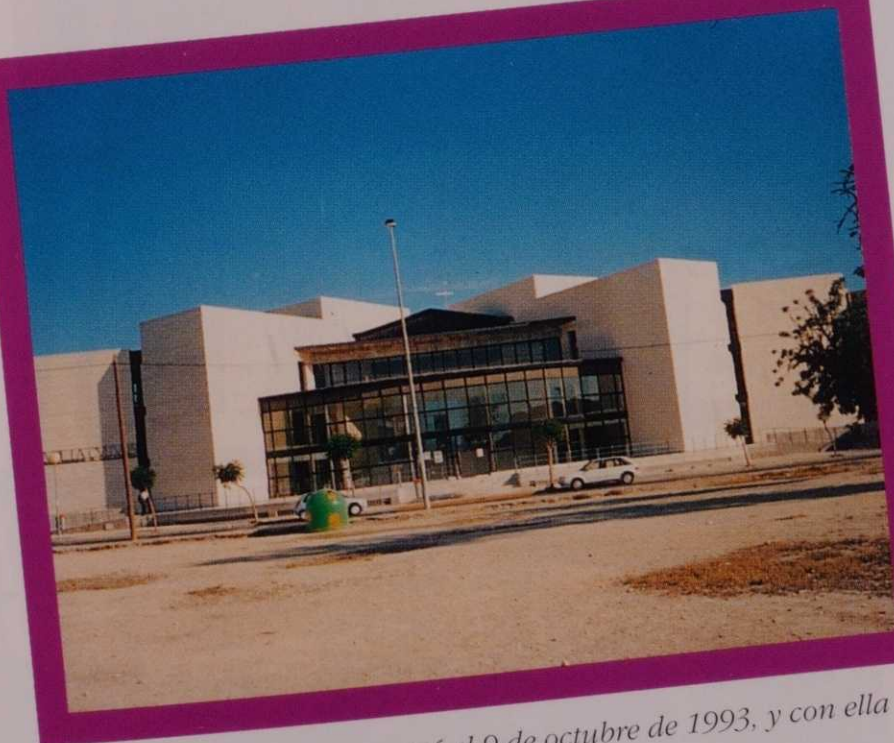
Por ello he titulado este epígrafe «¿a la tercera va la vencida?». Porque creo que es necesario unir nuestras ideas y voluntades para conseguir que la Biblioteca Municipal de San Juan tenga un marco idóneo y pueda articularse definitivamente con el espacio, los medios y el personal suficientes para que, por fin, tengamos la verdadera biblioteca que San Juan se merece.

Si no se supo prever en su momento la progresión ló-



gica de la biblioteca y proporcionarle unas dimensiones que fueran salvando año tras año su incremento, calculando unos márgenes de saturación, ahora nos tendremos que plantear futuras ampliaciones, mejoras o nuevas ubicaciones.

De todos modos, no quiero que se me tache de pesimista y negativa. En la actualidad contamos con unas instalaciones excelentes. Hemos mejorado con respecto a la biblioteca de la calle de la Ordana. Esta es estética-



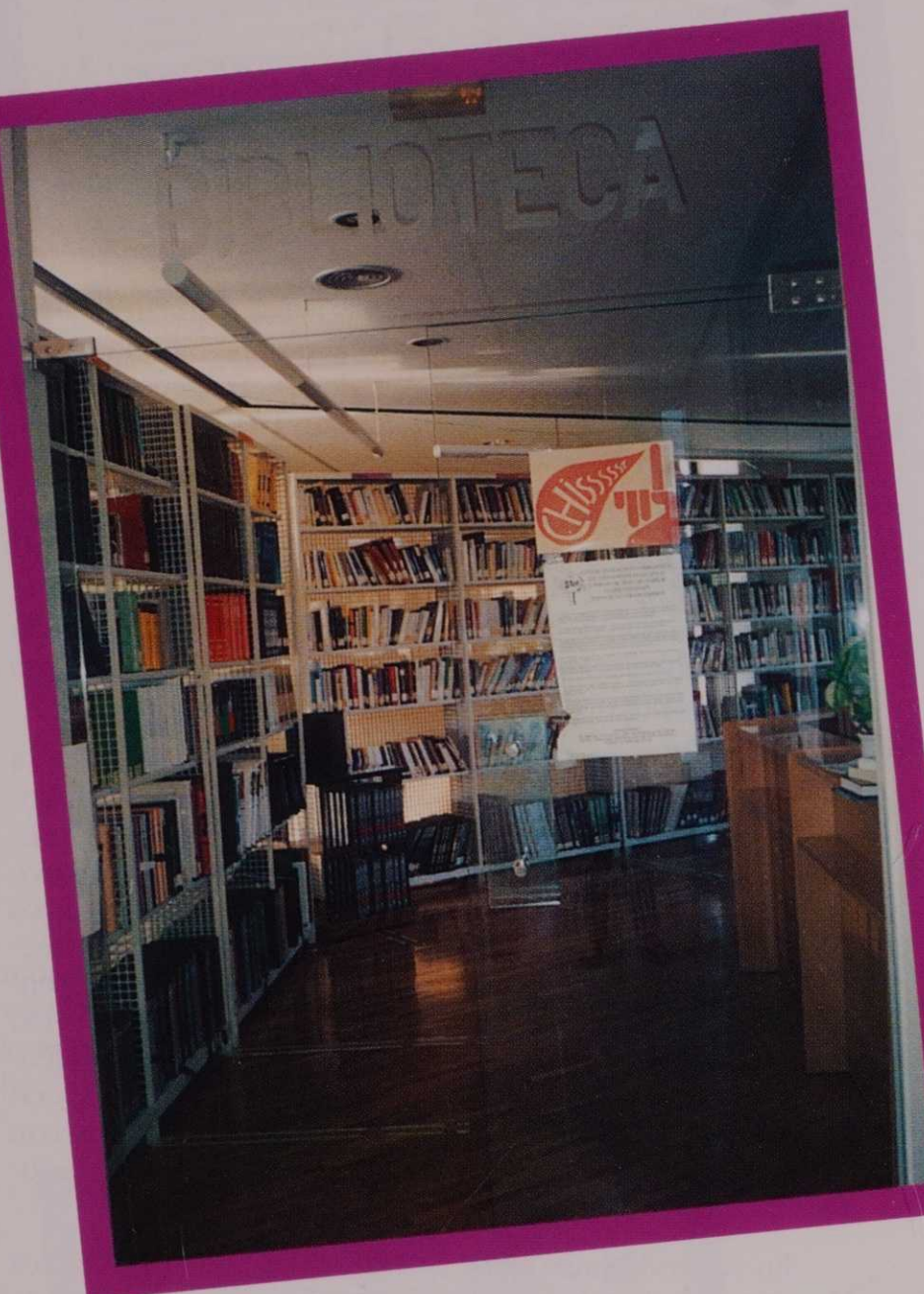
La Casa de Cultura se inauguró el 9 de octubre de 1993, y con ella la nueva Biblioteca Municipal.

mente bonita, muy bien iluminada, contamos con aire acondicionado y calefacción, es mucho más alegre. Además, al estar albergada en el edificio de la Casa de Cultura, permite la realización de todo tipo de actividades de animación a la lectura. Lo único que pasa es que nos hemos quedado algo cortos.

Confío en que poco a poco nuestra biblioteca crecerá para albergar definitivamente cómodos a todos nuestros libros y nuestro público, y que también crecerá en actividad y en horarios. Estoy segura.

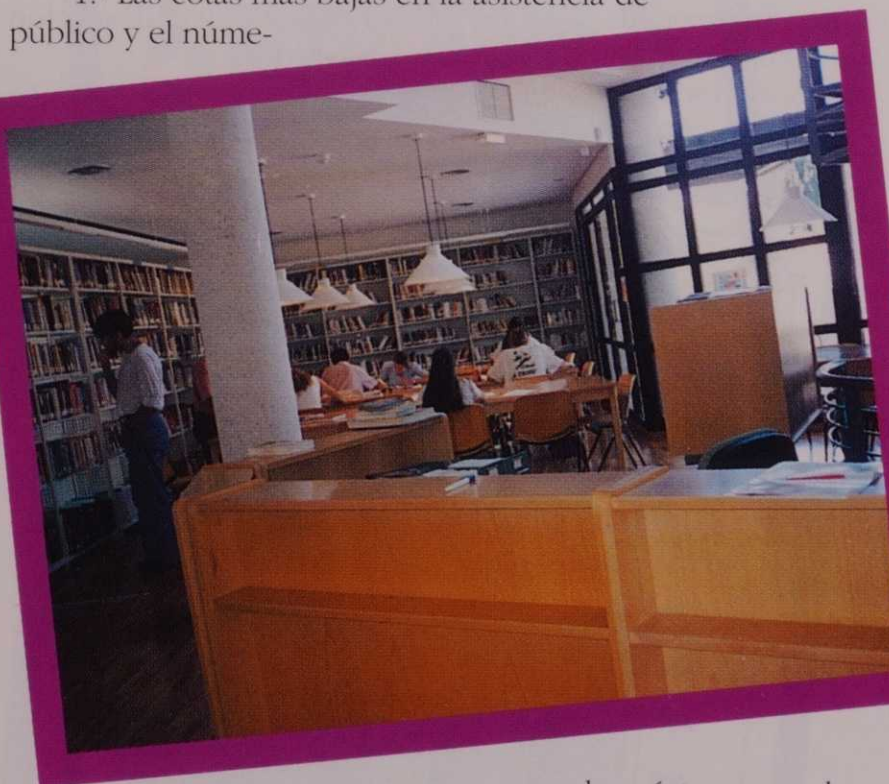
## 6. RESUMEN ESTADISTICO DE LOS AÑOS 1990 A 1994

|               | 1990   | 1991   | 1992   | 1993   | 1994   |
|---------------|--------|--------|--------|--------|--------|
| N.º de socios | 800    | 1.005  | 1.166  | 1.457  | 1.737  |
| N.º de volúm. | 8.115  | 9.244  | 10.378 | 11.524 | 13.386 |
| Asistencia    | 13.866 | 11.193 | 10.264 | 11.929 | 16.307 |
| Préstamo      | 8.718  | 5.998  | 5.184  | 5.930  | 6.586  |



### OBSERVACIONES

1.- Las cotas más bajas en la asistencia de público y el núme-



ro de préstamos se dan en 1992. Esto se debe posiblemente a que la Biblioteca de la calle de la Ordana ya estaba empezando a ser incómoda y poco atractiva para el público. Era una biblioteca que se había quedado pequeña y que no podía ofrecer alternativas. Además era incómoda y oscura. También es cierto que en el período estival permanecía cerrada durante un mes.



2.- A partir de 1993 se fue incrementando la afluencia de público y el volumen de préstamos. Esto se debe a que a finales de ese año, ya nos habíamos trasladado a la nueva biblioteca, que ofrecía más atractivos y comodidades. Además ahora permanece prestando servicio ininterrumpidamente durante todo el año, ya que no se cierra en verano. Otro motivo puede ser que los adultos ahora disponen de una sala de estudio en la que el ambiente es mucho más adecuado y a la que asisten asiduamente.

## 7. MARCO TEORICO Y LEGAL

En primer lugar debe quedar bien claro que una biblioteca no es sólo un lugar donde los libros están aparcados, ni adonde el público va únicamente a estudiar. Todo esto está muy bien, pero hay algo más.

Lo primero que debemos tener claro es a qué tipo de biblioteca pertenece la nuestra. Se trata de una biblioteca pública municipal con unas funciones y unas características muy concretas, que la diferencian de otro tipo de bibliotecas (escolares, científicas, universitarias, etc.).

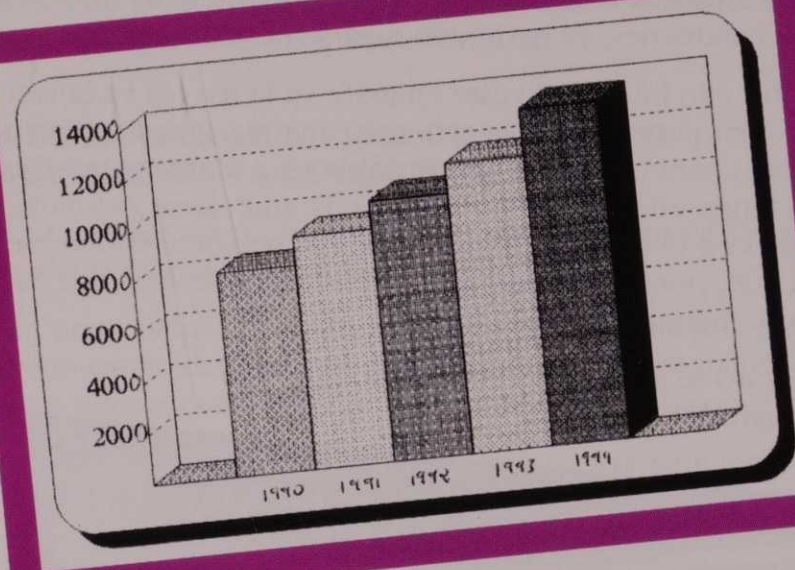
Según la UNESCO la biblioteca pública es una fuerza viva al servicio de la enseñanza, la cultura y la información. Debe estar al servicio de toda la comunidad permitiendo el acceso a la cultura de todos los grupos sociales y potenciando el ocio, la distracción, así como la formación, suponiendo también un apoyo al estudio.

Según la Ley de Organización Bibliotecaria de la Generalitat Valenciana (10/1986, de 30 de diciembre), se entiende por biblioteca pública un conjunto organizado de libros, publicaciones periódicas, registros sonoros y audiovisuales, cuya finalidad es contribuir con los medios técnicos y el personal adecuado, al desarrollo cultural, científico o técnico, la enseñanza, la investigación, la formación, el fomento de la lectura, la educación permanente y el enriquecimiento del ocio, protección y difusión de la lengua y cultura valencianas, y que, como centro de cultura de uso público y gratuito estimula y desarrolla, bien por sí o en colaboración con otras entidades, manifestaciones culturales al servicio del ciudadano.

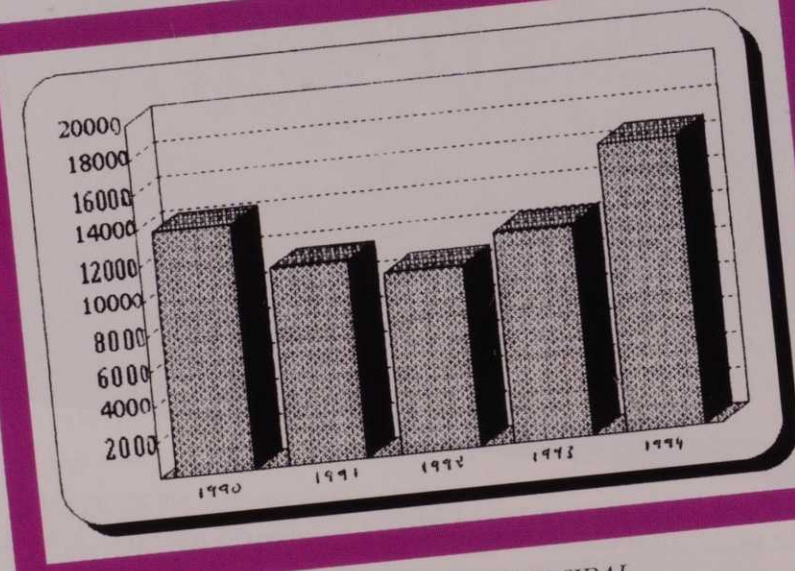
En segundo lugar debe quedar claro que la Biblioteca Municipal de San Juan, pertenece desde 1986 a la Red de Bibliotecas Públicas de la Generalitat Valenciana, mediante convenio suscrito con la misma y que, debido a ello dispone de los servicios y secciones exigidos por la Ley 10/1986 antes mencionada, a saber: sección infantil-juvenil, sección de adultos, sección de publicaciones periódicas y sección local, lectura



I. BIBLIOTECA MUNICIPAL  
Número de socios. 1990-1994



II. BIBLIOTECA MUNICIPAL  
Número de volúmenes. 1990-1994



III. BIBLIOTECA MUNICIPAL  
Afluencia de público. 1990-1994



IV. BIBLIOTECA MUNICIPAL  
Préstamos de libros. 1990-1994

en sala, préstamo a domicilio...

Resumiendo, la Biblioteca Municipal de San Juan, como biblioteca pública que es, es una *biblioteca de todo y para todos*, y como tal trata de articularse, según su clasificación y normativa, no admitiendo especialización de ningún tipo.

## 8. OTRAS ACTIVIDADES Y SERVICIOS

De este modo, y según lo expresado en el apartado anterior, la biblioteca debe articular los medios para hacer llegar el libro y la cultura a todos los ámbitos de la sociedad. Es un ente vivo y debe llegar, incluso, a todos aquellos colectivos que, por circunstancias concretas, no pueden acceder a la misma.



Por ello, además de los servicios que habitualmente prestamos, desde 1993 se vienen realizando actividades de animación a la lectura, con la intención de acercar a los niños al mundo del libro y de la narración, así como a la misma biblioteca, para que la conozcan y la consideren más suya, y comprendan que aquí también pueden venir a divertirse. En estas actividades se alcanzan altos niveles de participación, pero no debe quedar ahí la cosa: la animación a la lectura no debe ser un hecho puntual, como se viene haciendo hasta ahora, sino que debe ser una tarea prolongada a lo largo del año. Este es nuestro objetivo y cuando los medios (sobre todo humanos) nos lo permitan programaremos actividades continuadas más acordes con lo que debe ser el fomento de la lectura.

Por otro lado, y siempre con el criterio de prestar servicio más allá de lo que son estas cuatro paredes, a principios de este mismo año, se ha firmado un convenio de extensión bibliotecaria con el Hospital para proporcionar libros a los niños ingresados en su Unidad de Pediatría.

También se realizan, durante el curso escolar, visitas de grupos de alumnos para conocer la biblioteca y su utilización, así como préstamos globales de libros a los colegios para realizar sus actividades de clase.

Con el afán de ampliar cada vez más nuestros servicios, en 1994 se habilitó la sala de estudio, en la que el público adulto ha encontrado un lugar tranquilo y adecuado para desarrollar sus necesidades intelectuales.



Jornadas de Animación a la Lectura, 1993.

En otro orden de cosas, se han firmado convenios con institutos de F.P., para que sus alumnos puedan realizar aquí las prácticas de alternancia, resultan-



do ser unas actividades muy positivas, que permiten una mejor articulación de las tareas bibliotecarias.

## La biblioteca presta libros a los niños del hospital

J. HERNÁNDEZ  
El Ayuntamiento y el Hospital Universitario de San Juan han firmado un convenio a través del cual la biblioteca municipal va a proporcionar lotes de libros al servicio de pediatría de este centro médico. Este convenio de extensión bibliotecaria, que ha entrado ya en vigor, ha sido suscrito por el alcalde Francisco Burillo y por el director gerente del hospital, Mariano Guerrero.

A través de este acuerdo, los niños que estén ingresados en el Hospital podrán disfrutar de la lectura. «Los niños, recién operados, o enfermos, tienen en el centro médico una profesora que les da clases - explica el alcalde Burillo-. Ahora, con los libros aportados por la biblioteca, los niños podrán leer en lugar de estar en los salones sin hacer nada cuando no estén en clase». La medida no es solo para niños enfermos. «También sirve para niños en edad escolar que tengan a sus padres ingresados en el hospital».

Los libros prestados a la sección de pediatría del hospital pertenecen a la sección infantil de la biblioteca municipal de San Juan. El material se repartirá en lotes no superiores a veinte o veinticinco volúmenes por cada préstamo. Según el texto del convenio, los lotes se renovarán mensualmente.

**EXPERIENCIA PILOTO.** El acuerdo firmado por el alcalde y el director gerente del hospital contempla la designación de una persona por parte del centro médico como responsable ante la biblioteca, para acudir cada mes a la misma a devolver los lotes prestados y retirar los nuevos. También se encargará del mantenimiento en buen estado del material didáctico. Según ha precisado el alcalde Burillo, «será la propia profesora que tienen los niños en el hospital la que se encargue de este cometido». El acuerdo se ha suscrito por un año como experiencia piloto.

«INFORMACIÓN» 14 de mayo 1993

Diario «Información».

En resumen, todo esto nos demuestra que, a pesar de sus problemas, la biblioteca está viva. Aún disponemos de pocos medios, de poco espacio y de poco personal. Todavía no contamos con los horarios adecua-



MARTES 9 Y MIÉRCOLES 10 DE MAYO  
A LAS 5 DE LA TARDE  
EN LA CASA DE CULTURA



Cartel anunciador de las Jornadas de Animación a la Lectura, 1993.

dos, pero estamos en el camino de ir ampliando, cada vez más estos servicios.

Vamos haciendo camino, porque la Biblioteca Municipal de San Juan ya no se va a parar, y tenemos muchos años por delante para seguir haciendo historia. Esto no es nada más que el principio.



# Asociación Cultural Lloixa



**A**mb motiu del LX aniversari de la inauguració del Grup Escolar «Hermenegildo Giner de los Ríos», hui C.P. «Cristo de la Paz», organitzarem l'exposició «Al voltant de l'escola» de l'onze al divuit de novembre, que va obtindre una bona acollida i fou mantinguda una setmana més.

El Grupo ha format part durant seixanta anys de la història del nostre poble; moltes generacions de santjoaners i santjoaneres guarden un grat record del seu passar per tan emblemàtic edifici.

Però al voltant d'aquest edifici van voler acollir tot el fet escolar a Sant Joan des de principis de segle. No podem oblidar el passat escolar abans del Grupo, tenint en compte que, hi van haver tant escoles públiques com privades, així com a Benimagrell i Fabraquer.

Desde la seva inauguració com a primer col·legi públic del poble haurien de passar uns anys fins que a la dècada dels seixanta s'inaugurà el Col·legi de Carmelites. En la dels setanta Rajoles, i en els vuitanta els de Parque Ansaldo i Lo Romero. Sense oblidar la funció que realitzen els dos instituts, tant el de Batxillerat com el de Formació Professional.

Pero apropar-se a la història escolar, aquesta és una bibliografia bàsica:

- *Crónica de San Juan de Alicante*. Manuel Sala Pérez. Alicante, 1924.
- *Resumen histórico de la Villa de San Juan de Alicante*. Manuel Sánchez Buades, Federico Sala Seva. Alacant, 1978.
- *El vivir de un pueblo. San Juan de Alicante ayer y hoy*. Federico Sala Seva. Alacant, 1988.

Ens agradaria que les fotografies, llibres i estampes que mostrarem foren l'inici d'una col·lecció de material escolar i infantil. Per això us animem a col·laborar amb la nostra recerca que preté que dins d'uns anys poguem disposar d'una exposició molt més completa.

AL VOLTANT  
DE L'ESCOLA



L L O I X A  
Novembre 94

Lloixa







# Cristo sí, viva Cristo



anto Cristo, valioso Patrono.  
(Don Tomás Nervi)

## Versos Quid divinum

Más allá del tañer de las campanas  
en actos de homenaje a nuestro Cristo,  
una luz de hontanar como bandera,  
una noble cruzada en justa nave,  
una voz renovada en esta tierra  
con la luz del Señor por testimonio.

Más allá del acento postulado,  
al rogar en un marco de hermosura,  
una blanca venera sobre el pecho,  
una llama de brisa venturosa,  
una unión entre todos los cristianos  
con la fe como cumbre de esperanza.

Un tiempo de bondades y consuelo,  
un tiempo sin rigores en la huerta,  
un tiempo de canción, con ruiñeñores  
que realcen en sus versos la grandeza  
de la sangre de Cristo como fuente  
en los nobles azules de la patria.

Un tiempo de inspirados corazones  
tripulados por Dios para su ruta,  
un valor en el culto invulnerable  
que recuerde la enseña en guerra santa,  
un claror de fulgores imperantes  
ante el mar y el espacio de los cielos.

Más allá de alabanzas, mano a mano,  
una santa lección que rompa muros  
y señale la ruta del creyente,  
una lucha cristiana de las almas  
anulando la ruina que deriva  
de diabólica acción para el progreso...

Un lazo con amor sin objeciones,  
un pulso de firmeza en la plegaria,

un canto de  
grandeza ante la muerte,  
un sereno vencer mirando al cielo  
con purísima luz ante el combate  
de cruzados azules en los ecos...

¡Cristo, sí, viva Cristo, renovemos  
la gracia, la virtud de nuestra Fiesta!

Julio Bernal Ibarra (1944)





# Alegría en Villaconfeti



El señor Timoteo era un hombre muy importante en Villaconfeti en su condición de alguacil, por lo menos es lo que opinaba él de su propia persona cuando se miraba al espejo, en donde su imagen la traducía como un elemento indispensable en dicha población, ya que sin la colaboración de él, ¿qué haría el Sr. Alcalde?, nada, si nada hacía de manera normal, ya que todos los menesteres, llanos o peliagudos, los hacía siempre Timoteo, así es que el Alcalde cuando se le ocurrió nombrar a Timoteo de Alguacil Oficial del pueblo, le salió la Virgen y supo aprovecharla y éste pensamiento acudía frecuentemente en la mente de Timoteo que no regateaba esfuerzos en favor del Ayuntamiento.

Alternaba su trabajo de Alguacil con su ocupación en el campo, ya que Villaconfeti era eminentemente agrícola, hasta el Sr. Alcalde se desvanecía su autoridad cuando manejaba la azada, era entonces uno más de los esforzados labradores que realizan su diario batallar con la tierra pretendiendo sacarle a ésta cosecha tras cosecha.

Aquel día Timoteo volvía al pueblo como de costumbre, dejó la huerta un poco más pronto, tenía cosas que resolver en aquel mediodía en el Ayuntamiento y él, según él, era indispensable su presencia. Dejó la azada y cogió la bicicleta y emprendió el regreso. Cuando ya iba rodando lo suyo, observó un gran camión parado en la carretera, allí existía poco tráfico ni era ruta de camiones y las cosechas aún estaban por realizar y por lo tanto carga para camiones no había, estaba claro que aquel vehículo era de conducta rara y mayormente cuando observó su carga, torres metálicas que le dieron qué pensar.

Procuró disminuir el pedaleo y se entretuvo mirando bien aquello, al llegar a la altura del camión un hombre que había al lado del vehículo le preguntó si aquella carretera iba a Villaconfeti, Timoteo le largó un sí expresivo añadiendo que no estaba a muchos kilómetros de distancia, el señor le puntualizó que en cuanto terminara su compañero de apretar unos tornillos de debajo del camión se dirigían hacia allí. Timoteo en un rápido mirar y remirar se fijó en la puerta de la cabina y vio un llamativo letrero que explicaba parte de la carga que llevaba: «Perforaciones Ibéricas», y ya la prisa le hormigueaba por el cuerpo, se ofreció por si precisaban algo, se agradeció su oferta y Timoteo, después de despedirse, inició un pedaleo rápido y con ganas, tenía deseos de llegar cuanto antes al pueblo, suponía que era portador de grandes noticias y deseaba ser el primero en decírlas.

Todo sudoroso entró en el Ayuntamiento y se dirigió en busca del Alcalde, un vecino que le vio venir, perfiló un gran acontecimiento porque Timoteo no podía ni sabía ocultar las grandes noticias y este vecino se fue en busca de más vecinos, tenían que estar cerca del Ayuntamiento para enterarse y como un relámpago fue pregonando que Timoteo tenía algo que contar y precisaba muchas orejas que le escucharan y así se fue acercando gente y más gente al Ayuntamiento.

Timoteo en cuanto se plantó delante del Alcalde no se anduvo por las ramas y soltó la noticia, en Villaconfeti hay petróleo dijo con marcada alegría y a boca llena y seguidamente informó que una torre de perforación estaba de camino. El Sr. Alcalde se quedó petrificado y señaló en voz alta y dudosa, ¿petróleo?, ¿has dicho petróleo? Sí, sí, le informó Timoteo y ya la onda vocal fue captada por los vecinos que iban a entrar en la sala y todos repitieron como algo increíble. ¿Aquí, en nuestras tierras tenemos petróleo? Tuvo Timoteo que ampliar la noticia para todos, sí, señaló con marcado orgullo, lo sabía cierto y conocía el sistema, el riguroso secreto impide hacer los trámites legales, primero se instalan las grandes compañías y después piden el permiso y es que el petróleo interesa a todo el mundo, americanos, ingleses, japoneses, franceses, de esta forma iba documentando a sus sorprendidos oyentes quienes difícilmente podían contener una efervescente alegría, el pensamiento de todos era el mismo, Villaconfeti pasaría a ser pronto una rica población y Timoteo iba soltando información vecinal y hasta el Sr. Alcalde estaba callado para no interrumpir, porque Timoteo tenía derecho a ser el único orador porque sólo él lo había visto.

De pronto Timoteo sacó su genio, había que realizar un recibimiento solemne y era necesario que el alcalde, él y toda la corporación no fallara, ¡ah!, y la banda de música, o lo que se logre reunir en el poco tiempo que disponemos. Aquello fueron órdenes bien dadas, cada vecino se fue rápido a ponerse la ropa dominguera y más que todo a informar a su mujer de tan grata nueva. Si el alcalde estaba nervioso, también lo estaba Timoteo, pero no regateaba las órdenes de mando, dijo y redijo y el alcalde cumplimentó las indicaciones que le pasaba el alguacil, quien se había agigantado en su cometido municipal.

Todos los vecinos se fueron reuniendo a la entrada de la población, había que llevar al pie de la letra las indicaciones de Timoteo, los músicos acudieron los que pudieron, algunos aún seguían trabajando la tierra y lejos de la gran noticia y no había tiempo para avisarles, el poco tiempo disponible se precisaba para llevar a cabo la gran recepción, un pueblo que salía a recibir la fortuna que iba a buscarles, según las palabras de Timoteo que todos las oían con marcada devoción.

Tuvieron que esperar algo de tiempo hasta que se distinguió el

ruido de un camión, que la gente lo transformó con un unánime «ya está ahí», al momento el camión subió una pendiente y ya en la cumbre de la misma distinguía el chófer al pueblo y los vecinos al camión. Timoteo estaba en sus glorias, un secreto tan secreto como es el hallazgo de petróleo y él, un alma simple, lo había descubierto y todos los vecinos admiraban aquel entramado de hierros que iba en la caja del camión que lentamente y seguro, iba a hacer ricos a todos los vecinos de Villaconfeti.

Timoteo ya se imaginaba su imagen en piedra presidiendo eternamente el pueblo, a los grandes hombres hay que hacerles grandes monumentos y Timoteo iba a entrar en la inmortalidad. Cuando el camión ya estuvo cerca, el Sr. Alcalde tuvo su único gesto de autoridad, requirió a los músicos que tocaran y estos no se hicieron rogar respondiendo a la orden de manera musical y un garboso pasodoble se dejó oír, los gestos alegres, las caras más risueñas las había en cantidad, la fortuna estaba ya a la entrada del pueblo, es lo que les mentalizó en principio Timoteo y ahora de manera palpable todos lo podían ya ver.

En cuanto paró el camión, Timoteo adelantó el paso, el Alcalde tuvo que imitarle y ambos buscaron la ventanilla del conductor para darle la bienvenida, aquél al ver aquella inesperada comitiva paró y bajó del camión, a la vez que lo hacía el ayudante por el otro lado y ambos tuvieron ocasión de oír gratas palabras dichas en muy buena voluntad, que todos los vecinos estaban a su completa disposición, como igualmente todas sus casas, el chófer educadamente agradeció el ofrecimiento y respondió que no podían utilizarlo, estaban de paso por aquella población e iban con destino a Colmenar de la Colmena que estaba a unos 20 kilómetros después de Villaconfeti y es que allí habían requerido los servicios de esta compañía para buscar agua mediante perforaciones.

Timoteo al oír aquello se quedó hecho de piedra, pero de una piedra de movable naturaleza, poco a poco fue dando disimulados pasos hacia atrás en busca de una escapatoria, quería desaparecer y la curiosidad de los vecinos se lo permitió en parte, aquellos el interés les llevaba hacia adelante y en Timoteo su metedura de pata lo llevaba hacia atrás. Cuando se aclaró la confusión todas las miradas buscaban a Timoteo, pero aquél ya estaba en su casa y con el cerrojo echado, un alcalde enfurecido es mucha autoridad para contenerla con palabras, pensó Timoteo, y detrás de los cristales del balcón husmeaba la calle porque suponía que la adversidad lo iría a buscar en forma de un alcalde y unos vecinos rabiosos. Poco le duró la intranquilidad, vio aparecer al grupo de vecinos con el alcalde al frente y ¡qué casualidad!, en tantas casas que existían en aquella calle fueron a buscar la suya sin equivocarse.

Intentaron entrar y al ver que estaba cerrada la puerta, aquella madera consiguió detener la primera oleada de enfado, la aporrearon fuertemente y... en eso el Sr. Alcalde vio que Timoteo se dejó la bicicleta fuera, no se acordó de guardarla en su casa o no tuvo tiempo y el alcalde al verla meditó un momento y decidió de inmediato, pidió una azada a los vecinos y en cuanto se la facilitaron, Timoteo oyó el ruido de su sentencia y la inmediata aplicación de la misma, en voz alta se dijo que un burro como había sido Timoteo en su atolondramiento no le precisaba bicicleta alguna y por lo tanto iría a pie como lo hacen todos los animales de labranza y diciendo esto descargó la azada contra la bicicleta y la transformó en chatarra. Nadie salió en defensa del Alguacil, porque todos estaban quemados por partida doble, la tomadura de pelo que sufrieron y el que se evaporara de inmediato la enorme fortuna que pensaban tener, así es que en la hora de la desgracia no había ningún amigo que le defendiera, según pensaba Timoteo desde el lugar en que estaba escondido veía lo que pasaba en la calle.

Cumplida la sentencia, todos los vecinos se retiraron en busca de sus casas y Timoteo se quedó con la tremenda incógnita, ¿seguiría siendo Alguacil o había perdido también el cargo? El alcalde no aportó ninguna declaración en este sentido y Timoteo se trazó el firme deseo de que en lo sucesivo sería más prudente si se le permitía conservar su cargo. Cuando ya el silencio le demostró que estaba solo, que su vivienda ya no era el blanco de airadas miradas, dejó el balcón y penetró en la vivienda con una leve esperanza, de seguir ocupando su puesto de Alguacil que tan bien lo había hecho hasta el día anterior de su gran metedura de pata. Cuando con el tiempo volvió la normalidad al pueblo, cuando ya todos confiaban obtener la riqueza o el sostenimiento de su familia con un intermediario llamado azada, vecinos y alcalde olvidaron el suceso permitiendo que fuera siendo Timoteo el alguacil, pero el suceso dejó un rabillo entre las bocas de los vecinos que marcaron una época de aquel tranquilo pueblo, denominándolo el timo de Timoteo y ya las cosas, en la medida del tiempo, las asignaban antes o después del señalado timo. Colón marcó su época y Timoteo consiguió la suya en su pueblo natal de Villaconfeti que le vio nacer y que le vio morir en su vejez.

Luis Dobón Lillo  
(Alcoy)



# Romance de la derivada y el arcotangente

**V**eraneaba una derivada enésima en chalet situado en la recta del infinito de plano de Gauss, cuando conoció a un arcotangente simpatiquísimo y de espléndida representación gráfica que, además, pertenecía a una de las mejores familias trigonométricas.

En seguida notaron que tenían propiedades comunes. Un día, en casa de una parábola que había ido a pasar allí una temporada con sus ramas alejadas, se encontraron en un punto aislado de ambiente muy íntimo. Se dieron cuenta que convergían hacia límites cuya diferencia era tan pequeña como se quisiera.

¡Había nacido un romance! Acaramelados en un entorno de radio *epsilon*, se dijeron mil teoremas de amor.

Cuando el verano pasó y las parábolas habían vuelto al origen, la derivada y el arcotangente eran novios. Entonces empezaron los largos paseos por las asíntotas, siempre unidos por un punto común los interminables desarrollos en serie bajo los conoides llorosas del lago, las innumerables sesiones de proyección ortogonal. Hasta fueron al circo, donde vieron a una troupe de funciones logarítmicas dar saltos infinitos en sus discontinuidades. En fin, lo que eternamente hacían los novios.

Durante un baile organizado por unas cartesianas, primas del arcotangente, la pareja pudo tener el mismo radio de curvatura en varios puntos. Las series melódicas eran de ritmos uniformemente crecientes y la pareja giraba entrelazada alrededor de un mismo punto doble. Del amor había nacido la pasión. Enamorados locamente, sus gráficas coincidían en más y más puntos.

Con el beneficio de las ventas de unas fincas que tenía en el campo complejo, el arcotangente compró un recinto cerrado en el plano de... En la decoración se gastó hasta el último infitésimo. Adornó las paredes con unas tablas de potencias de «e» preciosas, puso varios cuartos de divisiones del término independiente que costaron una burrada, empaapeló las paredes con las gráficas de las funciones más conocidas, puso varios paraboloides de evolución chinos de los que surgían desarrollables tangenciales en flor y Bernoulli le prestó su lemniscata para adornar su salón durante los primeros días.

Cuanto todo estuvo preparado, el arcotangente se trasla-

dó al punto impropio y contempló satisfecho su dominio de existencia. Varios días después, fue en busca de la derivada de orden y, cuando llevaban un rato charlando de variables arbitrarias, le espetó, sin más:

—«¿Por qué no vamos a tomar unos neperianos a mi apartamento? De paso lo conocerías, ha quedado monísimo».

A ella, que le quedaba muy poco para anularse, aceptó. El novió le enseñó su dominio y quedó integrada. Los neperianos y una música armoniosa y simple hicieron que entre sus puntos existiera una correspondencia unívoca. Unidos así, miraron al espacio euclideo. Los asteroides rutilaban en la bóveda de Vivian y... ¡eran felices!

—«¿No sientes calor?» —dijo ella.

—«Yo, sí. ¿Y tú?».

—«Yo, también».

—«Ponte en forma canónica, estarás más cómoda».

Entonces él le fue quitando constantes. Después de artificiosas operaciones la puso en paramétricas racionales.

—«Qué haces?... Me da vergüenza...» —dijo ella.

—«¡Te amo. Y estoy inverso por ti...! Déjame besar-te la ordenada en el origen... ¡No seas cruel!...».

—«Ven..., dividamos por un momento la nomenclatura ordinaria y tendamos juntos al infinito».

El le acarició sus máximos y sus mínimos y ella se sintió descomponer en fracciones simples. (Las siguientes operaciones quedan al estudio del lector).

Al cabo de algún tiempo, la derivada enésima perdió su periodicidad. Posteriores análisis algebraicos demostraron que su variable quedó incrementada y su matriz era distinta de cero. Ella le confesó a él, saliéndole los colores: «¡Voy a ser primitiva de otra función!». El respondió:

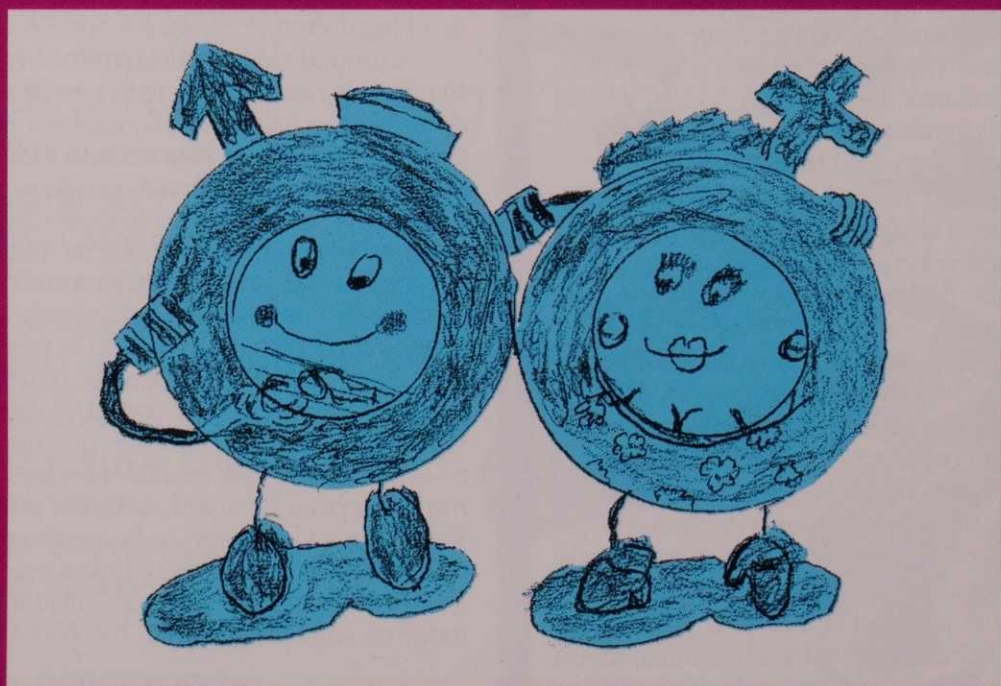
—«Podíamos eliminar el parámetro elevado al cuadrado y restando».

—«Eso es que ya no me quieres».

—«No seas irracional, claro que te quiero. Nuestras ecuaciones formarán una superficie cerrada, confía en mí».

La boda se preparó en un tiempo diferenciable de «T», para no dar que hablar en círculo de los 9 puntos.

J. León





# Al político desconocido

**E**n muchos países existen monumentos dedicados al soldado desconocido. Se trata de un justo reconocimiento a tantos hombres, cuyos nombres no recuerdan más que sus familiares, que dieron su vida y juventud en defensa de su patria y de sus valores.

Pues bien, en estos momentos en que la clase política está desprestigiada, cuando para muchos política es sinónimo de corrupción, justo sería también levantar un monumento aunque sea imaginario, al político desconocido, ese que no puede salir en los periódicos, no brilla y a quien no se debe descalificar por causa de la actuación de unos destacados corruptos.

¿Y quién puede ser ese político desconocido?

Podría ser...

- El que en época de crisis económica, entiende que su cinturón ha de apretarse antes y más que el de sus conciudadanos.
- El que asiste y trabaja en su parlamento, comunidad o ayuntamiento.
- El que no usa de información privilegiada.
- El que no hace de la política su carrera profesional.
- El que, al dejar la política, vuelve a su ocupación anterior sin abrir despachos o negocios de influencia.

- El que no aprovecha el cargo público para colocarse él o sus amigos y familiares.

- El que mantiene sus ideales, pero es respetuoso con los demás, el que defiende sus posturas con razonamientos y no con descalificaciones personales.

- El que se preocupa del bienestar de sus conciudadanos y no del bienestar del partido.

- El que no promete lo que no puede cumplir.

- El que no se pliega al partido contra su conciencia, por temor a no salir en la foto.

- El que hace de su labor un servicio y no un medio personal.

- El que no admite privilegios que lo distingan del común de los ciudadanos: subidas espectaculares de sueldos, jubilaciones especiales...

- El que rechaza la corrupción, venga de donde venga, y si ésta aparece, estar dispuesto a su esclarecimiento en vez de encubirla.

- El que está sufriendo por la corrupción que le rodea.

- El que sólo cosecha ingratitudes.

- En definitiva, el que practica la honradez en sus actuaciones políticas y personales, para él ese monumento que merecido lo tiene.

J. León

# Plegaria de la noche

**A**brí el balcón: entra, noche.  
Junto a la gótica arcada  
brilla tu pie bajo el broche  
de tu sandalia morada.  
He aquí mi cuarto, en la albura  
de su nostalgia me pierdo  
dentro de mí... la amargura,  
tan grata ayer, del recuerdo  
constela el muro sombrío;  
sobre la blanca almohada,  
el hueco -nido vacío-  
de una cabeza dorada.  
No temas, entra, en la alfombra  
tu frágil planta viajera  
será mañana una sombra  
tan sólo de lo que era...  
Mira, a tu vista se turba  
mi corazón, y mi abrazo...  
¡qué hermosa eres, qué hermosa!  
Albea tu carne, cuajada  
como de leche, en el crudo  
marfil de tu rayo de luna.  
Tus pasos no son hallados;  
tocan, y no dejan huellas  
tus dedos ensortijados:  
bajo las uñas, a claveles  
húmedos de soledad;  
a amor y a lágrimas hueles;

es decir, a eternidad...  
anega, noche, mi estancia.  
Traes el misterio, tus manos  
sahuman con la fragancia  
de los silencios lejanos...  
He aquí mi lecho: reposa.  
Tiende tu capa encarnada,  
que trae el olor de la rosa  
que nunca será cortada.  
Tráeme los lirios rizados  
que en los ribazos deshojas  
y los guindos salpicados  
de sangre viva en las hojas;  
los pálidos alhelíes,  
y de las huertas lunadas;  
las cien bolsas de rubíes  
de las granadas granadas;  
las llamas que arden temblando  
en el limón limonero,  
y la oración que llorando  
va de lucero en lucero;  
la queja que huye en el verde  
cristal del viento, viajera  
de la esperanza, y se pierde  
sin encontrar compañera...!  
Los ojos que nos miraban  
y que en los nuestros no ardieron  
y la espina que nos clavan

ojos que nunca nos vieron...;  
la soledad de la hora  
suprema que se levanta;  
la lágrima que no llora  
y la canción que no canta...  
Detente, noche, a mi lado;  
besa mi labio encendido  
y con tu beso nevado  
dame el olvido..., el olvido  
y vuela mansa hacia el cielo  
con un «adiós» iniciado  
en el azul terciopelo  
de tu pañuelo estrellado.  
¿Huyes? Espera ya el malva  
del cielo claro refleja  
su aguamarina. Es el alba  
que se deshoja... ¡se aleja!  
y... nada ya, ni reproche.  
En la esperanza de un beso  
no cabe fin... eres noche  
y eres mujer: y por eso...  
por eso no lloro. Queda  
abierta a ti mi ventana,  
que al caer la tarde en la olmeda  
¡quizás tu paso de seda  
se oirá de nuevo mañana...!

J. León



# La corrida de Pepe Ferrándiz

**R**epito lo dicho en alguna otra ocasión sobre mis colaboraciones en este llibret, y esto es que, siempre ha versado sobre sucesos acaecidos en y durante las Fiestas del Cristo.

Los primeros eran relatos más o menos verídicos, mas siempre con la etiqueta del cuento. Pero desde que lo hago con la responsabilidad que impone el cuño de cronista, los escribo de una manera fiel a los acontecimientos, o lo que es lo mismo, intento ceñirme a los hechos todo cuando me es posible aunque esta seriedad rebaje el colorido que antes los iluminaba.

Ventajas e inconvenientes del sistema son esas, porque si les resto trama y complicación que vienen a ser como condimentos literarios, les aumento autenticidad que siempre hacen ganar un cierto respeto del lector.

Muchos de los que añoramos otros tiempos en los que poseíamos mayores energías, hemos «toreado» la vaca por las polvorientas (y a veces embarradas) calles de San Juan.

LA VACA, esa parcela taurina y multitudinaria que ya no se da en la vía pública, era quizá el mayor atractivo que antaño tuvieron nuestras Fiestas del Cristo. Tenía sólo por la transmisión oral un sorprendente poder de convocatoria, y dada la proximidad con la capital y otros pueblos, eran muchos diestros foráneos los que compartían lidia con los sanjuaneros. A ello ayudaba mucho el servicio de los tranvías eléctricos, aunque a decir verdad, a algunos sólo les servían para llegar hasta San Juan, ya que regresaban andando de madrugada; y a otros, quizá unos pocos, ya con la luz diurna, lo hacían en el primer convoy del día siguiente que partía hacia Alicante a eso de las seis de la mañana.

A cuantos alicantinos les he oído yo relatar con emoción las andanzas toreras de sus mocedades. Esas noches imborrables de carreras, de sustos y de risas; esos retornos a la ciudad cansados y con alguna magulladura, y esos días siguientes medio dormidos en el trabajo.

En el caso que vamos a comentar no era precisamente alicantino el diestro protagonista, sino sanjuanero. Era un muchacho de diecisiete años y se llamaba José, José Ferrándiz, más conocido en el pueblo por el sobrenombre de la familia, «Pepito Coxera».

Vamos a situarnos en un anochecer caluroso y doce de septiembre de la década de los sesenta, en el carrer la Mar y ya cuando se había dado suelta a la primera res que hacía correr a los numerosos y desconfiados toreros. Luego, cuando transcurrió como media hora y poco a poco así como el animal se iba cansando y la legión de diestros íbale tomando confianza, entró nuestro lidiador en acción.

A veces parecía eso, que el animal se cansaba, pero quizá alguna de estas reses que en muchas ocasiones ya venían resabiadas de otras fiestas, quizá lo que hacían cuando parecía que se cansaban, fuese planear su estrategia, o al menos elegir su víctima. Casi siempre se salda esta situación con un susto o revolcón, cuando no, pero esto poquíssimas veces, con un serio percance.

Pues bien, como íbamos diciendo, cuando se serenó un poco el animal algunos mozos se le acercaron excesivamente a los cuernos, y nuestro buen amigo de esta historia, tan-

to lo hizo que le enganchó; pero esto fue de una forma curiosa, pues con un movimiento de cabeza de abajo a arriba, pasó el asta por el cinturón de Pepito que, siendo esta una «correa» buena, no se rompió, y como quiera que el animal tenía la cabeza a más altura que el chico la cintura, pues éste quedó colgando como si de un pendiente grande se hubiera tocado la vaca; y carrera va y carrera viene, embestida hacia aquí embestida hacia allá, iba Pepito por los aires cuyos sesenta kilos parecía no importarle demasiado el animal.

Se suele decir «tiene más fuerza que un toro»; y la verdad es que aquel bicho corría como si llevara colgado del cuerno el cascabel de un caniche.

Pepito hacía mil esfuerzos por apearse de la improvisada cabalgadura, pero, ¡ca!, no conseguía agarrarse a algo o a alguien para poder desengancharse, y el animal corría de un lado a otro con la cabeza erguida que parecía mostrar a Pepito, invirtiendo la costumbre, como un trofeo cobrado en la corrida. El veía pasar las personas y las cosas con mucha rapidez: era como una película de cine que se pasara aceleradamente, pero como tal película, ésta tenía que tener su fin, fin cómico o dramático o las dos cosas, como a poco lo fue; porque de tanto bregar el animal, al cabo de un cuarto de hora de rally se rompió el cinturón y fue a dar Pepito con sus huesos por los suelos.

Hubo muchas risas, mas él estaba a punto de llorar, pero pronto se le pasó el retenido llanto pensando con alivio que por fin había acabado aquella especie de paseo aéreo.

Se sacudió un poco el polvo con dos manotazos y a poco tuvo arrestos para esbozar una sonrisa un poquitillo forzada y hacer chistes de lo ocurrido, con sus compañeros. Luego, cuando terminó la corrida, se fue a su casa.

Algo cojitranco sí que iba, y dolido por el pescuezo y las costillas, mas se zambulló en la cama y en dos minutos estuvo profundamente dormido.

Pero, ¡ay, válgame Dios!, que a la mañana siguiente sí que fue la buena. A las siete su padre tocó diana: era víspera del Cristo y se trabajaba, al menos por la mañana.

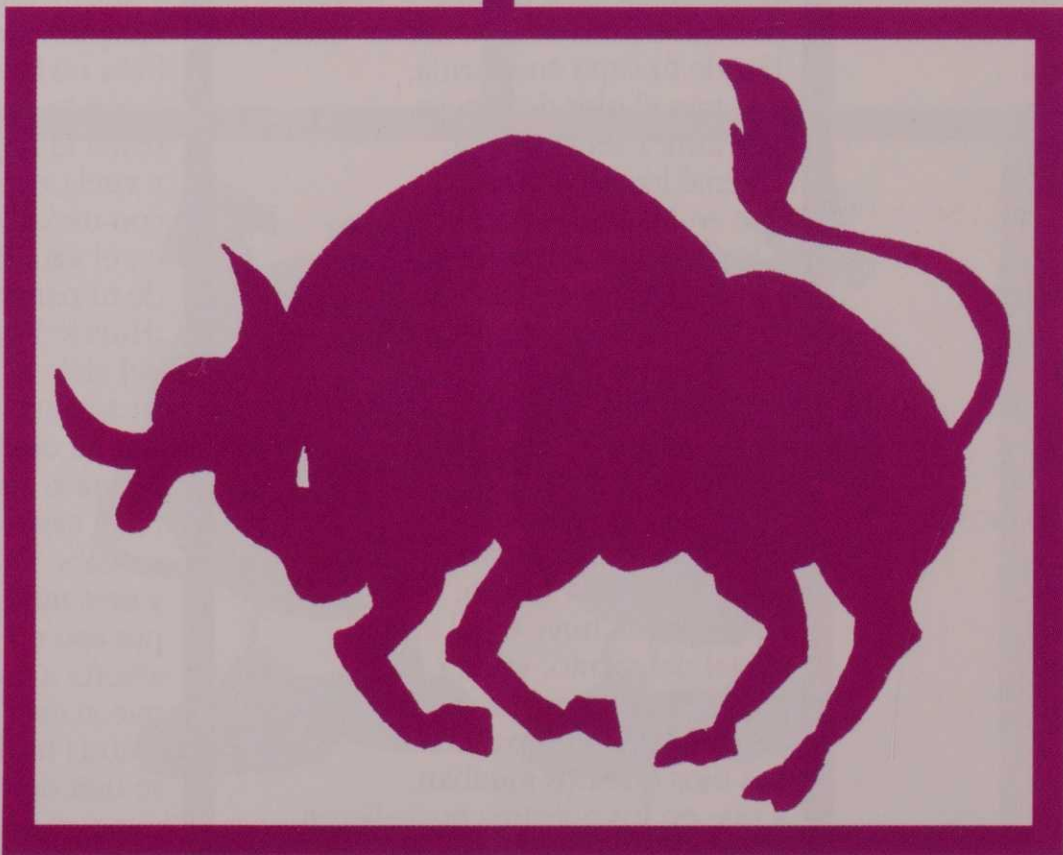
—Hala, Pepito, anem —dijo—, hay que arrancar un «armeller».

Era un almendro viejo, ¡enorme!, que se había secado en el «roal dels Quatre Camins».

Pepito se levantó que no podía ni parpadear, le dolía todo: las piernas, los brazos, la cabeza, como está dicho, todo. Y aunque el menor movimiento era causa para un dolor y hasta sus propios pasos le retumbaban en la cabeza como

una bomba, esto no fue nada comparado con lo que tuvo que sufrir arrancando el almendro que les dio trabajo hasta cerca de las dos de la tarde. Y, silencio, que el padre no sabía nada del percance, aunque sí que lo notó un poco alicaído y le dijo varias veces eso de que los jóvenes de ahora son de «pasta minxo». Pepito no le respondió pero en el fondo se decía:

—Sí, sí, con que de «pasta minxo», si tú estuvieras dentro de mi pellejo ya veríamos si opinabas de la misma manera.





# Santjoaners per a la història

## Primeros conquistadores de San Juan (Beniali)

P

ese a nuestra incuria tradicional en conservar y estimar nuestro pasado histórico, casualmente, poseemos datos y recuerdos de los que fueron primeros conquistadores de San Juan (Beniali).

Se trata del linaje o familia «dels Torregroses», que por su participación activa en la conquista de San Juan (siglo XIII) se les concedió sepultura perpetua en su templo. La Iglesia de San Juan como todas las antiguas y notables eran lugar de sepultura de las principales familias. Actualmente, en Alicante, tanto en San Nicolás como en Santa María, sus pavimentos están salpicados de lápidas sepulcrales, más o menos artísticas, que en cierto modo, ornamentan y dignifican el templo. El resto de los vecinos eran inhumados junto a la Iglesia, como el Claustro en San Nicolás o el atrio y jardín en San Juan.

Pero el año 1601, al edificarse la segunda iglesia de San Juan, ocurrió lo inesperado. Sus constructores, torpemente, destruyeron las lápidas sepulcrales de aquellas primeras familias, con derecho a enterramientos (Torregroses, Sevilas, Berengueres, Lledó, Orts, etc.) sin respetar siquiera la de Mosén Pedro Mena, existente en la primitiva Capilla de Comunión, hoy del Rosario. El piso pétreo, quedó igualado y nivelado, pero la historia local sufrió rudo golpe. Casi todas las familias perjudicadas, callaron o se conformaron, pero lo sucesos «dels Torregroses», y en su nombre Juan Bautista Torregrosa, legítimo descendiente de dicho linaje elevó un recurso de protesta ante el Prelado Orcelitano D. Bernardo García de Paredes, solicitando, que tanto la lápida, como los derechos de enterramiento de sus antepasados, se transfirieran a la nueva iglesia, por subsistir los méritos contraídos. El Obispo accedió a lo demandado, y bajo amenaza de excomunión, ordenó al párroco que accediera a lo solicitado. En la copia del acta notarial (pág. 69 del Primer Libro de Visitas), leemos:

«En 8 de febrer de 1631, per mí, Fransés Juan Sánchez..., en lo Lloc de S. Joan... del Linatge dels Torregroses, primers y mes antichs pobladors que al temps de la conquesta del Regne, vingueren y prengueren lo Lloc de St. Joan y Benimagrell... y han tengut ses cases y domiciliis com a persones militars... y en la primera Iglesia tingueren son enterrament y sepultura en la que posaren una pedra...». Firman el Justicia, Párroco, Fabriquero, testigos, etc.

Luego los Torregrosas, comandaron militarmente las tropas que conquistaron San Juan a los árabes y en recompensa, se les concedieron casas, huerta y honorífica sepultura en la iglesia.

Pero la terquedad de los constructores del segundo templo, emperrados en conservar el pavimento totalmente liso, se impuso. Obedecieron el Mandato Episcopal, porque no tenían más remedio, pero colocaron la lápida a jocho metros de altura! como aún se puede ver en la capilla de la Inmaculada:

Dice la polémica lápida:

«ESTES SON LES ARMES Y LA SEPULTURA DELS TORREGROSES, QUE ESTAVEN EN LA ESGLESIA VELLA. PRIMERS DE LA CONQUISTA».

Este artículo que acabas de leer, es uno de los que integran un nuevo libro que comencé el pasado mes de abril. Se titula «SANTJOANERS PER A LA HISTORIA», y quisiera enumerar a todos los nacidos en el pueblo, digno de recordación; desde los musulmanes hasta nuestros días. No sé si podré acabarlo.

Federico Sala







# Tabarca

**D**e Tabarca vengo y a Tabarca voy  
fiel a mi destino: marinero soy».

Igual al latido de mi corazón  
en los labios llevo siempre una canción

de sales y brisas y de soles lleno  
ondulan las aguas mi sentir sereno.

¡Ved cómo se aleja la barquita aquella...!  
Tente marinero, que cayó una estrella,

cayó de soslayo buscando la mar  
como todo labio busca al que besar.

Gira faro altivo, gira sin cesar  
y entre mar y cielo déjame cantar...

«De Tabarca vengo y a Tabarca voy  
fiel a mi destino: marinero soy».

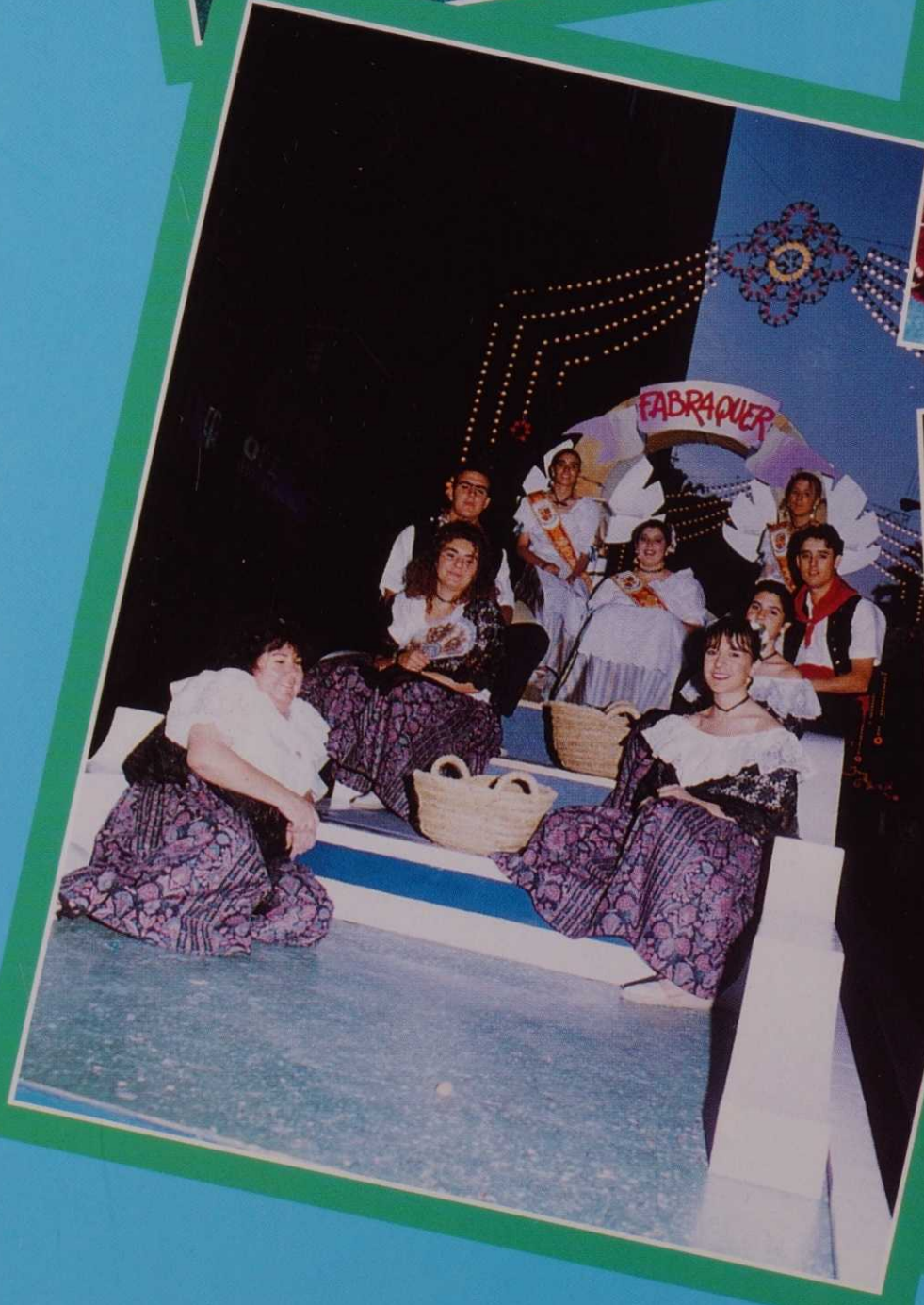
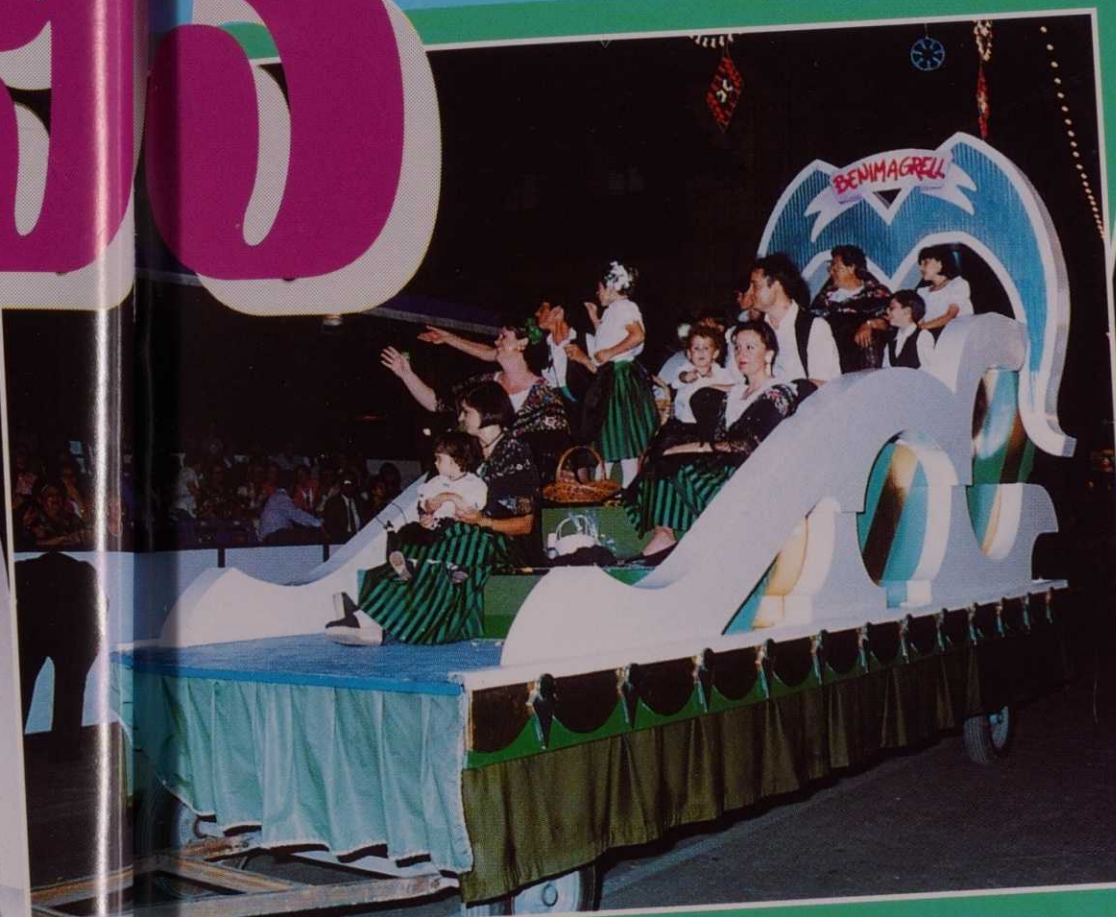
RAMON SEVA



# San Juan en el desfile de los pueblos de la provincia

## FOGUERES D'ALACANT

95





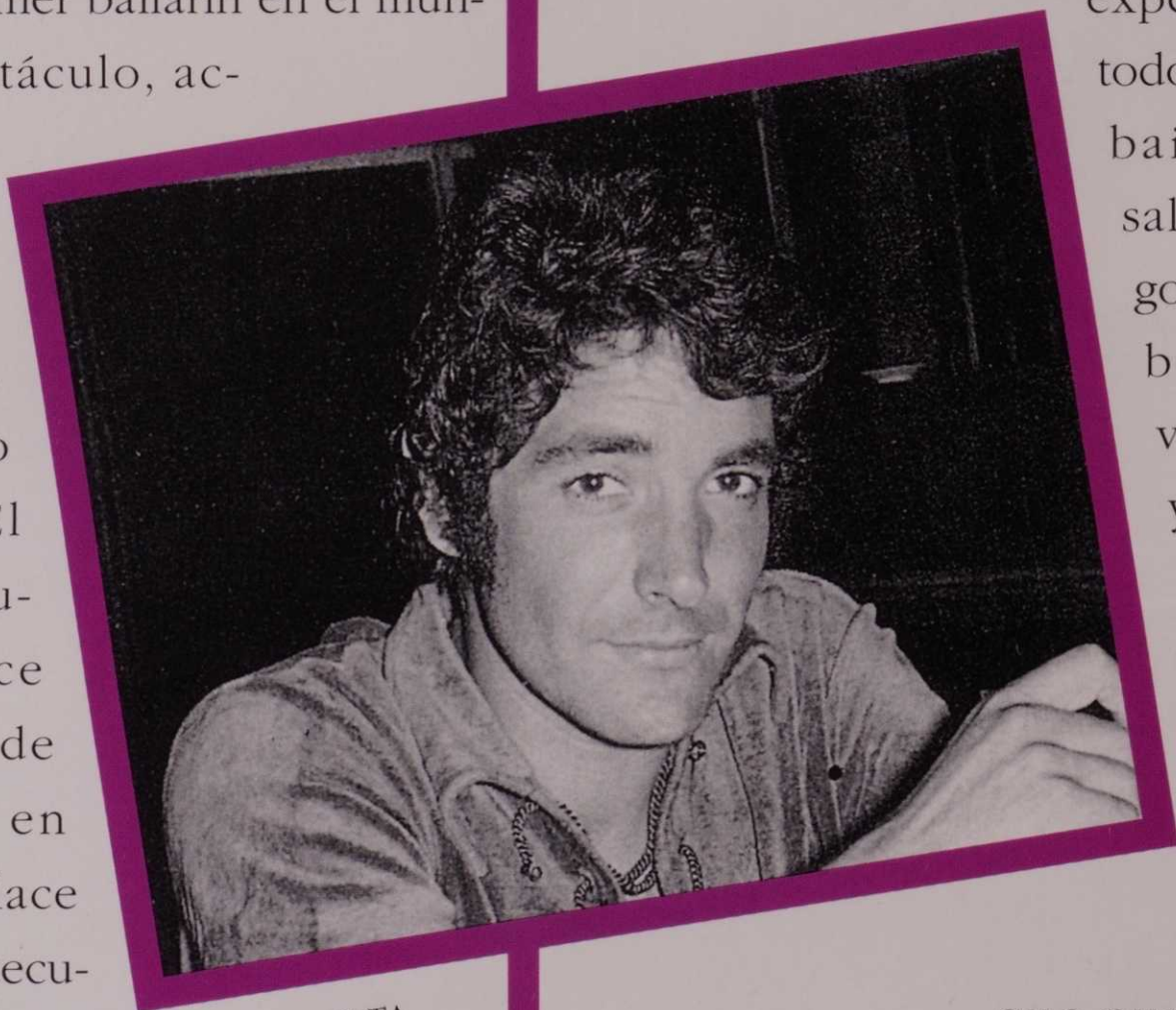
# Nacho Arrieta



ALUDA:

A San Juan y sus festeros, de los que tengo un grato recuerdo.

Después de treinta años como coreógrafo y primer bailarín en el mundo del espectáculo, actuando en salas de fiestas como Albani, en Alicante; Gallo Rojo, en El Campello, durante quince temporadas de verano, y en Benidorm Palace dos años consecutivos con un gran espectáculo internacional, y además, todos los años en el Teatro Principal de Alicante, así como en el cine, teatro y televisión con diferentes figuras, como son: Norma Duval, Julio Iglesias, Sara Montiel, Carmen Sevilla, Raphael, Rocío Jurado, Fernando Esteso, Bárbara Rey, Raúl Sender, Carmen Maura y un largo etcétera.



NACHO ARRIETA

Finalmente, he decidido residir en la ciudad de Alicante, donde he montado un Studio de Danza, el cual lleva mi nombre, y en el que enseño, como nueva

experiencia, todo tipo de bailes de salón: tango, samba, boleros, vals, etc., y también jazz y sevillanas a personas

que nunca han bailado anteriormente, y de lo cual me siento muy orgulloso por el interés que demuestran.

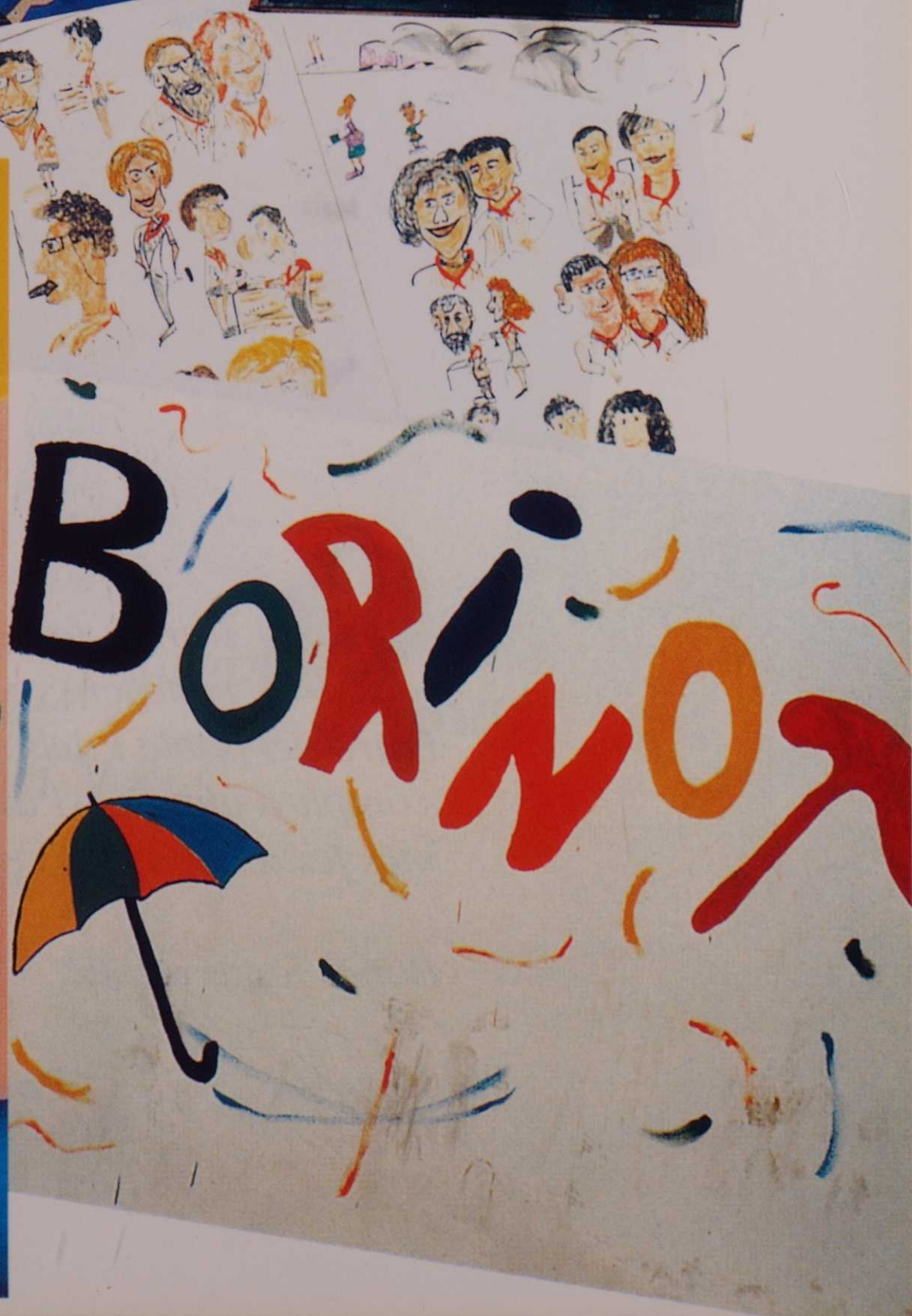
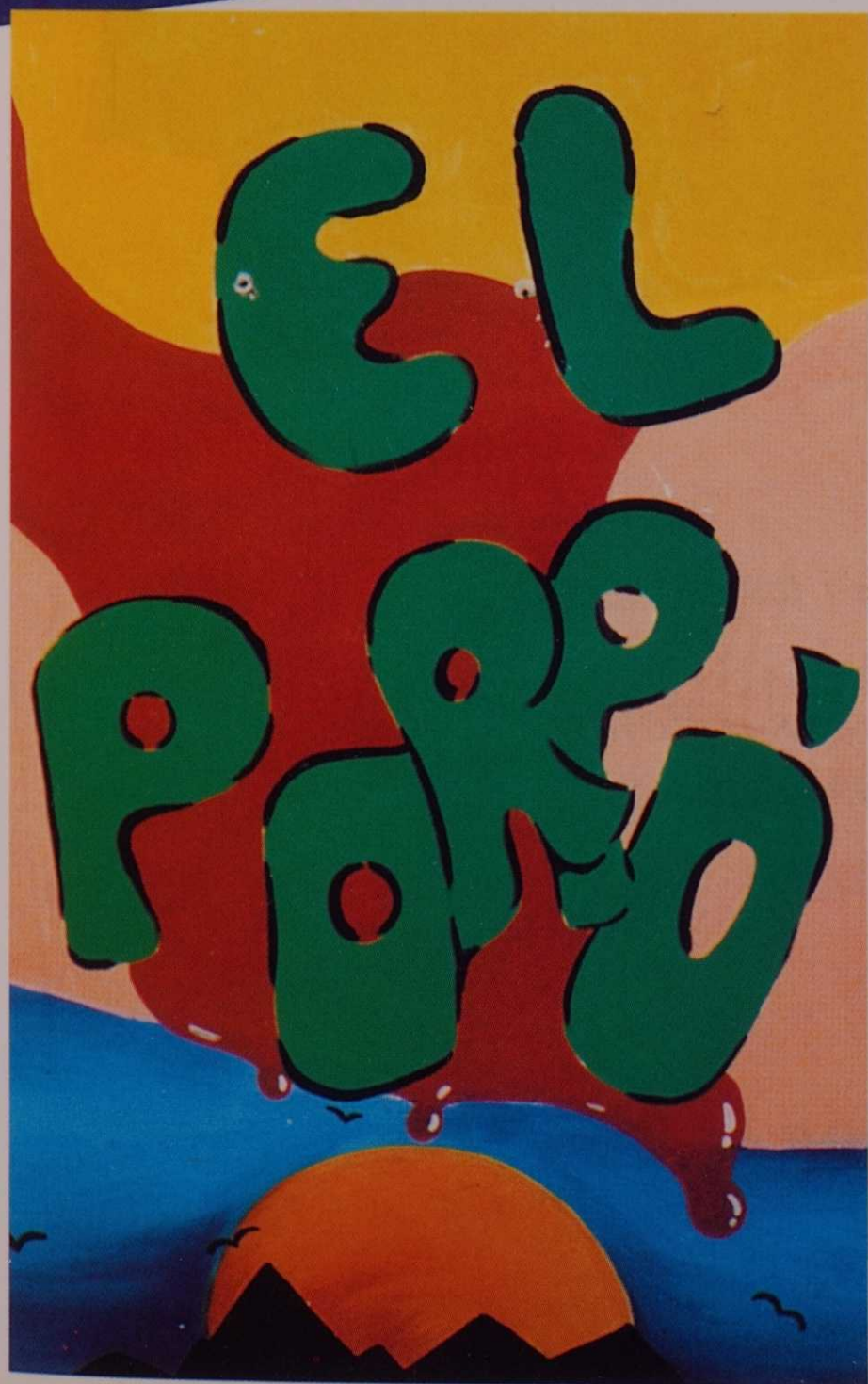
¡Así que ya sabéis! Os espero en mi estudio, que está en la calle Italia, n.º 10. Teléfono 592 60 17. En pleno corazón de Alicante.

Un abrazo y unas felices fiestas os desea

**Nacho Arrieta**



# PENYAS





# PENYA

# EL BORINOT

# 95



**Q**uan és festa i les campanes  
voltegen,  
l'aire del poble i dels seus voltants,  
s'ompli d'alegries, i direu que és  
més festa encara».

*Bones festes a tots!*

**Penya EL BORINOT**



# PENYA

# Be del Poble

# 95



**S**aluda al pueblo  
de San Juan y le desea unas  
felices fiestas.



# PENYA

## Ens beven fins el gel

### 95



**C**on motivo del séptimo aniversario de la creación de nuestra peña «Ens beven fins el gel», a través de la presente nos complacemos en saludar de forma más entrañable si cabe, que otros años, a todo el pueblo de San Juan en estas fiestas en honor al Cristo de la Paz.

De todos son conocidas las dificultades que durante todo el año sufrimos los festeros para organizar y montar nuestras barracas. Sin embargo, gracias a la ilusión siempre son salvados los inconvenientes, y de forma puntual la alegría y el compañerismo rebrotan cada mes de septiembre. Nosotros hace siete años

que lo vamos consiguiendo. Desde aquí queremos animar a todos los demás festeros a continuar con ese ánimo en bien y auge de nuestra fiesta. Y al mismo tiempo invitamos a compartir nuestra alegría a todos los habitantes de San Juan, amigos, visitantes y especialmente a los componentes del resto de las penyas.

Estamos seguros que continuaremos muchos años junto a los demás, bebiendo nuestras copas «fins el gel».

¡FELICES FIESTAS!

**Penya «Ens beven fins el gel»**



141/

# PENYA

# Els casats aspenten 95



ANJUANEROS Y PEÑISTAS, aprovecho la ocasión que me brinda la comisión de fiestas del Stmo. Cristo de la Paz en este programa representativo de nuestra fiesta en honor del SANTÍSIMO CRISTO DE LA PAZ, para enviaros un grato saludo.

No podemos olvidarnos de estas fiestas PATRONALES que cada año van aumentando en brillantez y alegría.

Hay múltiples razones para celebrar con alegría estas fiestas ya tradicionales que suman tiempos pasados y presente, en feliz conjunto tienen por delante un prometedor futuro.

Gratos acontecimientos que ahora evocan días felices y placenteras horas, acercando físicamente amistades y afectos, en su integración, y vinculaciones, une lazos culturales y en la rebotante alegría se siente consolidar como colectividad fraterna.

Estamos ante los días más bonitos que el pueblo de San Juan puede ofrecer a sus visitantes y vecinos.

Nosotros, los hombres y mujeres que formamos la peña ELS CASATS ASPENTEN hemos luchado a lo largo de todo un año, para que estos días de fiesta, nos resulten inolvidables.

En cuanto al programa de actuaciones se hará un programa consensuado para que todas las personas, pequeños y mayores, tengan cabida en las fiestas de este año; es cierto que el año pasado pusimos el listón bastante alto, pero estoy seguro que en el buen hacer de todos, podemos superarlo y os pido la colaboración de todos los peñistas, sabiendo que el ánimo que existe es dejar a la peña en el lugar que merece.

Con estas palabras quiero que olvidemos los problemas cotidianos, y los deseos unos días de fiesta donde la convivencia y la felicidad residan en todos nosotros y en nuestro pueblo.

¡FELICES FIESTAS!

Guillermo Baeza Carratalá



# PENYA

# El Comereç

# 95



## NO QUIERO OLVIDAR

**S**entado frente al mar  
castigado por el rumor  
[de sus olas  
me doy cuenta que mi memoria  
no recuerda la amistad.  
Que he olvidado que alguien  
muy lejos de este lugar  
padece el odio del hombre,  
su castigo y su maldad.  
Que hay pueblos que se mueren  
sin caminos que pisar,  
perdidos en el aire  
sin derecho a protestar.  
Que hay niños en cada esquina  
buscando un poco de pan,  
hay hombres que los matan,  
¡hay que limpiar la ciudad!

Dios mío, dame fuerzas,  
que yo no quiero perdonar  
a esos hombres que matan  
por el gusto de matar.

Dios mío, no te olvides  
de los que no tienen hogar  
hay países olvidados  
¡no son noticia ya!

Esa luna que tú miras  
no todos la ven igual  
unos la miran con miedo,  
otros no la pueden mirar.

Pues no les quedan fuerzas,  
ni siquiera para rezar  
Dios mío, no permitas  
a mi memoria olvidar.

La tierra que pisas  
dejando tu huella al pasar,  
es para ellos su vida,  
último refugio de paz.

Por eso en estas fiestas  
pensar un momento, pensar,  
y no permitir jamás,  
a vuestra memoria, olvidar.

Os pido con toda mi alma  
en estas fiestas que llegan,  
una frase de esperanza  
y tan sólo un regalo, la paz.

*A los pueblos olvidados,  
a los niños sin hogar.*

**Antonio López**



# PENYA

# ELS MARXOSOS

# 95



**D**ivirtámonos, disfrutemos con regocijo de este merecido descanso; que las fiestas hermanen a gentes y pueblos.

La Penya ELS MARXOSOS, os deseamos de todo corazón que lo paséis bien, que haya armonía y hermandad.

¡¡VIVA LA FIESTA!!

¡¡VIVA EL CRISTO DE LA PAZ!!



# PENYA

# Els Pendons

# 95



**D**esde esta página que nos ofrece de nuevo la Comisión de Fiestas, aprovechamos para saludar a todo el pueblo de San Juan con motivo de las Fiestas del Santísimo Cristo de la Paz, así pues, ¡HOLA!

Los miembros de esta peña quieren invitaros a pasar un rato agradable en nuestro coqueto y pendonero recinto, eso sí, traeros «PASTA» para pagar al de la barra.

Así mismo, solicitamos encarecidamente cualquier tipo de donativo para poder disfrutar a tope de la fiesta, ya que nos ha dejado colgados nuestro principal benefactor y PENDON MAYOR, que por *reservados* está encarcelado.

Que paséis unos días agradables y hasta el año próximo.

**Penya «Pendons»**



# PENYA La Polseguera 95



**H**ola!, somos la Penya «Polseguera». Otro año más a nuestras espaldas, y aunque no somos tan jóvenes como cuando empezamos, sí tenemos la misma ilusión que en aquellos primeros años.

Os deseamos lo mismo que siempre: alegría y felicidad para que paséis estos días en nuestra compañía. Dejando en casa problemas, sinsabores, asperezas, etc., y trayendo buena voluntad, ganas de divertiros y fuerzas para aguantar pasacalles, desfiles, bailes, vaquillas, cohetería y lo que se tercie. Cuando más movimiento más polseguera.

¡Os esperamos!

Penya «Polseguera»



# PENYA El Porró 95



**L**a bebida en el Porrón para beber con moderación.

*Nuestro saludo al pueblo de San Juan y visitantes en nuestras Fiestas Patronales, invitándoles a que:*

*¡Si te quieres divertir al «Porró» tienes que ir!*



# PENYA

# Fet a Posta 95



**H**emos estado esperando un año y en ese tiempo nos hemos dedicado a recopilar ganas, además de otras cosas, para que al llegar estas fiestas nos pillara llenos de energía y salud para afrontar el duro trabajo que nos espera. Porque no es fácil levantarse temprano para la diana si nos hemos acostado al alba, aquellos que lo consigan hacer, ni tampoco beber y comer al aire libre disfrutando de la agradable compañía de nuestros compañeros de blusón y pañuelo. Sin embargo, nos hemos propuesto aguantar y apoyarnos unos a otros para conseguir llegar al final y conseguir el premio: las mejores fiestas del Cristo de todas las épocas.

Esperamos que para todos vosotros estén preparadas las cajas de vitaminas.

Desde aquí os mandamos un saludo y os deseamos felices fiestas.



# PENYA

# Racó de Niza

# 95



**N**uestro deseo de amistad y felicidad para este año y que en el próximo ejercicio aumenten los lazos de nuestra amistad.

*Un saludo de Racó de Niza.*



# PENYA

# Sense Pegues

# 95



**P**er a tres dies,  
tirao tot a rodar.

Vine a compartir  
amb nosaltres tot  
el que vullgues.

Per a viure la festa  
en toda la seva essensia.

I perquè en nosaltres  
volem que et sentixques  
SENSE PEGUES.

Vos convidem a que  
vingueu a LA PENYA



# PENYA

## A tú res t'importa 95



Si alguna vez adviertes  
que te cosquillean los huesos,  
y al acercarte a nosotros  
se divierten con los nuestros,  
no pienses que están rotos,  
piensa simplemente que puedes  
contar con nosotros.

Si otras veces te encuentras  
aburrido sin motivo,  
no pienses que es cojera  
igual puedes contar con amigos.

Pero hagamos un trato  
nosotros quisiéramos contar contigo.  
Es tan grande saber que quieres amistad  
nosotros nos sentimos vivos,  
y cuando decimos esto,  
no es para que te quedes aburrido,  
sino para que sepas que tú,  
siempre puedes contar con nuestra  
marcha, amistad, simpatía y diversión.

Vuestros amigos  
LA PENYA A TÚ RES T'IMPORTA  
M.A.



# PENYA EL TRO 95



## X ANIVERSARIO

**L**legan las fiestas del Cristo, y son unas fechas especiales que nos hacen falta. Nos hacen falta para acordarnos de todo lo que nos queda o de todo aquello que vamos olvidando con el paso del tiempo.

Ya sea para recordar, para olvidar, para recuperar la memoria del pasado, o para disfrutar de unos momentos de alegría, son unas fechas que debemos aprovechar.

Por todo ello la PENYA «EL TRO» invita a todo el pueblo de SAN JUAN a participar en las fiestas en honor del SANTISIMO CRISTO DE LA PAZ, en este año en que celebramos el 10.º aniversario de nuestra fundación.





# PENYA

# Ho trenquem tot 95



**L**a Peña HO TRENQUEM TOT  
saluda al pueblo de San Juan  
y les desea unas felices fiestas  
del Stmo. Cristo de la Paz.



471

# PENYA

## Em lo que poem

### 95



**S**aluda en las fiestas del Santísimo Cristo de la Paz a todos los vecinos de San Juan y peñistas de nuestra villa con agradecimiento y honor, siendo este año el quinto aniversario de nuestra peña. Que suenen los cohetes y tracas, que pasen por el cielo de la noche a la mañana las fiestas de nuestro querido pueblo.

¡Sanjuaneros! Es la hora de la diversión, es el momento de la tertulia y del encuentro distendido, echemos el cerrojo al aburrimiento y divirtámonos en nuestras fiestas que nos lo merecemos.

¡FELICES FIESTAS!



# PENYA

# All i Oli

# 95



**E**l Cristo de la Paz, siempre ha sido motivo de reunión y festejo, primero fue la procesión, luego alguna que otra barraca y nacieron las peñas, pero en todo ese montaje, faltaba algo muy típico y tradicional en toda reunión, ya sea familiar, vecinal o del pueblo entero, faltaba el típico mortero y se creó «All i Oli».

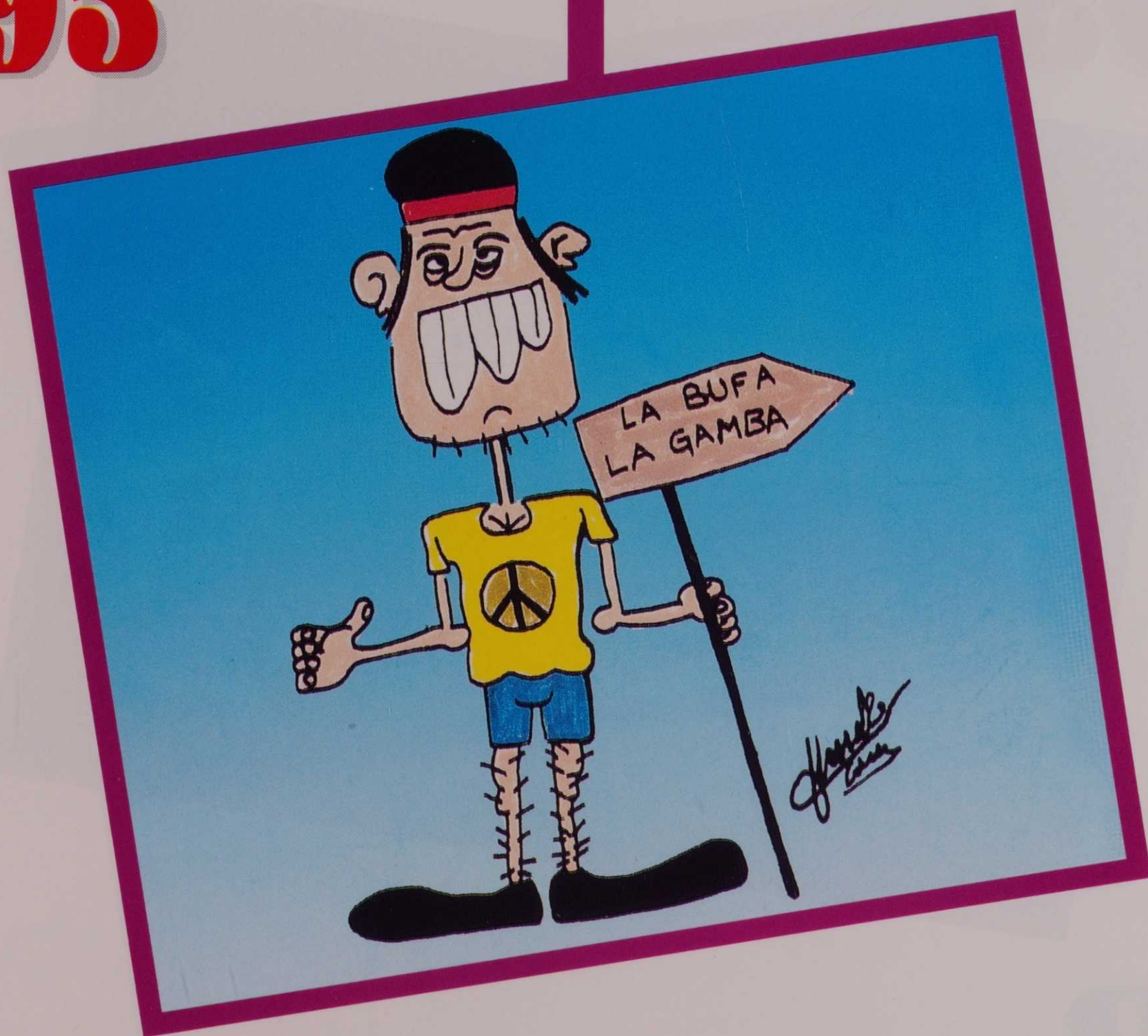
Ahora estamos aquí para dar a la fiesta la sal y el picante que le faltaba.

Vengan a vernos, les esperamos y «ja sabeu, mullaeta i trague de vi».



# PENYA

# La bufa la gamba 95



**L**a Penya «La Bufa la Gamba»,  
amb motiu de les pròximes Festes  
del Crist, vol donar una molt cordial  
salutació a tot el poble de Sant Joan.



# PENYA

# Els Penjats

# 95



**P**oble de Sant Joan:

La Penya ELS PENJATS, en col·laboració amb les més altes institucions internacionals us estan preparant unes festes totalment diferents a totes les festes conegudes. Per descomptat, la dignitat i el respecte seran la nostra màxima, tal i com venim fent des de molt anys abans. Les begudes alcohòliques desapareixeràn de la nostra Penya i només beurem aigua ferruginosa i suc de taronja. Tot lo més, el dia del Crist pendrém una misteleta després de dinar. En quant al menjar, tenim encomanats 400 quilos de cigales i 350 de fletans per tal de fer una «picaeta».

No hi posarem més música que el Himne del Crist i les cançons tradicionals interpretades per les veus ronques i negres de la agrupación coral de la

Penya, i portarem una banda de «mariachis» per animar les vesprades. No cal dir que per la nit la penya estarà tancada i ens anirem tots a dormir per tal de matinejar a l'endemà. També ens afegim als moviments ecologistes i s'ens prohibirà fumar i tirar escombreries per tal de reduir la contaminació.

De tota forma, sempre hi haurà algun penyista que es desmadre, així que esperem que sabreu disculpar-nos si entrem en casa una miqueta marejats i en la cara groga, o si ens trobeu dormint en els bancquets de la Rambla, o si anem cridant pel carrer a les nous de la matinada.

I res més. Desitjem que us divertiú tant com nosaltres i vos esperem a la Penya sempre que vingueu amb vestit i corbata (les dones amb peineta i falda llarga).



# PENYA

## La bacora i el pardal

### 95



**L**a *penya il.legal*  
*LA BACORA I EL PARDAL*  
*aprovecha este espacio*  
*para colarse y felicitar*  
*«a tot Déu».*









Segrelles



# PROGRAMA DE ACTOS

## SANTISIMO CRISTO DE LA PAZ

SAN JUAN



## Sábado, 26 de agosto

**22'00 h.:** Presentación de las Reinas y Damas de las Fiestas en el Racó Popular de L'ORDANA. Actuando al finalizar el acto NORMA DUVAL.

## Viernes, 1 de septiembre

**21'00 h.:** Inauguración del XXVIII Concurso Nacional de Pintura «Villa de San Juan». Acto que tendrá lugar en la Casa de Cultura.

## Domingo, día 3

**12'30 h.:** Gran concurso de paellas, patrocinado por PRYCA-SAN JUAN y RESTAURANTE-PIZZERIA DUETTO.

**Los días 8, 9 y 10** habrá suelta de vaquillas.

## Martes, día 12

**20'00 h.:** Inauguración del alumbrado extraordinario de fiestas, con pasacalles de las Reinas y Damas de las Fiestas.

**23'00 h.:** Gran desfile de la entrada de peñas que transcurrirá por la Avda. Jaime I, la Rambla y finalizará en la plaza de España.

**24'00 h.:** Tradicional alborada. Al concluir el acto se procederá a la lectura del pregón, a cargo del Dr. D. RAMON SANCHO RIPOLL (Presidente del Colegio Oficial de Médicos de Alicante). Finalizado éste, el Orfeón de San Juan y la Sociedad Musical «La Paz», conjuntamente, interpretarán los himnos local y regional. Se seguirá con el disparo de fuegos artificiales, anunciadores de las fiestas de 1995. Y se proseguirá con la imposición de bandas a los distintos estandartes de las peñas.

**1'00 h.:** Inauguración del recinto taurino con la suelta de vaquillas.

**1'15 h.:** Inauguración del racó popular L'ORDANA. Habrá música y baile hasta la madrugada.

## Miércoles, día 13

**8'00 h.:** Despertá a cargo de la dulzaina, el tamboril, los cohetes y cabezudos.

**9'00 h.:** Pasacalles de las bandas de música por la localidad.

**11'00 h.:** Juegos populares infantiles en Niza.

**De 11'00 a 14'00 h.:** Gran Festival Infantil en la Rambla, con un trenet que recorrerá las calles del pueblo.

**De 16'00 a 18'00 h.:** Continúa el festival infantil.

**17'30 h.:** Multitudinario concurso de play-back para niños en la plaza de España.

**18'30 h.:** Espectacular desfile de las peñas que partirá de la plaza de la Constitución y finalizará en la plaza de toros con suelta de vaquillas.

**19'00 h.:** Juegos populares infantiles en el parque nuevo.

**22'00 h.:** Marcha en el racó popular L'ORDANA.

**24'00 h.:** Traca luminosa de luces multicolores, en la Rambla. Suelta de vaquillas en el lugar acostumbrado (detrás de la Iglesia Parroquial).

## Jueves, día 14

### DIA MAYOR

### Festividad del Santísimo Cristo de la Paz

**8'00 h.:** Despertá floreada a cargo de la dulzaina y tamboril, bandas de música y cohetería que alertarán al vecindario de la magnitud del día.

**9'00 h.:** Pasacalles de las bandas de música por las calles de la localidad.



- 11'00 h.:** Solemne Misa con la participación del Orfeón de San Juan.
- 12'30 h.:** Ofrenda de Flores y Frutos al Santísimo Cristo de la Paz. La comitiva partirá desde la plaza de la Constitución a la iglesia, con la participación de la dulzaina, bandas de música y el pueblo de San Juan. Siendo presidida por la Comisión de Fiestas y nuestras autoridades. (Se ruega a todos los participantes la máxima puntualidad).
- 14'30 h.:** Extraordinaria mascletá a cargo de la pirotecnia Zamorano Caballer. El acto tendrá lugar al final de la C/. del Mar (frente Casa de Cultura).
- 18'30 h.:** Pasacalles a cargo de las bandas de música.
- 20'00 h.:** Suntuosa procesión, en la que el Santísimo Cristo de la Paz será acompañado por sus fieles devotos en triunfal recorrido por las calles de nuestra villa. A la entrada del Santísimo Cristo en el templo, se disparará una magnífica cascada de fuegos artificiales y se interpretará el Himno Nacional, a cargo de la Sociedad Musical «La Paz».
- 22'00 h.:** Marcha en el racó popular L'ORDANA.
- 24'00 h.:** Monumental castillo de fuegos artificiales al final de la calle Tomás Capelo.

## Viernes, día 15

- 8'00 h.:** Despertá a cargo de la dulzaina, tamboril, bandas de música, cabezudos y cohetería.
- 9'00 h.:** Pasacalles de las bandas de música por la localidad.
- 11'00 h.:** Eucaristía en la nostra llengua. Juegos populares infantiles en la C/. Navaguerri.
- 12'00 h.:** Extraordinaria suelta de becerrillos para distracción de los niños en el recinto de la plaza de toros. **Precios superpopulares.**
- 18'30 h.:** Gran concurso de disfraces infantiles en la plaza de España. Debiendo encontrarse los participantes media hora antes en el lugar indicado y con el bono pro-fiestas. Habrá regalos para todos los niños concursantes y premio para los mejores disfraces. Al finalizar se disparará una traca sorpresa.
- 22'00 h.:** Gran desfile de disfraces para mayores, acompañados por bandas de música. Se partirá de la C/. Salvador Montesinos, para concluir en la C/. Del Mar.
- 24'15 h.:** Cascada de fuegos artificiales en el patio del Colegio «Cristo de la Paz».
- 24'15 h.:** Suelta de vaquillas en la plaza de toros.

## Sábado, día 16

- 8'00 h.:** Despertá a cargo de dulzaina, tamboril y cohetería.
- 9'00 h.:** Pasacalles de bandas de música por las calles de la villa.
- 11'00 h.:** Santa Misa. Juegos populares infantiles en la plaza de la C/. Lepanto.
- 12'00 h.:** Suelta de becerrillos en la plaza de toros para los niños. Precios especialmente populares.
- 13'00 h.:** Clausura del Concurso de Pintura «Villa de San Juan».
- 20'00 h.:** Grandioso desfile de carrozas, con varias bandas de música. Se iniciará en la plaza de la Constitución. Para poder participar es necesario aportar el bono pro-fiesta y estar media hora antes en el lugar citado.
- 23'00 h.:** Marcha en el racó popular L'ORDANA.
- 24'00 h.:** Suelta de vaquillas en la plaza de toros.
- 1'15 h.:** Ultimo y grandioso castillo de fuegos artificiales, a cargo de la pirotecnia Zamorano Caballer, al final de la calle Tomás Capelo.

## Domingo, día 17

- 11'00 h.:** Misa rociera con la intervención del Coro AZAHARES de la Casa de Andalucía. Se invita a todas las sanjuaneras que tengan traje regional a que acudan con él a este acto del Santo Oficio.
- 23'00 h.:** Suelta de vaquillas en la plaza de toros.

NOTA: Se prohíbe el disparo de cohetes a toda persona no autorizada para ello.  
Se suplica que respeten las distancias señaladas en los lugares donde se disparen los fuegos artificiales.



## RELACION DE FIRMAS COMERCIALES

### AGENCIAS DE VIAJES

### ASESORIAS

### AUTOMOVILES

- Reparación
- Repuestos
- Venta

### ALIMENTACION

- Autoservicio
- Café
- Comestibles
- Congelados
- Hueverías
- Carnicerías
- Cámaras frigoríficas

### BANCOS

### BARES

- Bodegas
- Cafeterías
- Heladerías
- Mesón
- Restaurantes

### CAJAS DE AHORROS

### CARPINTERIA-BRICOLAGE

### CALZADOS

### CONFECCIONES - COMERCIAL

### COMPLEJO RESIDENCIAL

### CONSTRUCCIONES

- Contratistas
- Materiales

### CERRAJERIAS (HERRERIA)

### CRISTALERIAS

### DECORACION

- Cortinas
- Persianas-Pintura
- Tapicería
- Escayolas

### DEPORTES

### ELECTRICISTAS

### ESCUELA INFANTIL

### FARMACIAS

### FABRICACION

### FONTANERIA

### FERRETERIA

### FOTOS

### GIMNASIOS

### HOTEL

### INMOBILIARIAS Y GESTION INMOBILIARIA

### JOYERIAS (TALLER)

### MUEBLES

### MOTOS-MENSAJERIA

### OPTICAS

### PANADERIAS

### PAPELERIAS-PRENSA

### PELUQUERIA

- Caballeros
- Señoras
- Estética

### POLICLINICA

### POLLOS

### PLANTAS

### SANTARIOS

### SEGUROS

### SERVICIOS

### TRANSPORTES

### VETERINARIO

### VIDEO-CLUB





# CAMBIAMOS DESEOS POR REALIDADES.

Te damos la solución para  
financiar todos tus deseos.

## SOLUCIONES PARA TI.

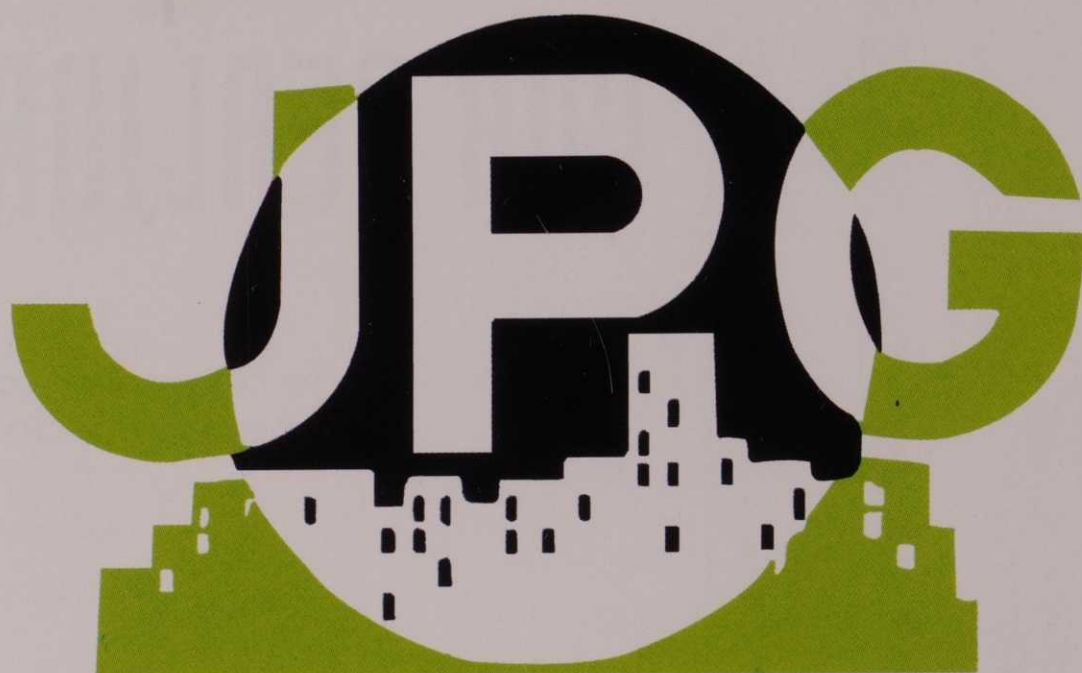


# CAM

Caja de Ahorros  
del Mediterráneo



Su gestión inmobiliaria de «confianza» les felicita  
en las fiestas patronales de San Juan



**JOSE POVEDA - GIPE 1.744**

Avda. Eduardo Aunós, 6-Bajo - **SAN JUAN**  
Teléfono y Fax 594 02 41 - Móvil 908 86 01 65

**PROMOCIONES:**

- Situación inmejorable Edif. «Triángulo», de 2, 3 y 4 dormitorios, dúplex, grandes terrazas, urbanización privada, piscina, garaje, trastero... Desde **7.000.000 de ptas.**
- Construcción viviendas de protección oficial de régimen especial, en SAN JUAN, C/. Doctor Ivorra. 3 dormitorios, 2 baños, interés 5% y hasta un 35% a fondo perdido... MUCHAS FACILIDADES.
- Zona residencial bungalow en CAMPELLO, 3 dormitorios, 2 baños, aseo, buhardilla, jardín privado... **13.500.000 ptas.**
- Muy buena zona viviendas en MUCHAMIEL, 3 dormitorios, baño, aseo, cocina, suelo de mármol... Facilidades. **7.400.000 ptas.**
- Terrenos, locales, parcelas, casas, fincas, chalets, bungalows, alquileres... Pisos desde **4.000.000 de ptas.**

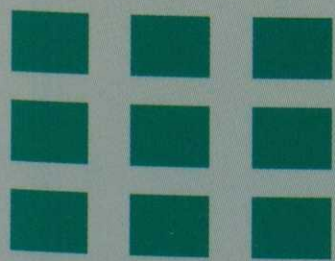
*Gestionamos su hipoteca y alquilamos su vivienda*

**I N F O R M E S E**



(53/

BONES  
FESTES  
BONES  
FESTES  
BONES  
FESTES  
BONES  
FESTES  
1995  
FESTES



**BERENGUER**

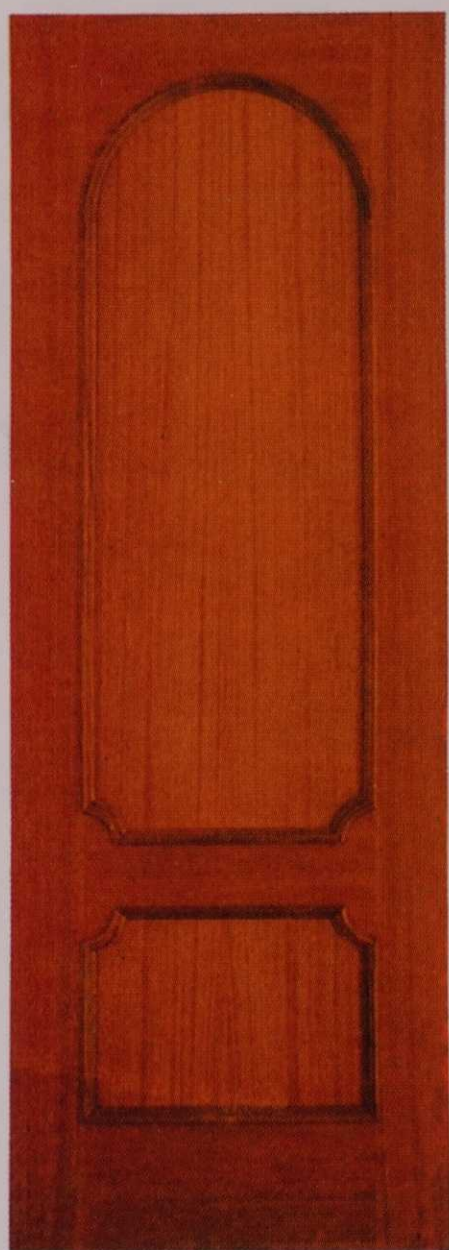
A S E S O R I A

Avda. de la Rambla, 12 - Telf. 565 62 33  
03550 SAN JUAN - ALICANTE



# *Rafael Espinós, S.L.*

**Venta de:**  
**PUERTAS - VENTANAS - MARCOS**  
**MOLDURAS - TABLEROS**



Avda. de Alicante, 35 - Teléfono 565 41 40  
**03110 MUCHAMIEL (Alicante)**



Con la colaboración de



**"la Caixa"**

---

CAJA DE AHORROS Y PENSIONES  
DE BARCELONA





BRICOLAGE  
DECORACION  
MUEBLES  
JARDIN

---

**Especialistas en cocinas  
y baños**

---

*Saluda al pueblo de San Juan con motivo  
de sus fiestas patronales*



Ctra. Nacional 332, Km. 8 - Teléfono 565 94 61 - Fax 565 96 78  
SAN JUAN (Alicante)



1551

# Automóviles FERSAN, S.A.

Concesionario de:  
**BMW IBERICA, S.A.**



**Dirección:**

Carretera de Alicante-Valencia, Km. 87'300  
Telfs. 566 73 11 - 565 73 90 - 565 73 91 - 565 73 92  
**SAN JUAN (Alicante)**



**MUCHO MÁS  
DE LO QUE ESPERA.**

**C U E N T A**

**genial**



**Central Hispano**

Avda. Rambla, n.º 30  
**SAN JUAN DE ALICANTE**





# Talleres GILLY, S.L.

EXPOSICION Y VENTA

Reparación, mecánica, electricidad,  
chapa y pintura



*En el trabajo seriedad y en las  
fiestas mucha alegría,  
les desean los profesionales de GILLY*

Avda. de Mutxamel, s/n.  
Teléfonos: Taller, 565 57 43 - Ventas, 594 04 77  
**SAN JUAN (Alicante)**



# Super Zamora y Familia

GARANTIA Y CALIDAD A SU SERVICIO

Especialidad en:  
**CORDERO, TERNERA Y CERDO**



*Da un saludo a San Juan  
en sus fiestas*

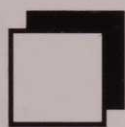
C/. Jaime I, 36-38 • Teléfono 565 06 94  
**SAN JUAN DE ALICANTE**





N.I.F. G-53000360

C/. Del Mercado, s/n. - MERCADO DE ABASTOS



*Nuevo estilo y calidad*

129 comercios a su servicio

*Aprovechamos la ocasión para presentarnos  
y mandar un saludo al  
pueblo de SAN JUAN por sus fiestas.*

*¡BONES FESTES!*



## RELACION DE ASOCIADOS

- VICTOR M. ARACIL IBORRA  
C/. Jaime I, 16 - Telf. 565 00 14
- MARIA RAMOS SANTACREU  
C/. Jaime I, 18 - Telf. 565 75 67
- ANTONIO SAEZ LOPEZ  
C/. Jaime, 20 - Telf. 565 36 27
- IVORRA HERMANOS, C.B.
- JAIME IVORRA BUADES  
Pl. Maisonnave, 28 - Telf. 565 75 12
- JOSE TOMAS ARACIL LLORENS  
Pl. Maisonnave - Telf. 565 10 00
- ANGELES GONZALVEZ NEGRE  
Parque Ansaldo, Local 11 - Telf. 565 33 46
- MARIA FCA. GOSALBEZ JUAN  
Pl. Maisonnave, 20 - Telf. 565 31 89
- JOSE ESCODA SALA  
C/. Mayor, 1 - Telf. 565 3497
- PASCUAL SEGUI CARBONELL  
C/. Comandante Seva, 5 - Telf. 565 36 33
- SUPER ZAMORA, S.L.
- RAIMUNDO LA FELICE  
C/. Jaime I, 36 - Telf. 594 06 58
- JUAN RUZAFIA OLIVER  
C/. Salvador Montesinos, 6 - Telf. 565 73 95
- DOLORES MANRESA GAMBIN  
C/. Salvador Montesinos - Telf. 565 39 96
- REPUESTOS PASTOR, S.L.  
Pl. de la Constitución, 2-3 - Telf. 565 56 12
- MANOLI VERA CANOVAS  
C/. Salvador Montesinos, 17 - Telf. 594 16 01
- J. VICENTE PLANELLES FONT  
C/. Jaime I, 37
- JOSE BAEZA MARCOS  
Mercado de Abastos - Telf. 563 28 25
- MANUEL J. CATURLA CAMPELLO  
Avda. la Rambla, 32 - Telf. 594 01 97
- ANGEL FERRI PICO  
Avda. la Rambla, 6 - Telf. 565 06 77
- JAIME IVORRA MURCIA  
Pl. de la Cruz, 4 - Telf. 565 34 96
- J. MANUEL SOLER POVEDA  
C/. Jaime I, 14 - Telf. 565 37 47
- F. RAMON SALA BROTONS  
C/. Jaime I, 15 - Telf. 594 15 95
- JOSE CATURLA PLANELLES  
C/. Jaime I, 21 - Telf. 565 37 94
- OPTICA SAN JUAN  
C/. Doctor García, 1 - Telf. 565 63 71
- CICLOS SAN JUAN, C.B.  
C/. Pintor Baeza, 15 - Telf. 594 08 29
- FERNANDO TEROL GARCIA  
C/. Ramón de Campoamor, 2 - Telf. 565 37 83
- JUAN GARRIGUEZ RUIZ  
C/. Jaime I - Telf. 565 14 79
- FRANCISCO SELLERS IVORRA  
C/. Rambla, 18
- M.<sup>a</sup> DOLORES MICO CABAÑERO  
C/. Rambla, 41 - Telf. 565 57 64
- TRINIDAD ABRIL SIRVENT  
C/. L'Ordana, 18 - Telf. 565 92 64
- CONCEPCION ESQUIVA PAREJA  
C/. Tomás Capelo, 38 - Telf. 565 19 07
- JUAN GARCIA SANCHIZ (GAR-SAN S-5)  
Avda. Benidorm, L. 18-20 - Telf. 565 83 02
- CESAR SUAREZ SANZ  
Pl. de la Constitución, 1 - Telf. 565 57 77
- ALFONSO COLL MOORE (DECORS-A1)  
C/. Diciembre, 1 - Telf. 565 68 13
- M.<sup>a</sup> DEL CARMEN LANDETE GOZALVEZ  
Pl. de la Constitución, 7 - Telf. 565 98 50
- MANUEL LOPEZ INFANTES  
Pl. de la Constitución, 8 - Telf. 594 11 48
- ANTONIO RIPOLL SANCHEZ  
Pl. de la Constitución, 5
- ROSA VILA GRANCHA  
C/. 6 de Diciembre, 7 - Telf. 565 44 21
- AUTOESCUELAS LA RAMBLA Y TRANSIT
- FRANCISCO SABATER SANTOS  
Avda. Rambla, 42 - Telf. 565 57 54
- JOSE BENEGAS RUBIO  
C/. Jaime I, 11 - Telf. 565 36 49
- ISABEL CAVA CAVA  
C/. Jaime I, 32 - Telf. Telf. 565 79 65
- JOSE ANTONIO AGUEDA PASCUAL  
Avda. Rambla, 56 - Telf. 565 79 16
- MANUEL BERENGUER ESCODA  
Avda. Rambla, 12 - Telf. 565 68 33
- ROBERTO RICO MILAN  
Avda. Rambla, 9
- TOMAS IVORRA IVORRA  
Pl. de la Constitución, 6 - Telf. 565 39 54
- RAFAEL RIPOLL ORTS  
C/. Mosén Pedro Mena, 25 - Telf. 565 37 46
- ISABEL TEJEDOR PEREZ  
C/. Eduardo Aunós, 1-3 - Telf. 565 62 24
- MANUEL ALVAREZ REPRESA  
C/. Doctor Gadea, 17 - Telf. 565 22 94
- TOGAL, C.B.  
C/. Colón, 26 - Telf. 594 01 87
- TRINIDAD VERDU LUNARES
- EMILIO SOTO GONZALEZ  
Avda. Rambla, 2 - Telf. 565 12 76
- ENRIQUE JAVIER PONS VERDU  
C/. La Mar, 13
- CARIDAD RICHART GONZALEZ  
C/. Madre Elisea, 1 - Telf. 594 05 71
- ANTONIO LOPEZ MARTINEZ  
C/. Juan Sebastián Elcano, 3 - Telf. 565 37 43
- LUIS MIGUEL PASIOR MEZQUIDA  
Maigmona, 2 - Telf. 565 99 33
- ROSALIA DURA QUEREDA  
C/. Tomás Capelo, 7 - Telf. 565 09 96
- DOLORES MONLLOR FORNER  
C/. Tomás Capelo, 2 - Telf. 594 10 08
- ANTONIO BROCAL Y HNOS., C.B.  
Pl. Santa Faz - Telf. 565 10 06
- LAUZIER CHAMIAL  
Avda. de Alicante - Telf. 565 39 12
- AHORACOMO, S.L.  
Avda. de Alicante, 17 - Telf. 565 68 00
- CARMEN RUBIO NAVARRO  
Salvador Montegijos, 17 - Telf. 565 59 56
- M.<sup>a</sup> JOSE ORTEGA IÑIESTA  
Comercial, Local 28



- MIR SAN JUAN, S.L.  
C/. Jaime I, 37 - Telf. 594 01 25
- DOLORES FERNANDEZ MEDINA  
C/. 6 de Diciembre, 3 - Telf. 565 85 24
- DOLORES FERNANDEZ MEDINA  
C/. Tomás Capelo - Telf. 565 85 24
- HIPERTEXTIL  
Avda. la Rambla, 27-3.º, local - Telf. 565 91 01
- PEDRO MERLOS NAVARRO  
Avda. la Rambla, 56 - Telf. 565 37 77
- BEATRIZ MAÑOGIL PASTOR  
C/. Del Mercat - Telf. 565 27 02
- JUAN BLASCO SOLER  
C/. Del Mercat, 7 - Telf. 565 21 83
- JUAN JOSE RUBIO PLANELLES  
C/. Maisonnave, 2 - Telf. 565 34 48
- JOSE MANUEL LOPEZ MANSILLA  
C/. Tomás Capelo, 8 - Telf. 565 90 38
- VICENTE MARTINEZ PEREZ  
Mercado de Abastos - Telf. 565 30 88
- MARIA JUAN LLINARES MARTINEZ  
Parque Ansaldo, Comer., 3 - Telf. 594 02 30
- JUAN FCO. RIBERA GARCIA  
Parque Ansaldo, Comer. 26 - Telf. 565 49 27
- ROSA RODRIGUEZ MORENO  
Parque Ansaldo, Comer. - Telf. 565 18 63
- MARIA OLIVA GARCIA  
Parque Ansaldo, Comer. - Telf. 526 79 27
- VICENTE ABASCAL ALTES  
Parque Ansaldo, Comer. - Telf. 594 07 57
- M.ª DOLORES BAEZA RIPOLL  
C/. Jaime I, 18-1.º izqda. - Telf. 565 41 84
- PEDRO ROMERO RUIZ  
C/. La Ordana - Telf. 565 93 83
- ROSALIA VILLERO CORDERO  
C/. La Ordana, 29 - Telf. 565 17 06
- IRENE SOLER SALA  
C/. Doctor Gadea, 5 - Telf. 565 21 42
- HUEVERIA NAVAS, C.B.  
C/. La Ordana, 23 - Telf. 565 35 83
- MERCEDES GRAU AVILA  
C/. Madre Elisea, 6
- CARMELO GOMEZ LOPEZ  
C/. Tomás Capelo, 7
- RESTAURANTE LA MAESTRA, S.L.  
C/. Salvador Montesinos - Telf. 594 07 44
- FLORES GLORIA, S.L.  
Avda. la Rambla, 57 - Telf. 565 40 47
- JOSE CARRATALA SALA  
Comandante Seva, 35 - Telf. 565 62 10
- M.ª CARMEN MARIN MARHUENDA  
S. Miguel de Tarazona, 1 - Telf. 565 96 04
- SALVADOR FERRANDIZ GOSALBEZ  
Avda. la Rambla, 52 - Telf. 565 41 30
- YOLANDA TORREGROSA CHARQUES  
Avda. la Rambla, 52 - Telf. 565 32 91
- VICTORIA BORDONADO CANALES  
Avda. Rambla, 38 - Telf. 565 38 87
- JOSE SANTACRUZ HURTADO  
C/. Salvador Montesinos, 17 - Telf. 565 34 57
- VICENTE PUCHAL SALVADOR  
C/. Salvador Montesinos, 25 - Telf. 565 40 82
- FERNANDO LLEDO PLANELLES  
C/. Jaime I, 5 - Telf. 565 62 29
- FRANCISCO GOMIS SALA  
C/. Del Mercat, 23 - Telf. 565 17 81
- JORGE PEREZ LLEDO  
C/. Doctor Ivorra, 47 - Telf. 565 02 55
- M. JOSE SANCHEZ GUTIERREZ  
C/. Tomás Capelo, 9 - Telf. 565 52 21
- JOSEFINA SELLES MOÑINOS  
C/. Del Mercat, 5 - Telf. 565 70 79
- J. MARIA CATALA PASCUAL Y OTROS  
C/. La Ordana, 43 - Telf. 565 00 18
- MATILDE GARCIA MARTINEZ  
Avda. Rambla, 33 - Telf. 565 92 52
- VICENTE SEBASTIA CATALA  
C/. La Ordana, 47 - Telf. 565 37 75
- MIGUEL PAYA DURA  
C/. La Verónica, 23 - Santa Faz
- MAGDALENA ORBEA GONZALEZ  
Mercado de Abastos - Telf. 565 41 70
- M.ª CARMEN OLTRA BORRAS  
C/. Del Mercat, 27 - Telf. 565 36 37
- MARIA GARCIA BERTOMEU  
C/. Del Mercat, 16 - Telf. 565 33 95
- RAMONA MABEL FERREIRA  
C/. Del Mercat, 12 - Telf. 594 00 71
- ANGELES CAMALEJO JURADO  
C/. Jaime I, 11 - Telf. 565 33 90
- PEDRO GIMENEZ SANCHEZ  
C/. Jaime I, 10 - Telf. 565 34 59
- VICENTE GINER CARRATALA  
C/. Jaime I, 24 - Telf. 565 69 54
- FRANCISCO BORDONADO CASANOVA  
C/. Jaime I, 24 - Telf. 565 00 68
- ISMAEL BORDONADO CASANOVA  
C/. Jaime I, 20 - Telf. 565 38 89
- JUAN SOLER MUÑOZ  
C/. Jaime I, 19 - Telf. 565 03 56
- ASCENSION CARPENA FERRER  
Avda. Rambla, 21 - Telf. 565 02 90
- ANTONIO MARTINEZ MIRALLES  
Avda. Rambla, 29 - Telf. 565 69 03
- M. TERESA MARTINEZ IVORRA  
Avda. Jaime I, 9 - Telf. 594 04 28
- J. IGNACIO NAVARRO MARTIN  
C/. Jaime I, 12 - Telf. 594 10 17
- J. LUIS PEREZ HERNANDEZ  
C/. Doctor Gadea, 7 - Telf. 594 06 23
- EMILIO HERNANDEZ MARTINEZ  
C/. Doctor Gadea, 9 - Telf. 565 29 75
- J. MANUEL PASTOR ALIAGA  
C/. Del Mercado, 8 - Telf. 565 01 80
- JOSE AGULLO IRLES  
Avda. Rambla, 64 - Telf. 565 91 81
- M. DOLORES IVORRA SEVA  
C/. Del Mercat - Telf. 594 06 88
- CONCEPCION ARACIL LLORENS  
Mercado de Abastos - Telf. 565 38 21
- MARIBEL LOPEZ NAVARRETE  
C/. Jaime I, 30 - Telf. 594 08 99
- ANTONIO ADRIAN ARQUES ESPI  
C/. Del Mercat, 8 - Telf. 526 41 20
- NATIVIDAD MARTINEZ PICO  
C/. Mayor, 88 - Telf. 565 37 93
- JAIME ISIDRO BAEZA SANTAMARIA  
Mercado de Abastos - Telf. 595 06 27
- TOMAS POVEDA SALA  
C/. La Ordana - Telf. 565 38 27
- SALVADOR BUADES ALMENA  
Avda. Rambla, 55 - Telf. 565 94 43
- JAIME JUAN IVORRA SEVA  
Mercado de Abastos - Telf. 594 06 88
- MIELES DE ALICANTE, S.A.  
Mosé Pedro Mena, 3 - Telf. 565 82 99



Cuente con nosotros para dar a  
conocer y promocionar  
sus productos.

G R A F I C A S  
**DIA**  S.L.

*... Con y por la Fiesta.*

Ctra. Alicante-San Vicente (frente Universidad) • Telf. (96) 566 89 11\* • Fax (96) 566 89 90  
03690 SAN VICENTE/ALICANTE





# Con dinero

Haciendo uso de la red de Cajeros Automáticos de Bancaja

# O

# Sin dinero

Haciendo uso de las tarjetas de Bancaja en comercios y restaurantes



## ¡Disfrute en Fiestas!

# BANCAJA

.....  
Caja de Ahorros de Valencia, Castellón y Alicante



*Nuestro  
agradecimiento*

*a:*

*Bonny, I.A.*



*¡Bones festes!*



# Optica PASTOR

OPTICO DIPLOMADO

*Felicita al pueblo de San Juan  
en sus fiestas*



**Ofrecemos:**

**GAFAS GRADUADAS (especial 3.<sup>a</sup> Edad)**

**LENTES DE CONTACTO**

**ENTRENAMIENTO VISUAL PARA NIÑOS**

**APARATOS PARA SORDOS**

**SEGURO CONTRA ROTURA (1 año)**

Carrer del Mercat, 8 - Teléfono 565 27 02  
**SAN JUAN DE ALICANTE**







**MOBILIARIO**

*Moderno*

Clásico y Tapicería  
MUEBLES DE YECLA  
MADERA VIVA



*Saluda al pueblo de San Juan  
en las fiestas patronales  
del Santísimo Cristo de la Paz*

• • • • •

Avda. 6 de Diciembre, 7 (junto al puente de Benimagrell)

Telf. 565 44 21

**SAN JUAN (Alicante)**



# Estaciones de Servicio

## CASTELLO Y SEVILA, S.L.

- Lavado automático
- Boxes lavado
- Teléfono



- Aspiradora
- Minimarket
- Otros servicios

*Desde 1964 a su servicio*

**ALICANTE** - Teléfono 517 46 32

**AGOST** - Teléfono 569 11 85

**SAN VICENTE** - Teléfono 566 00 15





# **Fiestas de la tierra de Alicante que celebramos todos los alicantinos.**

**Banco de Alicante, nacido en esta tierra  
para todos los alicantinos.**

**A** **BANCO**  
**ALICANTE**  
**ARGENTARIA**

Avda. de la Rambla, 27 • Teléfonos 565 21 00 - 565 21 11 • Fax 565 21 11  
**SAN JUAN**



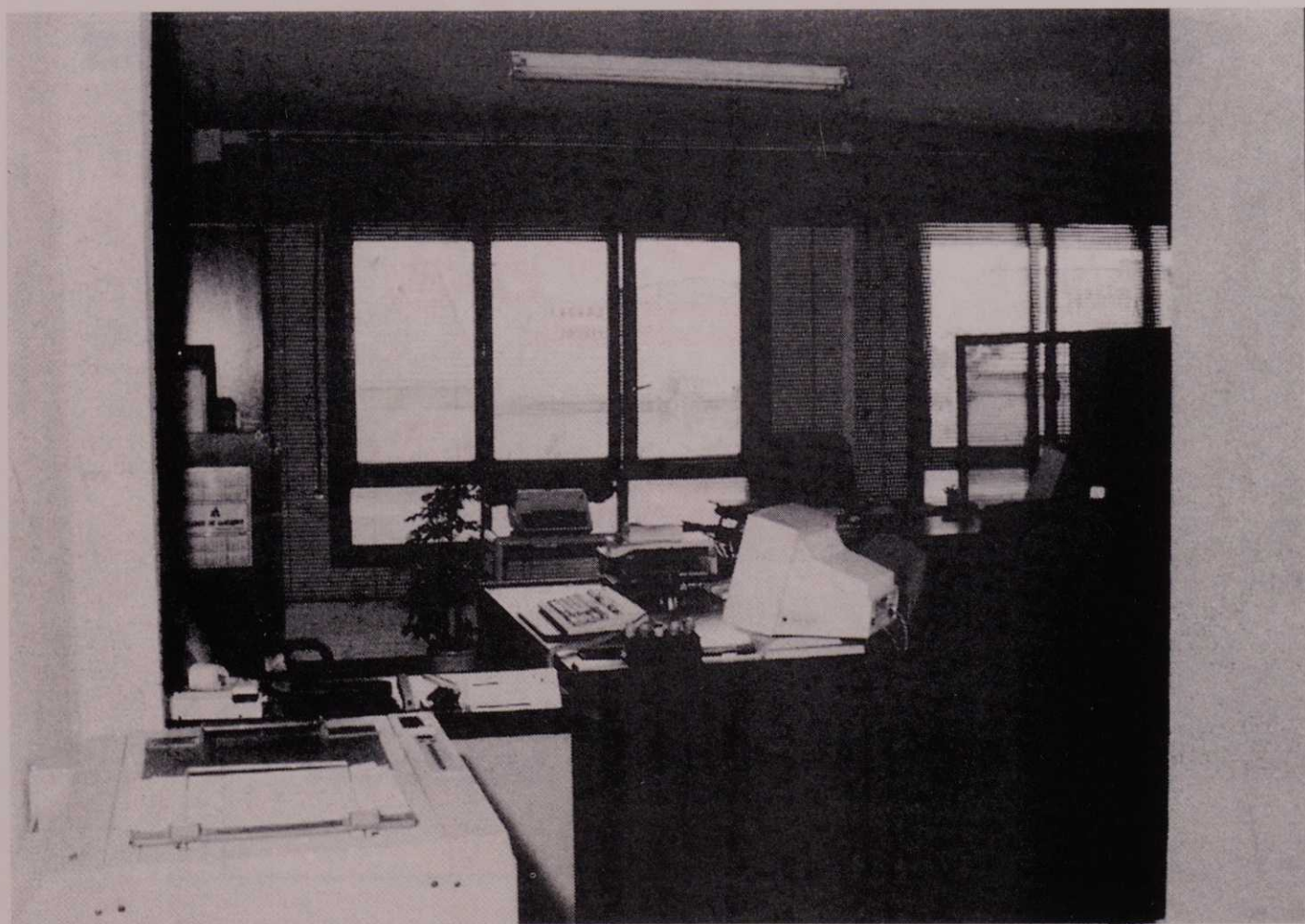


## **ASESORIA DE EMPRESAS**

**C. Climent - G. Martínez - F. Quereda**

**LABORAL - FISCAL - CONTABLE**

- RENTAS
- PATRIMONIO
- I.V.A.
- ESTIMACIONES
- CONTABILIDAD
- SOCIEDADES
- RECURSOS
- NOMINAS
- SEGURIDAD SOCIAL
- PERMISOS  
DE TRABAJO  
Y EXTRANJERO
- SEGUROS GENERALES
- SERVICIO JURIDICO



Avda. Rambla, 18, entlo. - Teléfono 565 76 72  
**03550 SAN JUAN DE ALICANTE**





## BAR - RESTAURANTE

**Cocina casera y familiar**

---

**Bodas, comuniones, bautizos  
y comidas de empresas**

\*

\*

\*

Playa de Muchavista - Teléfono 565 23 08

**EL CAMPELLO (Alicante)**



# MAESPI

## REPARACIONES, S.L.

SERVICIO TECNICO  
ALICANTE

*Asistencia técnica clientes - Calefacción*

S.A.T.

**Candy**

**Otsein**

**Roca**



**iberna**

*Marcos Espín Ródenas*  
GERENTE

C/. Cronista Viravens, 19 • Telfs. 520 21 52 - 521 89 88 • Fax 514 26 00  
03012 ALICANTE



# ***VICENTE GIL***

Alquiler de sillas, mesas,  
escenarios,  
vallas, tribunas, sonido  
y vajillas

**PRESUPUESTO SIN COMPROMISO**



Teléfonos 524 76 04 - 524 93 15

**ALICANTE**



641

# GYM KROM



CULTURISMO  
GIMNASIA DE MANTENIMIENTO  
AEROBIC - KARATE - FULL-CONTACT  
SAUNA-MASAJE

***Saluda al pueblo de San Juan y les desea  
unas felices fiestas***



EXPOSICION, VENTA Y TALLERES  
Ctra. de Valencia, Km. 0,5 - Tel. 565 72 81 / 565 34 53

Avda. de Benidorm, local, n.º 5, entlo. (Edif. «Cobensa»)

Teléfono 565 42 62

**SAN JUAN DE ALICANTE**





Villa San Juan

HOTEL



*Saluda al pueblo de San Juan  
en sus Fiestas Patronales*

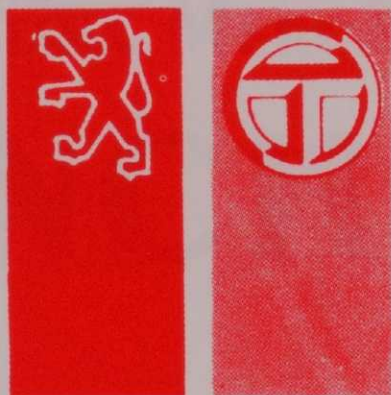


Plaza de la Constitución, 6 (antigua plaza)

Telf. (96) 565 39 54

**SAN JUAN DE ALICANTE**





**PEUGEOT  
TALBOT**

**Agencia Oficial:**  
**PEUGEOT - TALBOT**

# **Espinós e Hijos, S.L.**

*Les desea buenas  
fiestas*

**EXPOSICION, VENTA Y TALLERES:**  
Ctra. de Valencia, Km. 89 • Telfs. 565 72 61 / 565 34 92  
**SAN JUAN**

Avda. Carlos Soler, 87 - Telf. 565 04 75  
**MUCHAMIEL**



# Hotel ROMA



**CLIMATIZADO  
GARAJE PROPIO**

Carrer del Mercat, 1  
Telf. 565 40 16

03550 SAN JUAN DE ALICANTE

**Bar - Restaurante**

# PEPE

---

*Tapas y aperitivos  
Especialidad en paellas*

---

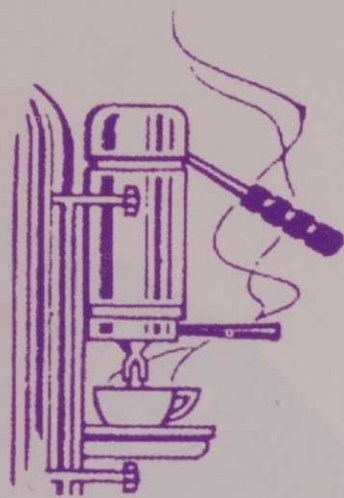


Plaza Maisonnave, 1 • Teléfono 565 10 00 • SAN JUAN



1661

**CANTINA MERCADO**  
**CONCHITA**



Especialidad en:  
DESAYUNOS Y ALMUERZOS



SAN JUAN DE ALICANTE

**HELADERIA**  
**PASTELERIA**

**Robenove**

Elaboración propia de  
**HELADOS Y PASTELES**  
en C/. Mercat, 3

N.º RSI Pasteles 20.24889/A  
N.º RSI Helados 28.01649/A  
N.º RSI Horchatas 29.00718/A  
C.I.F. E-03697729

Plaza Maisonnave, 20 - Teléfono 565 10 00 - **SAN JUAN**

**ROBENOVE**

Dele gusto al paladar  
con dulces de ROBENOVE  
para el yantar completar  
en «fester» tiempo de arrobe.  
Puede que su mente trove,  
como un marino en bonanza,

una canción de alabanza  
a una buena digestión  
que será deleitación  
en los días de alegría.

**J.B. Ibarra (1994)**





Muelle de Poniente, n.º 1 (junto Varadero) - Telf. 513 12 14 - Fax 513 12 13  
03001 ALICANTE

- ELECTRIFICACIONES MEDIA TENSION**
- ELECTRIFICACIONES BAJA TENSION**
- INSTALACIONES ELECTRICAS VIVIENDAS**
- ALUMBRADOS PUBLICOS**
- MANTENIMIENTOS**
- VENTA DE MATERIAL ELECTRICO**



---

C/. Capitán Martí, 6 • Teléfonos (96) 594 06 94 - 594 12 33  
Fax (96) 565 31 18 - **03550 SAN JUAN** (Alicante)

**boj**  
ELECTRICIDAD, S.L.



*Auximoble*

MOBILIARIO

Departamento de Decoración

*encadena*

**MUEBLES Y SOFAS**  
**para hogares con gusto**



C/. Notario Salvador Montesinos, 25 - Teléfono 565 40 82  
**03550 SAN JUAN (Alicante)**





# Agustín Pastor Gomis, S.A.



## MUEBLES DE ENCARGO Y PLEGABLES



### **Oficinas y exposición:**

C/. La Ordana, 1 - Telf. 565 32 40 - Fax 565 33 02

### **Fábrica:**

C/. Pintor Manuel Baeza, 18 - Cervantes, 8 - Telf. 565 32 40

**03550 SAN JUAN DE ALICANTE**





# ZAMORANO CABALLER, S.A.



Delegado de ventas:

**J. CUTILLAS**



Avda. Juan Fuster Zaragoza, Edif. «Proiberia», 1.º, C

Teléfono (96) 586 11 01 - Fax 585 96 55

**03500 BENIDORM (Alicante)**





**blasco®**

**CONSTRUCCIONES EN MADERA, S.L.**



OFICINAS Y TALLERES:

C/. Actor Arturo Lledó, 36-38 • Teléfono 528 75 22

**ALICANTE**



/69/

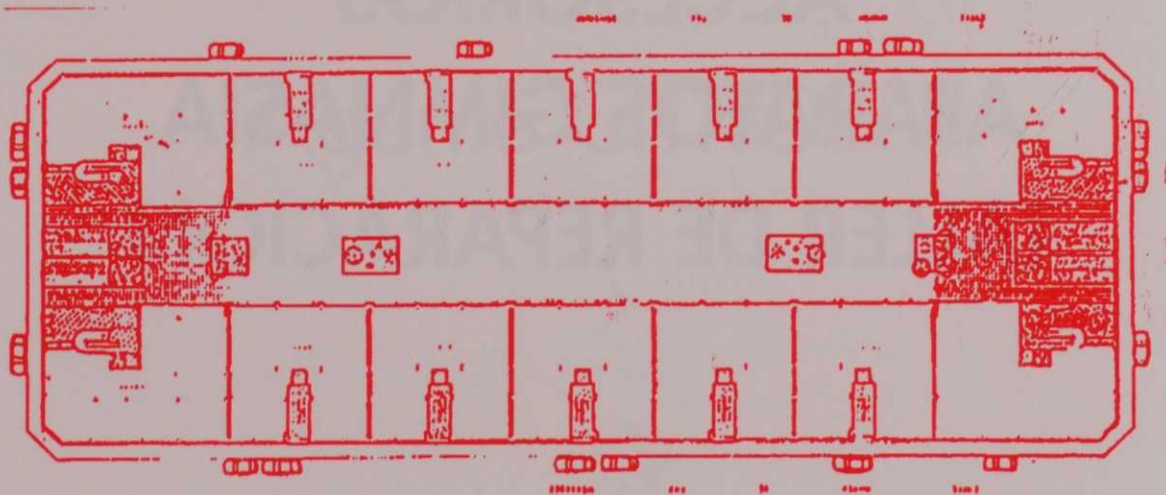
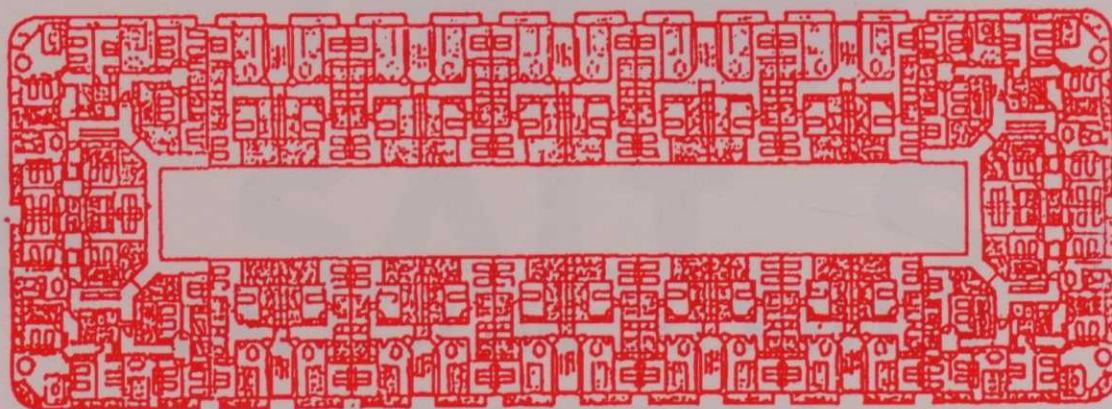
# Construcciones MUCHAMIEL

• JOSE PASTOR GOMIS •

Edificio MIRAMAR, en MUCHAMIEL

*A cuatro esquinas*

*Viviendas de Protección Oficial, Plan 92/95*

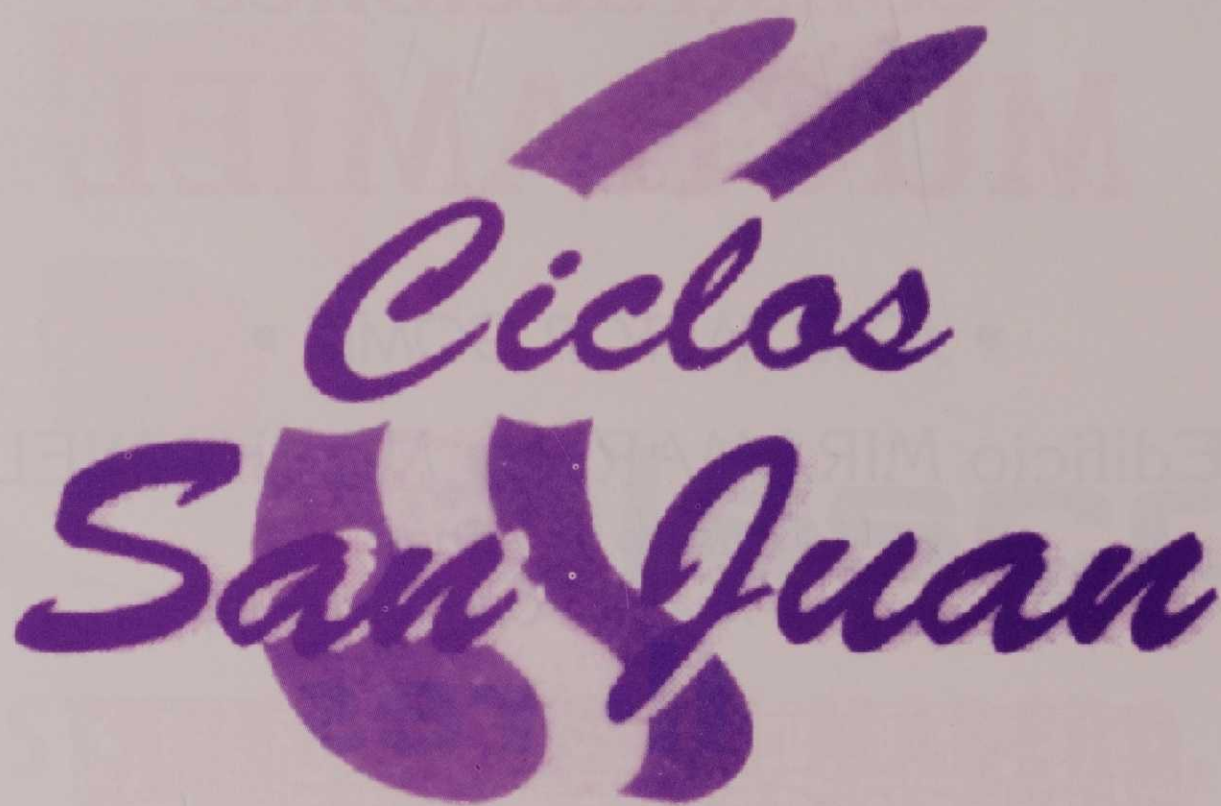


- Todo exterior - Recinto privado interior.
- Plaza de garaje.
- Tres dormitorios dobles, comedor estar, dos baños completos, cocina, terraza interior y exterior.
- Puertas blindadas y puertas interiores macizas de pino.
- Buenas calidades.
- Facilidades a convenir.

**Oficinas y venta de pisos:**

C/. Virgen de las Mercedes, 84 - Teléfono y Fax 565 48 30 - Telf. Móvil 908 76 75 47  
**MUCHAMIEL (Alicante)**





**VENTA DE BICICLETAS  
ACCESORIOS  
APARATOS GIMNASIA  
TALLER DE REPARACION**



C/. Pintor Baeza, 15 • Telf. (96) 594 08 29 • Fax 565 19 64  
**SAN JUAN (Alicante)**





CITROËN

# **Talleres EL SALT, S.L.**

Agente CITROËN



Ctra. Muchamiel, s/n. - Teléfono 565 35 42  
**03550 SAN JUAN (Alicante)**



RESTAURANTE - PIZZERIA - BAR - TERRAZA

# DUETTO

*Local climatizado*

PIZZAS, LASAÑA, CANELONI,  
ESPAGUETTI, etc. PARA LLEVAR

- Carne de Galicia
- Salsas a su gusto
- Pulpo a la gallega
- Plato vegetariano
- Postres caseros
- Helados
- Copas de helado

---

**Y SIEMPRE ALGO NUEVO**

---

(Cerrado los lunes)

• • • • •

Avda. de la Rambla, 32 - Telf. 565 90 61 - SAN JUAN PUEBLO (Alicante)





# Huevería **NAVAS**



## **AUTOSERVICIOS**

Especialidad en CARNES y JAMONES

VENTA AL POR MAYOR DE HUEVOS Y AVES

Calle Del Mar, 37 - Teléfono 565 41 54 - MUCHAMIEL

Calle La Ordana, 23 - Teléfono 565 35 83 - SAN JUAN





BILLETES DE AVION - RENFE - ENATCAR  
HOTELES - ESTANCIAS - APARTAMENTOS  
CIRCUITOS AUTOCAR - AVION  
GRANDES VIAJES

*Su nueva agencia de viajes les desea  
felices fiestas del Cristo*



C/. Mayor, 2 (junto a la Iglesia) - Telf. 594 03 50 - Fax 594 12 52

**03550 SAN JUAN DE ALICANTE**



121

# SCHWEIZ SEGUROS

---

**INMACULADA ESPINOS MEDINA**

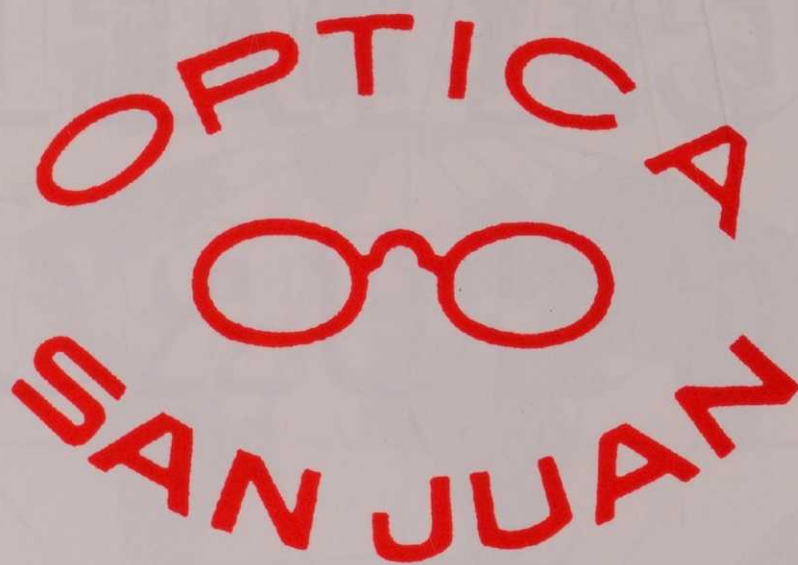
---

*Saluda al pueblo de San Juan en sus  
tradicionales fiestas  
del Santísimo Cristo de la Paz*



C/. Doctor Gadea, 8 - Teléfono 565 51 21  
**03550 SAN JUAN DE ALICANTE**





C/. Doctor Gadea, 1 - Teléfono 565 63 71 - SAN JUAN

**15** años dando  
**VISTA**

*Un servicio más en el PUEBLO para el PUEBLO*

Miembros afiliados de la Campaña de Protección Ocular

---

**SUS OJOS EN BUENAS MANOS**

---



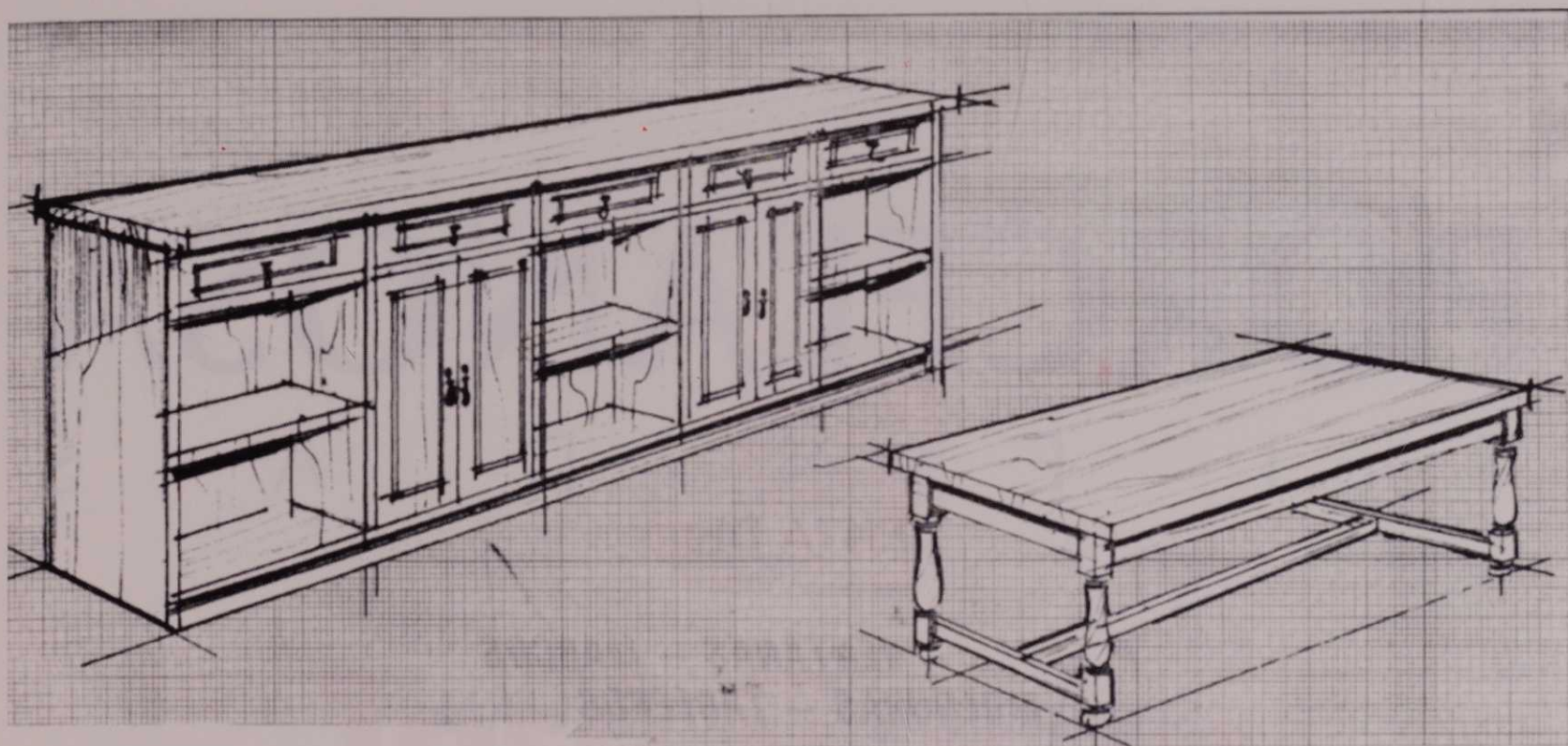
**optica**

**Torregrasa**

DIPLOMADOS

C/. San Francisco, 32 - Teléfono 521 43 73 - 03001 ALICANTE



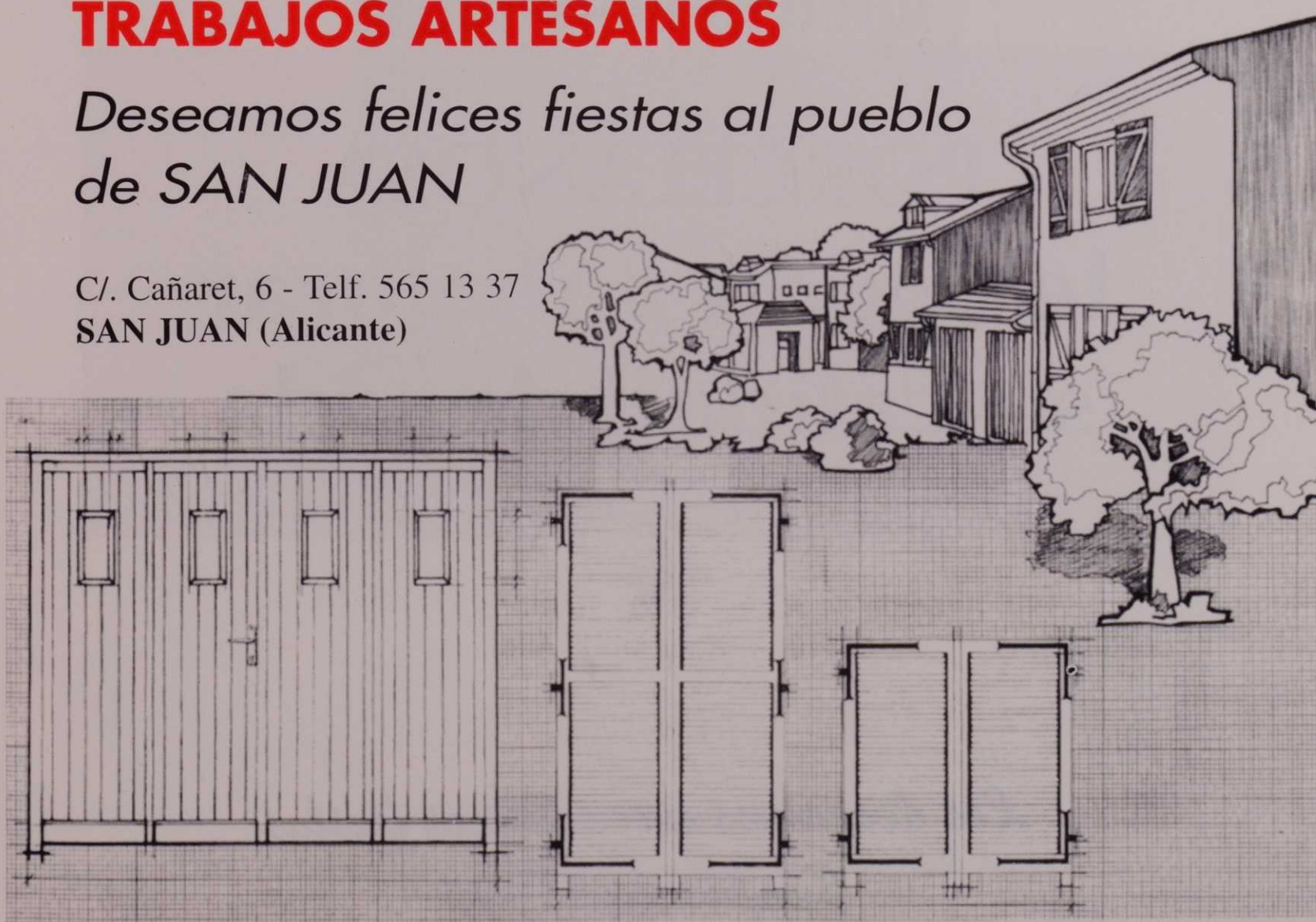


CARPINTERIA  
MECANICA

**EBANISTERIA MECANICA  
TRABAJOS ARTESANOS**

*Deseamos felices fiestas al pueblo  
de SAN JUAN*

C/. Cañaret, 6 - Telf. 565 13 37  
SAN JUAN (Alicante)





# PORCELANOSA

T I E N D A S

Exposición en SAN JUAN

Carretera de Valencia, Km. 88  
Teléfonos (96) 565 33 12 - 565 33 49

Exposición en ALICANTE

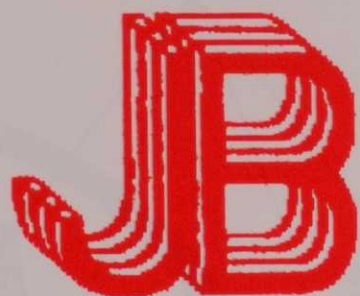
Avda. Maisonnave, 36 - Telf. (96) 592 25 29

**PORCELANOSA**  
**le ayuda a mejorar**  
**su calidad de vida**

*Les deseamos unas felices fiestas*  
*Septiembre 1995*



174/  
*SERVICIOS DE LIMPIEZA PUBLICA*



**José Baeza**

**Residuos sólidos  
Limpieza urbana  
Transportes  
Reciclaje**



**Oficinas e instalaciones:**

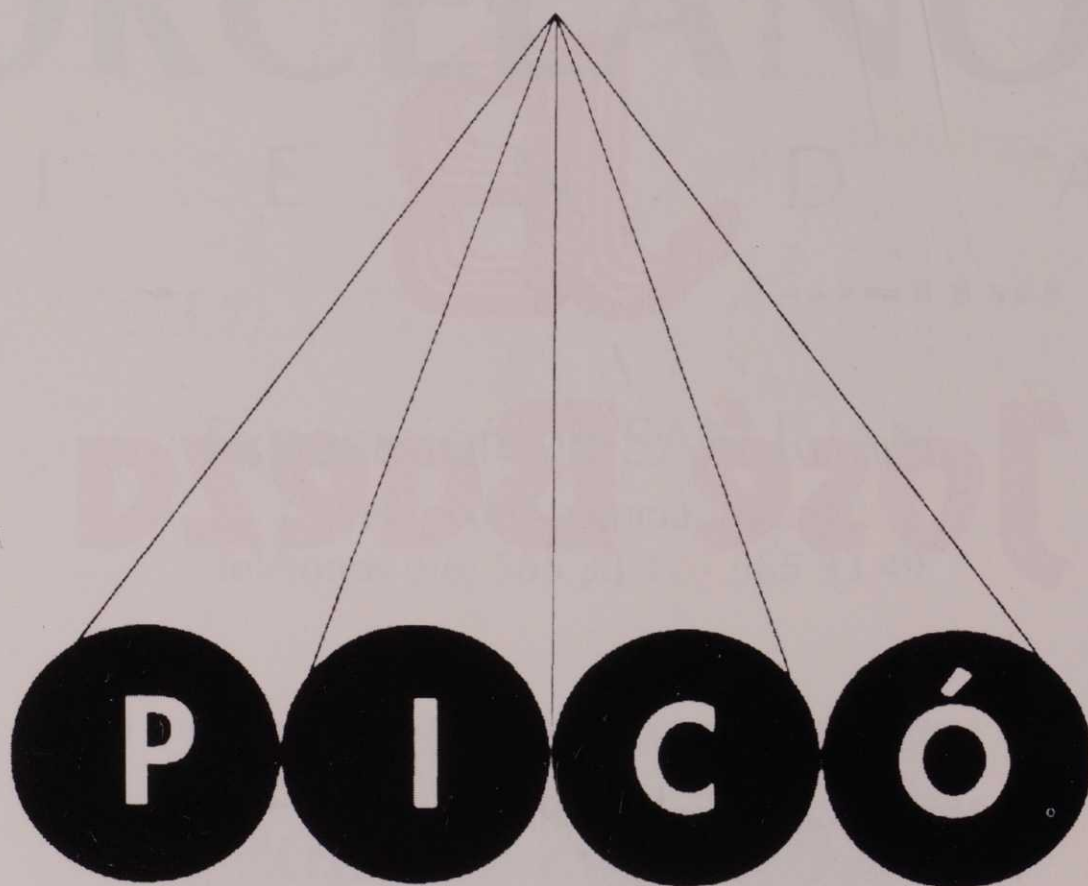
Ctra. Alicante-Valencia, Km. 94 - Apartado 12 - Telf. 563 07 50

Fax 563 37 51

**03560 EL CAMPELLO (Alicante)**



# Contenedores Levante



MATERIALES DE CONSTRUCCION  
Y TRANSPORTES

---

**ENRIQUE Y JAIME PICO FRANCES C.B.**

---

*Saluda al pueblo de San Juan  
en sus Fiestas Patronales*

.....

C/. Lepanto, n.º 7 - Teléfono 565 32 78  
**03550 SAN JUAN (Alicante)**



**¡QUE NO TE HAGAN CREER  
QUE TODAS LAS PIZZAS SON IGUALES!**



Servicio  
a domicilio  
gratuito

*Saluda al pueblo  
de San Juan  
en sus fiestas*

**¡¡llámanos!!**

Telf. 511 46 40

C/. México, 27  
GRAN VIA SUR  
BABEL

Telf. 524 44 81

Avda. Pintor Baeza, 2  
A 50 m. de Conde Lumiares  
ALTOZANO

Telf. 565 57 77

Pl. de la Constitución, 1  
SAN JUAN  
PUEBLO

**¡¡Si tienes entre UNO y CIEN años!!**

*Ven a celebrar tu cumpleaños  
con nosotros, haremos que ese día  
sea inolvidable*



**Pizzas y pastas 100% artesanas. Obrador propio**





PREVISION SANITARIA NACIONAL

*Complejo  
Residencial*  
**«Dr. Pérez  
Mateos»**



**SAN JUAN (Alicante)**

Complejo Residencial  
«Dr. Pérez Mateos»  
de Previsión Sanitaria  
Nacional.

C/. Basilio Sala Artola, 10  
03550 SAN JUAN  
(Alicante)

**En San Juan:**

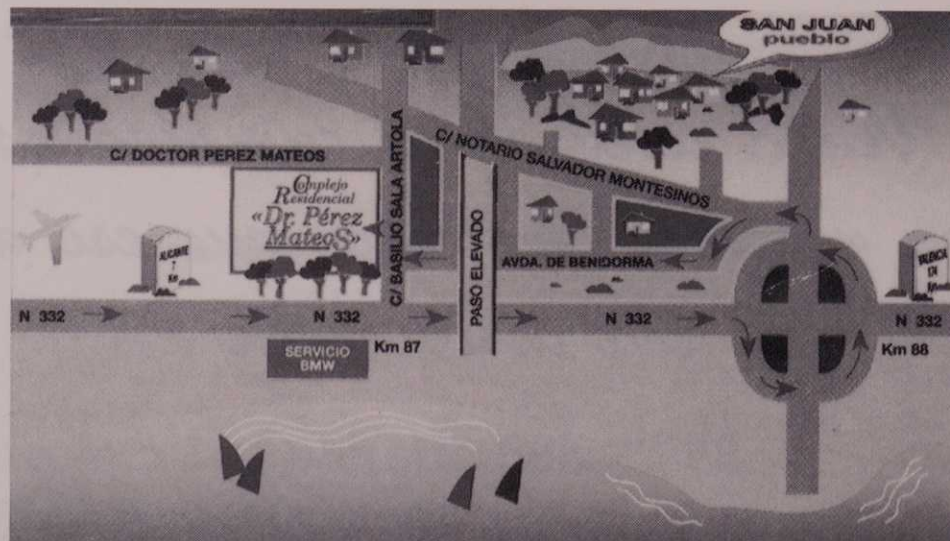
Telfs. 900 21 05 54 y  
(96) 565 33 00

**En Madrid:**

Telfs. 900 10 00 62 y  
(91) 431 12 44

Situado junto a la  
Ctra. Nacional 332  
de Alicante a Valencia,  
a 7 kms. de Alicante  
y 2'5 de la Playa de  
San Juan.

A tan sólo 15 minutos  
del aeropuerto.





1761



**HIDRO JARDIN AUSINA  
PISCINAS  
S. L.  
FONTANERIA GENERAL**

RIEGOS POR  
ASPERSION  
GOTEO  
NEBULACION  
CTX

**SERVICIO  
TECNICO**

QUIMICAS Y  
ACCESORIOS  
DE TODO TIPO  
PARA PISCINA



ASTRAL

Avda. de Benidorm, 12-Bajo • Teléfono 565 10 17  
**03550 SAN JUAN DE ALICANTE**



Avda. Eduardo Aunós, 1-3  
Teléfono 565 62 24  
**SAN JUAN (Alicante)**

**Especialidad en:**  
ADORNOS FLORALES PARA BODAS,  
COMUNIONES  
Y DEMAS EVENTOS ALEGRES



*Un saludo a su clientela y todo el pueblo de SAN JUAN*



## REVELADO DE FOTOS EN 1 HORA

Ahora ya no tiene usted que esperar 24 horas, ni volver al día siguiente, para que sus fotos tengan la calidad Kodak.

Tus Fotos, con el nuevo servicio Kodak Express le ofrece revelado en una hora con papel, procesado y control de calidad Kodak.

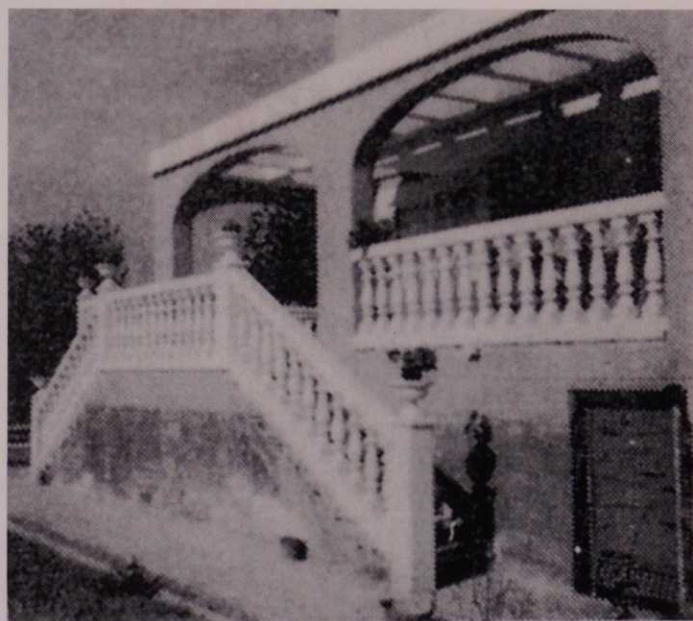


**TUS FOTOS**

Av. Jaime I, 12, bajo  
SAN JUAN (Alicante)

## Joaquín Seller Ballester e Hijos

- Decoración de escayolas y piedra artificial y balaustradas
- Chimeneas y barbacoas



Avda. de Muchamiel, 30 • Telfs. 565 39 38 - 565 17 86 • 03550 SAN JUAN (Alicante)





*Oz deseamos  
buenas  
fiestas  
patronales*

Ctra. de Valencia,  
Km. 88'400  
Telfs. (96) 565 63 65  
565 94 89  
Fax (96) 565 65 00  
**03550 SAN JUAN**  
(Alicante)

**CONCESIONARIO  
OFICIAL**

**Alicantina Moción, S.A.**



- PASTERIA
- PIZZERIA
- PANADERIA
- HAMBURGUESERIA
- HELADERIA
- CAFETERIA

*Celebra tu cumpleaños  
con nosotros*

• • • • •

Avda. Jaime I, 37 - Teléfono 594 01 25  
**SAN JUAN (Alicante)**



# VIAJE CON NOSOTROS



**SET  
VIATGES**

Avión, autobús, tren, hoteles,  
estancias, excursiones, cruceros,  
viajes de novios, grupos,  
Bancotel, Port-Aventura

**Precios especiales**  
**NO LE DEFRAUDAREMOS**  
*Tu agencia en San Juan*

C/. Mosén Pedro Mena,4 (junto a Correos) - Telf. 594 00 28 - Fax 594 00 80  
**SAN JUAN**

## Cafetería **MILA**

(MILAGRITOS)



**TAPAS VARIADAS  
DE GRAN CALIDAD**

*Y lo mejor de la casa sus clientes*

*Felicidades San Juan en tus fiestas  
de septiembre*



C/. Eduardo Aunós, 8 • **SAN JUAN (Alicante)**



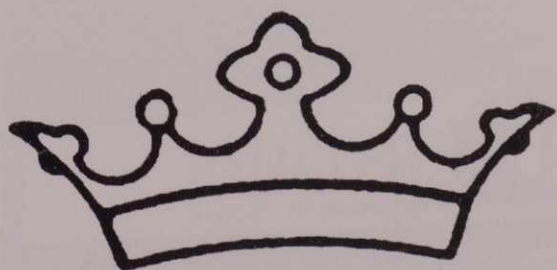
# BAR SEVILLA II

*Tapas caseras  
al mejor precio*

Felicita al pueblo de San Juan  
en sus fiestas en honor  
del Santísimo Cristo de la Paz



C/. Pintor Manuel Baeza, 45 - Telf. 565 79 29  
SAN JUAN (Alicante)

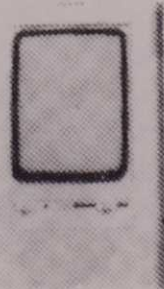


## Instalaciones CONDAL



ANTENAS T.V.

INDIVIDUALES  
COLECTIVAS  
PARABOLICAS



Interfonos  
Videoporteros

**Servicio Técnico FERMAX**

C/. Comandante Seva, 8 - Teléfono 594 13 94  
03550 SAN JUAN





*El centro de  
la Naturaleza*

C/. La Font, 2 - Telf. (96) 565 20 58 - 03550 SAN JUAN (Alicante)

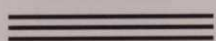




AGRUPACION  
FOLKLORICA  
MUSICAL

«Los Gavilanes»

*Haga como LOS GAVILANES, ponga garra  
a la alegría*



Teléfonos 594 04 91 - 517 89 20 - Móvil 908 66 82 03 • ALICANTE



Construcciones **MARTINEZ**

*SALUDA AL PUEBLO DE SAN JUAN  
EN SUS FIESTAS PATRONALES*



C/. Secretario Basilio Sala, n.º 13-Bajo • Telfs. 565 52 03 - 565 37 93  
**SAN JUAN**





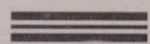
LIMPIEZAS

EL

**ALICANTI, S.L.**

**Tuberías generales, bajantes, W.C., lavabos, bañeras,  
fregaderos, pilas de lavar, etc.**

DESATASCO, LIMPIEZA Y CONSERVACION DE TUBERIAS  
DESAGÜE, EXTRACCION DE FOSAS SEPTICAS



C/. Salvador Montesinos, 19-1.º B y C/. Ordana, 5 - Telf. 565 26 44  
**SAN JUAN (Alicante)**

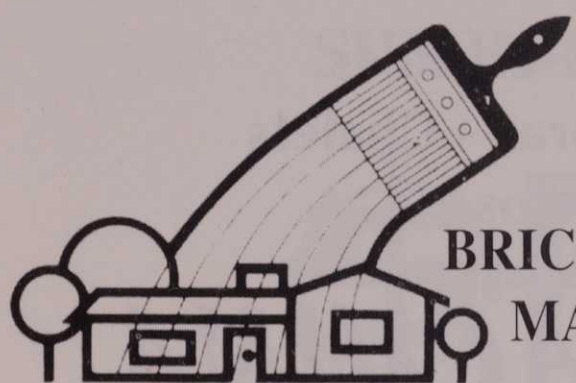
***Carmen***



**CARNICERIA  
CHARCUTERIA**

C/. Juan Sebastián Elcano, 24-Bajo • Telfs. 565 04 94 - 565 41 97  
**SAN JUAN (Alicante)**





BRICOPINTURAS Y  
MANUALIDADES

# SEGURA

C/. L'Ordana (C/. Mercado), 22  
Teléfono 565 92 64  
SAN JUAN PUEBLO (Alicante)



**Venta de todo tipo  
de pinturas  
y artículos para  
la decoración**

**Artículos para  
manualidades**

# Caramelo



**CUMPLEAÑOS, PIÑATAS, REGALOS,  
BOLSAS DE TODO TIPO**

• • •

Rambla, 21 - SAN JUAN



Colocacion de toda clase de cristales  
Instalaciones comerciales - Obras - Chalets  
Lunas - Cristales - Espejos

## MANUEL BARRACHINA

INSTALACIONES DE CRISTALES  
A DOMICILIO  
CRISTALERIAS Y MAMPARAS  
DE ALUMINIO

C/. Carmen, 30  
Telfs. 565 18 25 - 524 71 84

SAN JUAN DE ALICANTE

## Restaurant

«Menjars de la Terra»

# LA GAVINA



C/. Dr. Iborra, 7 • Teléfono 565 01 24 • Fax 594 02 47  
SAN JUAN DE ALICANTE



## SUMINISTROS INDUSTRIALES



• • • • •

### Central:

Ctra. Madrid, Km. 4 - Telf. (96) 511 27 11 (12 líneas) - Fax (96) 511 22 08  
**03114 ALICANTE**

### Tienda:

P. Lorenzo Casanova, 26-28-30 - Telf. (96) 512 52 22 (8 líneas) - Fax (96) 513 01 32  
**03003 ALICANTE**

### Sucursal:

Pl. Crevillente, 3 - Telf. (96) 546 89 24 - Fax (96) 544 59 20  
**03204 ELCHE (Alicante)**

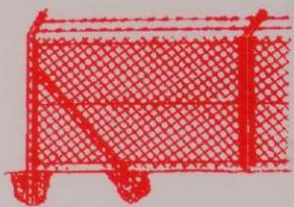


C/. Doctor Iborra, 9 - **SAN JUAN (Alicante)**



*Desea felices fiestas del Cristo al pueblo  
de San Juan*





E N R E J A D O S



*José Jiménez Toledo, S.L.*

CERRAMIENTOS METALICOS  
Y CERRAJERIA



C/. Sagitario, 20-23 • Telf. (96) 528 27 68 - 528 47 01 • Fax (96) 528 27 68  
03006 ALICANTE

REPORTAJES DE FOTOS Y VIDEO

**CASTILLO**

Bodas - Bautizos - Comuniones

*Soy profesional*

**SALUDA A TODA SU CLIENTELA**



C/. San Antonio, 6-1.º dcha. -  
Teléfono 565 74 16

03550 SAN JUAN DE ALICANTE





**RENAULT**

**Automóviles SAN JUAN, S.L.**

**VENTA DE VEHICULOS  
Y SERVICIO DE TALLER**

C/. Tomás Capelo, 44, bajos, esq. Avda. Benidorm  
Teléfonos: Ventas, 565 29 33 - Taller, 565 16 18  
**03550 SAN JUAN DE ALICANTE**

**Bar**

**EL SALT**

**ESPECIALIDAD EN ALMUERZOS • COMIDAS CASERAS**

Partida El Salt, s/n. - Teléfono 565 43 33 - **SAN JUAN DE ALICANTE**



**VIVEROS  
Etasa**

Autorización VA-4



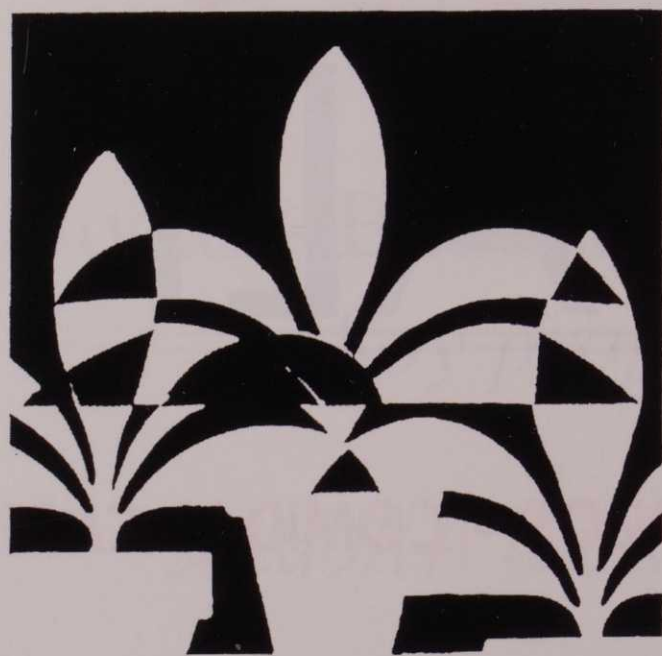
Vivero especialmente autorizado  
por la Dirección General  
de Agricultura con el número VA-4

SOCIO FUNDADOR DE AVASA  
(Agrupación de Viveristas de Agrios Autorizados, S.A.)

• • • • •

Oficina: Partida «El Salt», s/n. - Teléfono 565 66 63  
03550 SAN JUAN DE ALICANTE

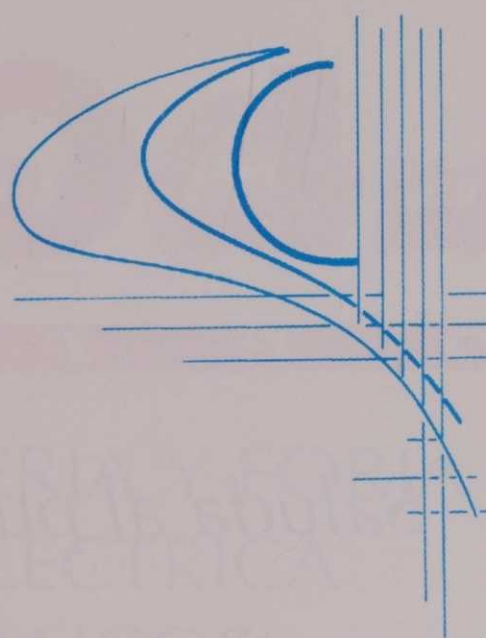
**Jardines COSTABLANCA, S.L.**



Partida «El Salt», s/n.  
Teléfono 565 70 33  
SAN JUAN (Alicante)

PRODUCCION Y VENTA  
PLANTA ORNAMENTAL DE INTERIOR Y EXTERIOR





*Coperlux, s.l.*

RIELES - CORTINAS  
PERSIANAS - STORES

C/. Dr. Iborra, 13 - Telf. (96) 565 66 16  
Fax (96) 594 07 22  
**03550 SAN JUAN (Alicante)**

**Servicio Técnico**

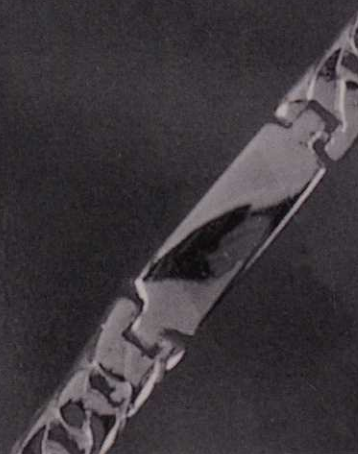
**RADIANT - MAURICE LACROIX**

*grupo*  
**multioro**



**PATRICIA**  
JOYERIA - RELOJERIA

C/. Jaime I, 20 - Tel. 565 36 27  
SAN JUAN DE ALICANTE



*Saluda al pueblo de San Juan en sus fiestas patronales*



# LLOTTA

O P T I C A

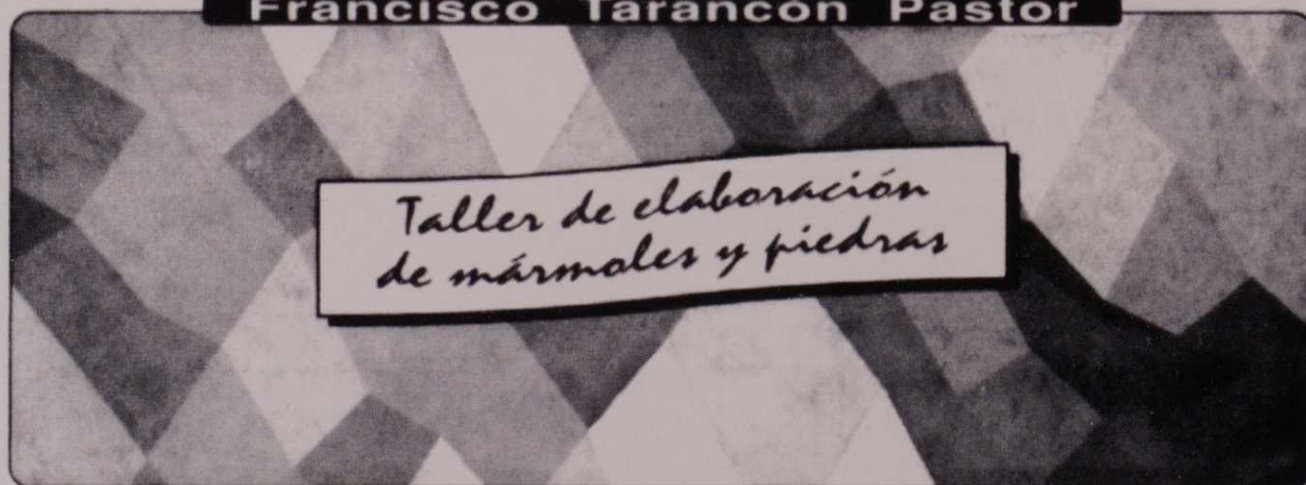
*Saluda al pueblo de SAN JUAN  
en sus  
Fiestas Patronales*



Avda. Jaime I, 9 - Teléfono 565 98 73 - 03550 SAN JUAN DE ALICANTE

## Mármoles SAN JUAN, N.C.R.

Francisco Tarancón Pastor



*Particular:* Avda. de la Rambla, 54  
*Taller:* Camino del Salt, 1 - Teléfono 565 41 41  
03550 SAN JUAN (Alicante)



# ***José Sirvent Gomis***

TALLER DE CERRAJERIA Y FORJA  
SOLDADURA ELECTRICA  
CIERRES METALICOS



Partida el Salt, s/n. - Teléfono 565 34 81  
03550 SAN JUAN DE ALICANTE

**ESPECIALIDAD  
EN ARROCES**

*... y por la noche  
lo mejor  
de su cocina*



**LA MAESTRA**  
**restaurante**

---

C/. Salvador Montesinos, 25 - Teléfono 565 11 37  
03550 SAN JUAN DE ALICANTE



# BORMOVIL, S.A.

Concesionario exclusivo  
**HONDA AUTOMOVILES**

*Venga a ver y probar su Honda*



En ALICANTE, HONDA es:  
**BORMOVIL, S.A.**

Ctra. de Valencia, Km. 87'8 • Telfs. 565 90 13 y 565 99 97 • **SAN JUAN (Alicante)**  
Avda. de Orihuela, 10 • Telf. 511 56 15 • **ALICANTE**



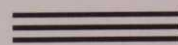
**SUPER**  
**RAPIDO**



**BUADES E HIJO**

*Copia de llaves y reparación de calzado en el acto*

¡NO ESPERE MAS! REPARE SU CALZADO EN 3 MINUTOS  
**28 años a su servicio**



Avda. la Rambla, 55 • Teléfonos 565 32 67 - 565 44 17  
**03550 SAN JUAN DE ALICANTE**





# **Ferretería RIPOLL**

**RAFAEL RIPOLL ORTS**

**Duplicamos su llave**



C/. Mosén Pedro Mena, 30 - Teléfonos 565 37 46 - 565 66 24  
**SAN JUAN DE ALICANTE**

## **Hostal SANTA FAZ\*\***

**BAR - RESTAURANTE**

**HABITACIONES CON BAÑO  
Y T.V.**

**CALEFACCION CENTRAL**

**RESTAURANTE - BAR**

**SALON SOCIAL**

**APARCAMIENTO PROPIO**

**AMBIENTE FAMILIAR**



Plaza Santa Faz, 2 • Telfs. 565 10 06 - 565 27 87  
**03550 SAN JUAN (Alicante-España)**



**CAFETERIA - RESTAURANTE**

# **TROPICANA**



*Saluda a su clientela  
y les desea unas felices  
fiestas patronales al pueblo  
de San Juan*

C/. Virgen del Remedio, 61 - Teléfono 565 50 38  
03110 MUCHAMIEL (Alicante)

**Plasaju y Cia, S.L.**

Vicente Planelles Sala - Francisco Sánchez Juan  
José A. Juan Pérez

---

**PINTURA - DECORACION - RESTAURACION - ROTULACION**

---

***Les desea felices fiestas patronales***

• • • • •

**Oficina y almacén:**

C/. Pintor Manuel Baeza, 37 • Telfs. 565 37 40 - 563 16 21 - 565 47 26

**SAN JUAN DE ALICANTE**



186/

# BAR Nou Granada

RESTAURANTE

Especialidad en: TAPAS VARIADAS, MONTADITOS y PAELLAS

C/. Capitán Martí, 5 – Telf. 565 11 84 – SAN JUAN



## Cafetería DOKY

Carrer del Mercat - SAN JUAN

*Saludan al pueblo de San Juan en sus  
Fiestas Patronales*

GRUPO  
DE TEATRO

## LA SARGA



*Saluda al pueblo de San Juan  
en sus fiestas 95*



# LA ORDANA

**Muebles y tapizados**  
**Muebles de todos los estilos**

---

TIENDA:

C/. La Ordana, 43 - Teléfono 565 00 18

TAPICERIA:

C/. Manuel Amorós, 6 - Teléfono 594 01 88

**SAN JUAN DE ALICANTE**

## **DISCO-BAR** **EUTERPE**

Sempre hi ha gana  
la gent no es cansa  
i com som el qui més  
fiqem canya  
ningú no ens guanya.  
¡BONES FESTES A TOTS!



**Música**  
**de vanguardia**

Calle Doctor Iborra, 35 - **SANT JOAN (Alicante)**



# Vídeo Club JAIME I



- ALQUILER Y VENTA DE VIDEO-JUEGOS
- CONSOLAS «NINTENDO» Y «SEGA»

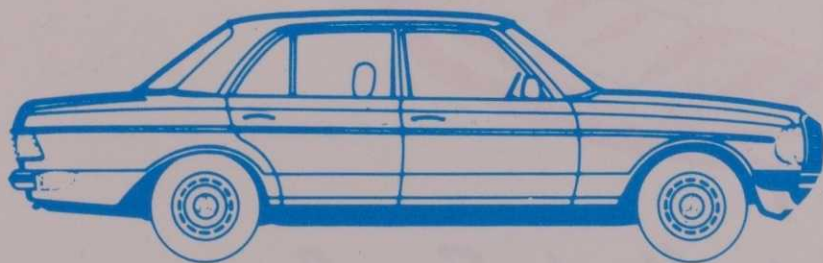
## Imagen - Sonido - Taller

*Saluda a todo el pueblo en sus fiestas*

C/. Jaime I, 19 - Teléfono 565 03 56 - SAN JUAN



## AUTOMOVILES Emilio Gilly, S.L.



REPARACION  
DE  
AUTOMOVILES  
DE  
TODAS  
LAS MARCAS

Avda. de Benidorm, 23 • Telfs. 594 09 79 - 565 84 52  
03550 SAN JUAN DE ALICANTE



PELUQUERO - ESTILISTA - MAQUILLADOR



*Especialista en cortes y peinados de novia*

DESEA A SU CLIENTELA Y AMIGOS  
FELICES FIESTAS



C/. Tomás Capelo, 9-1.º dcha. • Teléfono 565 34 26 • **SAN JUAN (Alicante)**



*Saluda a todo el pueblo de San Juan  
en sus fiestas patronales*

C/. Dr. Ivorra, 28  
Teléfono 565 36 91

**SANT JOAN**



# Bar - Heladería ROVIRA

SALUDA AL PUEBLO DE SAN JUAN EN SUS  
FIESTAS PATRONALES



C/. Montesinos, 4  
Teléfono 565 61 84

SAN JUAN



Exposición y servicio:

C/. Mosén Pedro Mena, 29 - Teléfono 565 33 87  
03550 SAN JUAN DE ALICANTE



*Desea unas felices fiestas  
del Cristo  
al pueblo de San Juan*



TALLER - LAVADERO  
**LAVA CLASSIC**

**Servicio rápido**

CAMBIO ACEITE/REVISION  
FRENOS, ESCAPE Y AMORTIGUADORES

*Lavado a mano interior y exterior*

*Saluda al pueblo de SAN JUAN  
en sus fiestas*

C/. Capitán Martí, 34  
Telf. 565 00 16

SAN JUAN DE ALICANTE

**Café-Bar CLINTON**  
**KARAOKE**

*Saluda al pueblo de SAN JUAN  
en sus  
Fiestas Patronales*



Avda. de Benidorm, n.º 7 • SAN JUAN (Alicante)





*Espejos - Lunas y vidrios*

*Acristalamientos*

**RISTALERIA**

**J. López Monteagudo, S.L.**



C/. Tomás Capelo, 24 - Teléfono 565 38 71

**SAN JUAN (Alicante)**



*Talleres Baeza, s.l.*

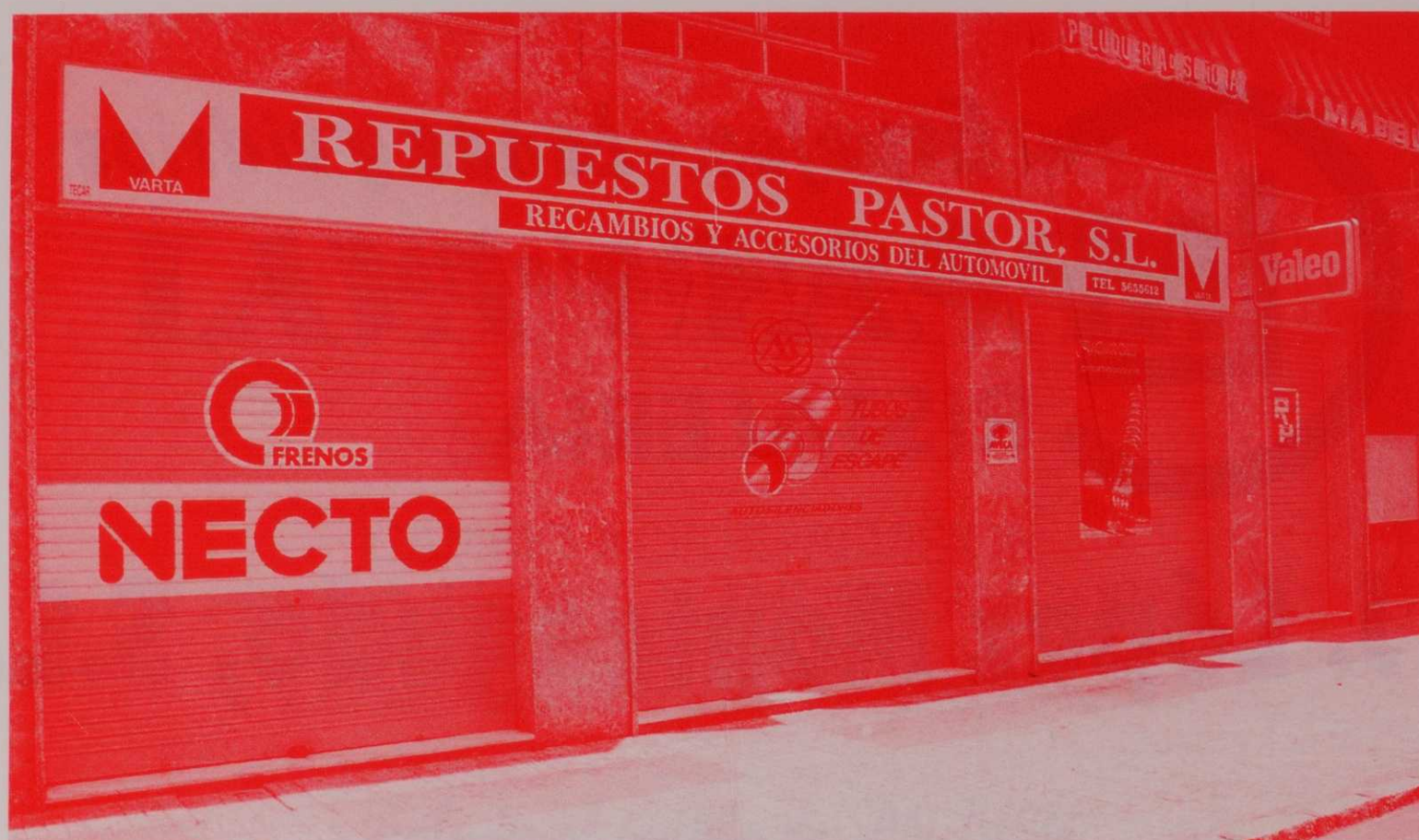
**Carpintería de Aluminio**



Prolongación Cervantes, s/n. - Teléfono 565 39 30

**SAN JUAN (Alicante)**





*Saluda a su clientela y amigos en las fiestas de San Juan*

Pl. de la Constitución, 2  
Telf. (96) 565 56 12 - Fax 565 56 90  
03550 SAN JUAN (Alicante)

C/. San Ramón, 30  
Telf. 563 67 22 - Fax 563 67 19  
03560 EL CAMPELLO (Alicante)

## Auto-Escuela **FAUSTO, S.L.**

**Especialización: A1 - A2 - B1 y B2**

**ADAPTACION A TODOS LOS HORARIOS**

**MUTXAMEL:** Plaza Nueva, 26, entlo. A  
**SANT JOAN:** C/. Eduardo Aunós, 9-Bajo  
Teléfonos 565 38 12 - 565 03 78



1901

# Bar PARIS

*Emilio Martín Redondo*  
*Anita Hernández Hernández*

---

**APERITIVOS Y MARISCOS VARIADOS**

---

*Saluda al pueblo de San Juan en sus fiestas*

• • • • •

C/. Capitán Martí, 10 - Teléfono 565 38 05  
**SAN JUAN (Alicante)**

# FELI LORCA REQUENA

Cocinas, puertas, accesorios  
y muebles de baño

• • • • •

C/. Doctor Gadea, 3  
Teléfono 565 71 87

**SAN JUAN (Alicante)**



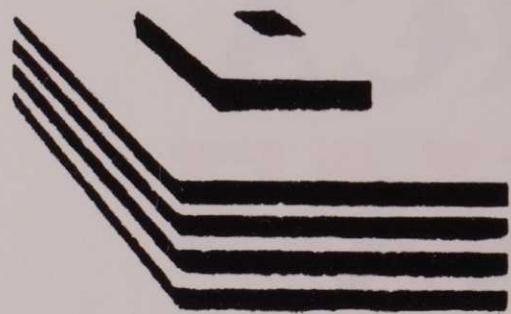
# **garcía bertomeu, s.l.**

INSTALACIONES ELECTRICAS

***Francisco García Bertomeu***

GERENTE

C/. Doctor Ivorra, 16 • Telfs. 565 38 72 - 565 46 44  
03550 SAN JUAN DE ALICANTE



## **LLORCA**

agencia inmobiliaria  
*states agency*

A su servicio en venta de:

CHALETS - APARTAMENTOS - PISOS - BUNGALOWS

PARCELAS - SOLARES - TERRENOS

INVERSIONES - TRASPASOS, etc., etc.

### **Inmobiliaria LLORCA**

Avda. de la Rambla, 41-Bajo • Telf. 565 57 64

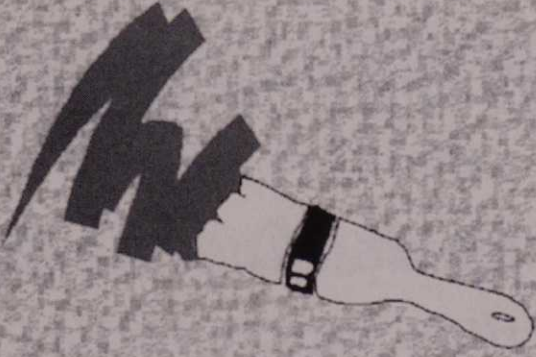
SAN JUAN DE ALICANTE





Calle Jaime I, 10-12 • Telfs. 565 34 59 - 565 07 83  
03550 SAN JUAN (Alicante)

Antonio  
**GIL**  
Pintura y Decoración



Pintor Baeza, 32- SAN JUAN (Alicante)  
Tel. 565 35 38 Tel. Móvil. 908 86 00 27





*Saluda a su clientela en las fiestas  
del Cristo de la Paz*



C/. Doctor Pérez Mateo, 1  
Telf. 565 72 26

SAN JUAN (Alicante)

**PESCADOS**

**BAEZA -RATA-**

*Pescado fresco y congelado*

*Les desea a todo el pueblo de San Juan  
unas felices fiestas*



Mercado Municipal  
SAN JUAN y MUCHAMIEL



FRUTAS Y VERDURAS

**Juan Sáez**



C/. Salvador Montesinos, 9 - Teléfono 565 39 96  
**SAN JUAN DE ALICANTE**

PANADERIA Y CONFITERIA

**VICENTE SEBASTIA**

*Saluda a toda su clientela y amigos  
en las fiestas  
del Santísimo Cristo de la Paz*



C/. L'Ordana, 47 - Teléfono 565 37 75  
**SAN JUAN**



GESTION INMOBILIARIA  
Compra - Venta - Alquiler



GIPE  
1957

**I. CAVA**



C/. Jaime I, 22 - SAN JUAN DE ALICANTE

ALQUILER DE SILLAS Y MESAS

**Comercial LOZANO**

SERVICIO DE VAJILLA para:

**Bodas - Bautizos - Comuniones - Barracas - Banquetes, etc.**

*SALUDA EN ESTAS FIESTAS AL PUEBLO  
DE SAN JUAN*



C/. Capitán Martí, 17 • Telfs. 565 40 09 - 565 89 03  
03550 SAN JUAN (Alicante)



PRENSA  
REVISTAS  
GOLOSINAS



**DON GONSO**

C/. Tomás Capelo, 7 • SAN JUAN (Alicante)

**Carnicería**  
**MAGDALENA**

*Saluda al pueblo de San Juan  
y a su distinguida clientela  
en estas tradicionales  
fiestas cívicas patronales de San Juan*



MERCADO DE ABASTOS - Telfs. 565 41 70; part., 565 52 09  
SAN JUAN (Alicante)



# El Grupo TRE-A-TRE

SAN JUAN



T R E A T R E

*desea a todos y en especial a su pueblo  
unas fiestas inolvidables*

AUTOSERVICIO **UDACO**



**Hijos de Vicente Gosálbez**

Pl. Maisonnave, 20  
Telf. 565 65 73  
**SAN JUAN (Alicante)**



CERVECERIA  
MARISQUERIA

# SAN JUAN

*Tapas y montaditos*

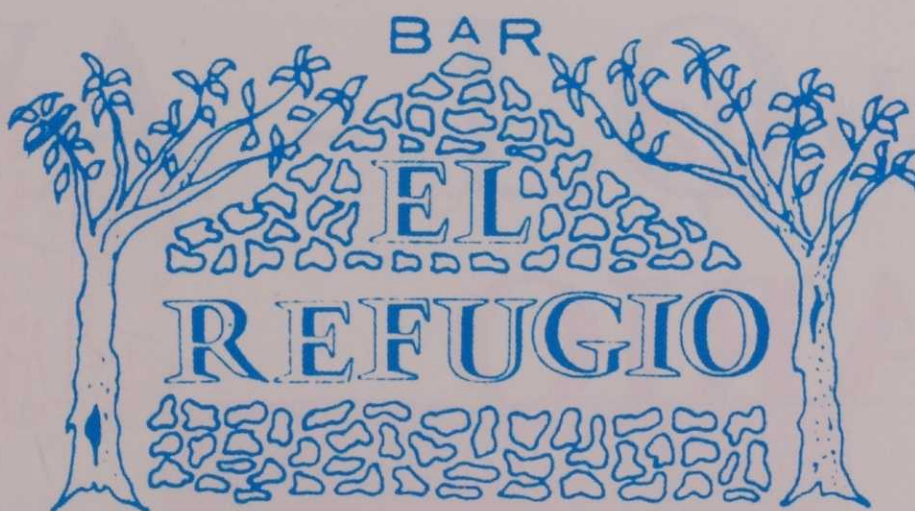
*Saluda al pueblo de San Juan*



C/. Tomás Capelo, 2

Teléfono 594 10 08

SAN JUAN



Especialidad en:  
PINCHOS CASEROS, TIGRES Y MONTADITOS

*Saluda a su clientela y al pueblo de San Juan*

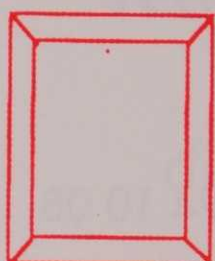


C/. Doctor Iborra, s/n. - Teléfono 565 69 42  
SAN JUAN (Alicante)



# BRICOMADERA

Ferretería - Todo en madera y complementos para su bricolage  
Molduras - Perfiles - Contrachapados  
Aglomerados - Pinturas - Cuadros a medida  
Equipamiento de armarios empotrados, etc.



C/. Dr. Ivorra, 46  
Teléfono 565 02 55  
SAN JUAN



## Bodega MARIO



VINOS A GRANEL Y EMBOTELLADOS

*Felicita al pueblo de San Juan  
en sus fiestas Patronales*



C/. Capitán Martí, 17 - Teléfono 565 53 04 - SAN JUAN



# **Francisco Navarro Pérez, S.L.**

MATERIALES DE CONSTRUCCION  
TUBERIAS - AZULEJOS

*Desea a su clientela y amigos unas felices  
fiestas del Cristo*



Avda. de Muchamiel, s/n. - Teléfono 565 33 88  
**SAN JUAN DE ALICANTE**

# VA - LO S.C.

**Comercial,  
Industrial, Hostelera**

**ARQUITECTURA  
DECORACION  
EQUIPAMIENTO**

C/. Salvador Montesinos, 21 - Telf. 594 02 42 - Fax 594 07 97  
**03550 SAN JUAN (Alicante)**



**CAFETERIA - CERVECERIA**

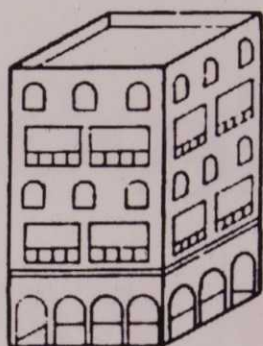
**NOMAR**

*Felicita al pueblo de San Juan  
y a su clientela en particular*



C/. Tomás Capelo, 3  
Teléfono 565 12 65

**SAN JUAN**



**Limpiezas**

**LA TORRE**

ANTONIO MANZANO

**LIMPIEZAS EN GENERAL**

Cristalizados de pisos - Mantenimiento de locales,  
oficinas, colegios, etc.



Carrer Maigmona, 1, portal 1, 3.º B - Telf. 594 03 74 - Móvil 906 - 86 11 14  
**03550 SAN JUAN DE ALICANTE**



1961

# NEREA

## PELUQUERIA

*Les desea felices fiestas*

C/. Tomás Capelo, 40, bajo izqda. - Telf. 565 31 72  
**SAN JUAN**

# Juan Antonio Rodríguez García

## «BIGOTE»



### Máquinas excavadoras y desmontes

C/. Jiménez Díaz, Bl. B-1, planta 3.<sup>a</sup> n.º 3  
Residencial «La Ermita»  
Telfs. 565 58 35 - 569 92 09  
**03550 SAN JUAN (Alicante)**



# CONSTRUCCIONES **SAVALL, S.L.**

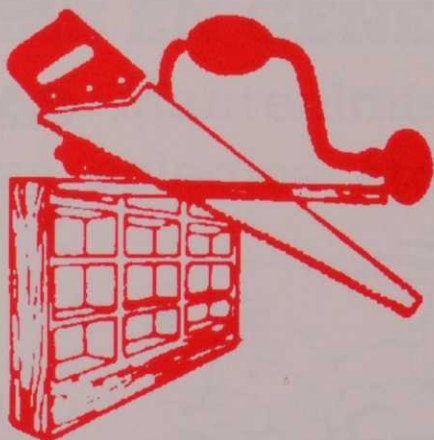


C/. Ordana, 30

**SAN JUAN (Alicante)**

Teléfono 565 38 92

## CARPINTERIA Y EBANISTERIA **Félix Pastor Lledó**



C/. Cervantes, 6 - Teléfono 565 34 38 - **SAN JUAN DE ALICANTE**



CARNICERIA

# Jaime Ivorra Murcia

*Si bones festes vols pasar botifarres de calsa  
tens que comprar*

Ultramarinos

## MARILO

Plaza de la Cruz, Mercado de Abastos, 10 al 14 - Telfs. 565 34 96 - 594 06 98  
SAN JUAN

## Deportes SANCHEZ

FRANCISCO SANCHEZ CARRION

**Especialidades en marcas:**

ADIDAS - SPEDO - ARENA - J'HAYBER - LECOQ SPORTIF  
NIKE - RESY - REEBOOK

*Saluda al pueblo de San Juan y les desea unas  
felices fiestas*



C/. Virgen de la Merced, 1 - Teléfono 565 67 13  
MUCHAMIEL (Alicante)





# Calzados VENUS

GRAN SURTIDO EN CALZADOS  
DE SEÑORA, CABALLERO Y NIÑO

Tejidos y retales al peso, fundas, sofás, edredones, sábanas, etc.

*Saluda a su clientela y pueblo en general*

---

C/. Jaime I, 13 - Telf. 565 33 90 - SAN JUAN DE ALICANTE

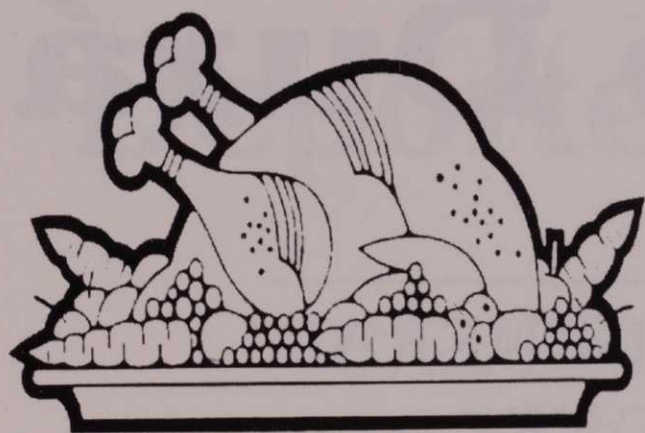
# Calzados MANEL

Ofrece al pueblo de San Juan  
su extenso surtido en  
ZAPATOS, BOLSOS y ARTICULOS DE PIEL  
y les desea unas felices fiestas



C/. Alcázar de Toledo, 8 - SAN JUAN





## Mesón-Restaurante **LA QUINTERIA**

Especialidad en:  
COCINA GALLEGA Y CARNES A LA BRASA

C/. Dr. Gadea, 17 - Teléfono 565 22 94  
**SAN JUAN DE ALICANTE**

## **MALCOP, S.L.**

ALQUILER Y VENTA DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCION  
Y OBRAS PUBLICAS

**Disponemos de mini palas y mini retros en alquiler, para sus obras  
en construcción, jardines, reformas...**

***Con sólo 1 metro de ancho no dejan huella***

---

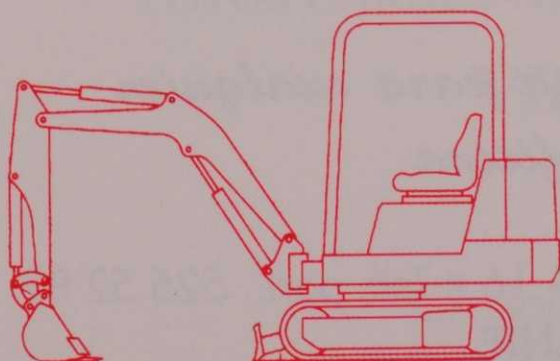
### **Otras máquinas en alquiler:**

Martillos eléctricos, grupos de luz, bombas de agua, compactación, pisones, planchas...

Vibradores para hormigón - Dumpers - Cortadoras para asfalto, hormigón...

Hormigoneras - Compresores

---



Avda. Muchamiel, 9  
Teléfonos  
565 52 34 y 565 20 72  
**03550 SAN JUAN**  
**(Alicante)**





# Gregorio Durá

TRANSPORTE EN GENERAL  
Y EXCAVACIONES



C/. Tomás Capelo, 7  
Teléfono 565 34 25  
**03550 SAN JUAN DE ALICANTE**

Seguros



**CATALANA  
OCCIDENTE**

**Seguros:**

VIDA - JUBILACION - COLECTIVOS - PENSIONES - MEDICOS - ACCIDENTES  
AUTOS - VIVIENDAS - RESPONSABILIDAD CIVIL - INDUSTRIAS - COMERCIOS

**PEDRO FULGENCIO Y RIERA**

Director de Agencia N.º 8/22085

*Les desea felices fiestas y les espera para cualquier  
tipo de seguro en esta oficina*

C/. Capitán Martí, 4 • Telf. 565 75 99 • Fax 565 81 16 • Telf. part., 525 52 82  
**03550 SAN JUAN DE ALICANTE**



# Deportes M. SOLER

CAZA, PESCA, ARTICULOS  
DE DEPORTE



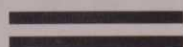
C/. Jaime I, 14 - Teléfono 565 37 47 - **03550 SAN JUAN (Alicante)**



**San Juan**

ESTUDIO FOTOGRAFICO - FOTOGRAFIA INDUSTRIAL  
REPORTAJES DE BODAS, BAUTIZOS Y COMUNIONES  
FOTOS CARNET AL INSTANTE - REVELADO DE CARRETES

**VIDEO REPORTAJES**



C/. Jaime I, 30 • Teléfono 594 08 99  
**03550 SAN JUAN (Alicante)**



**CONCESIONARIO  
OFICIAL**



**MOVILSA**

**\* \* \***

Ctra. Alicante-Valencia, Km. 88'800

Teléfonos 565 73 12 - 565 73 40

**SAN JUAN (Alicante)**



**S.L.**

**IMPORTACIONES, REPRESENTACIONES  
Y DISTRIBUCIONES EN EXCLUSIVA  
DE ALIMENTACION Y BEBIDAS**

Ctra. de Valencia, Km. 117'7 • Telf. (96) 565 31 50 • Fax (96) 565 76 83  
**SAN JUAN**



# Cervecería **PIE-DURO**



TAPAS VARIADAS

*Saluda a su distinguida clientela  
y al pueblo en general  
con motivo de las fiestas patronales de San Juan*

• • • • •

Avda. de la Rambla, 59 - Teléfono 565 71 23  
SAN JUAN DE ALICANTE



**FRUTAS**  
**Hermanos CORBI**

• • • • •

Mercado de Abastos - Puestos 41 y 42 - Telf. 565 53 05  
03550 SAN JUAN DE ALICANTE



**FOTO - ESTUDIO**

*Merlos*

**VENTA DE MATERIAL FOTOGRAFICO  
REPORTAJES EN GENERAL - FOTOS Y VIDEO**

*Saluda a todo el pueblo de San Juan  
en sus fiestas Patronales*



Avda. Rambla, 56 - Teléfono (96) 565 37 77 - **SAN JUAN (Alicante)**



**TALLERES ROBERTO**  
Mecánica, chapa, pintura  
y electricidad del automóvil

Avda. Benidorm, 31  
Tel.: (96) 565 38 32

**03550 - SAN JUAN  
(ALICANTE)**





# Plantas SALA, S.L.



Distribuidor oficial de:  
WOLF - HONDA - JARDINO

Nuevo centro de jardinería en SAN JUAN  
(junto al motel Abril)



Avda. de Alicante, 19 - Teléfono y Fax 565 46 99 - 594 06 21  
MUCHAMIEL (Alicante)



## *La abeja de oro*

MIEL - POLEN - DIETETICA INTERNACIONAL  
Y COSMETICA NATURAL

Victoria Puigcerver Caselles

*Les deseamos unas felices fiestas del Cristo de la Paz*

Oficinas: Pl. Calvo Sotelo, 6-1.º • Telfs. 520 71 33 - 520 72 24 - 528 37 65  
Télex 66082 - 66156 AGESF • Fax 520 72 24 - 03001 ALICANTE

Almacén y tienda:  
C/. Mosén Pedro Mena, 3 - Teléfono 565 32 99 - 03550 SAN JUAN



## SALON DEL MUEBLE

**Depino**  
S.L.



HOY EN MUEBLE PROVENZAL EL MAS ECONOMICO

**¡Compruébelo!**

*Saluda a su clientela y al pueblo de San Juan  
en fiestas*

• • •

Ctra. de Valencia, 22 – Teléfono 565 31 76  
03550 SAN JUAN (Alicante)

## Heladería **LIDIA**

Especialidades en:  
HELADOS ANTIU XIXONA

\* \* \*

C/. Salvador Montesinos, 15  
Teléfono 565 64 69

**SAN JUAN**



1021

LOTERIAS Y APUESTAS DEL ESTADO

ADMINISTRACION  
LOTERIA NACIONAL

N.º 2

*Saluda al pueblo de San Juan  
en sus fiestas  
y le desea buena suerte*

• • • • •

Avda. de la Rambla, 8  
Teléfono 565 61 73  
SAN JUAN (Alicante)

lotería primitiva

DIARIO 333

Bono  Loto

MENSUAL

EL GORDO DE La  Primitiva

SENCILLO-MULTIPLE

La  Quiniela

VALENTIN

- ASESORES  
DE IMAGEN
- PELUQUEROS



TODO TIPO DE TRATAMIENTOS CAPILARES

Cortes - Permanentes - Tintes vegetales - Reflejos...

SALON CLIMATIZADO - AMBIENTE MUSICAL - PERSONAL ESPECIALIZADO

ABIERTO de martes a viernes, de 9 a 1 y de 4 a 8 h. Lunes, de 4 a 8 h. Sábados, de 8 a 2 h.

• • • • •

C/. Comandante Seva, 19-Bajo • Telf. (96) 565 73 98 • SAN JUAN (Alicante)

¡FELICES FIESTAS!



**Fotos**

**Robert**

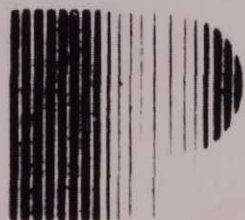
Avda. Rambla, 9  
**03550 SAN JUAN DE ALICANTE**

*Pescados*  
**CAMPECHANO**

*Les desea a todos los  
consumidores  
unas felices fiestas*

C/. Tomás Capelo, 8  
Teléfono 565 90 38  
**SAN JUAN (Alicante)**





# Pulsar Quartz

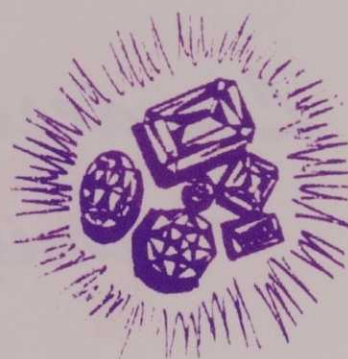
ANALOGUE TYPE

Concesionario Oficial

JOYERIA Y RELOJERIA

*A. Martínez Miralles*

*Saluda al pueblo de San Juan  
en sus fiestas patronales*



Avda. La Rambla, 29  
Telf. 565 40 91  
SAN JUAN DE ALICANTE

PAPELERIA - LIBRERIA

# TERE

---

MANUEL CATURLA CAMPELLO

---

*Material de oficina y escolar  
Artículos de regalo*

Rambla, 22  
Telf. 594 01 97

SAN JUAN DE ALICANTE



# HELADERIA SOTO

*Les desea felices fiestas a todos sus  
amigos, clientes y visitantes*

•••••

Rambla, 2 - SAN JUAN

## *Carnicería CHIMO*



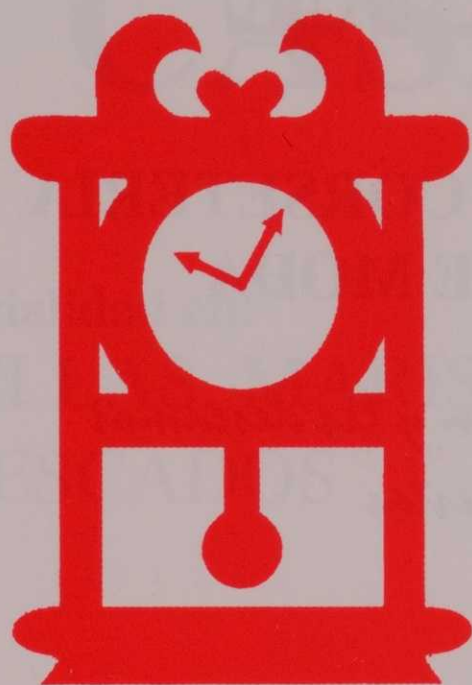
**Saluda a su distinguida clientela  
y a las peñas en fiestas  
y les ofrece sus especialidades  
en carnes frescas y embutidos**

\*\*\*

Comandante Seva, 5 (junto a la Iglesia) • Telfs. 565 36 33 - 565 48 43  
SAN JUAN DE ALICANTE



## PAPELERIA - PRENSA



*El  
Reloj*

C/. Maigmona, 44  
SAN JUAN DE ALICANTE

M E S O N

# El Panadero

*Les desea  
buenas fiestas*





**BISUTERIA - LENCERIA - CORSETERIA  
COMPLEMENTOS DE MODA**

*Felicitemos al pueblo de San Juan y les deseamos  
unas maravillosas fiestas*



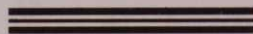
Mercado, 8 - Teléfono 594 09 87  
**SAN JUAN DE ALICANTE**



**ROPA DE SEÑORA Y CABALLERO**

**Gran surtido en ropa de caballero y señora y les presenta  
la nueva colección de la moda OTOÑO-INVIERNO**

*Saluda al pueblo de San Juan en fiestas*



C/. Jaime I, 16-Bajo - Teléfono 565 00 14  
**SAN JUAN DE ALICANTE**



# RESTAURANTE CASA JULIO

Especialidad en:  
PAELLAS, MARISCOS  
Y PESCADOS



Teléfonos (96) 565 10 70 - 565 47 16  
PLAYA DE SAN JUAN (Alicante)

CAFETERIA - HELADERIA



**HELADOS**  
**Els**  
**Xixonenes**

*Saluda a su distinguida clientela y amigos  
en las fiestas del Cristo*

Avda. de la Rambla, 52 - Teléfono 565 63 24 - SAN JUAN DE ALICANTE



CLINICA DE GINECOLOGIA

*Dr. Tomás Rodríguez Nieto*

Col. 2.864

GINECOLOGO

**Control de la  
gestación:**

Diagnóstico prenatal  
y prevención del  
mongolismo

**Revisión  
ginecológica:**

Diagnóstico precoz y  
prevención del  
cáncer ginecológico.

**Tratamiento de la  
menopausia:**

Anticoncepción

*SALUDA A SUS PACIENTES Y AL PUEBLO  
DE SAN JUAN EN FIESTAS*

C/. San Francisco, 18-3.º E • Teléfono 563 09 98  
03560 CAMPELLO (Alicante)

**CAFÉ SORRENTO**



Avda. la Rambla, 18 • 03550 SAN JUAN (Alicante)





**NO LO PIENSES MAS !  
TU SOLUCIÓN ESTÁ EN**

**BRICOLAGE  
LANDIA.C.B.**

**BRICOLAGE  
MANUALIDADES  
PINTURAS  
FERRETERIA**

**BRICOLAGE  
LANDIA.C.B.**

**C/. Mercat, 12  
Telf. 594 00 71  
SAN JUAN (Alicante)**

**winterthur**

*Winterthur Sociedad Suiza de Seguros  
Winterthur Sociedad de Seguros sobre la Vida  
Winterthur Sociedad de Seguros de Protección Jurídica*

- SEGUROS DEL AUTOMOVIL
- COMBINADO DE VIVIENDA
- PLANES DE PENSIONES
- PLANES DE JUBILACION

**José Luis Planelles**

**AGENCIA EN SAN JUAN  
N.º 03-0264**



**Calle del Mercat, 5-2.º dcha. - Teléfono 565 21 73  
SAN JUAN (Alicante)**



LABORATORIO  
ANALISIS CLINICOS



FARMACIA

Lcdo. José María Martínez Bravo

ESPECIALIDADES DE VETERINARIA Y PRODUCTOS  
PARA ANIMALES DE COMPAÑIA



Avda. Rambla, 66 - Teléfono 565 11 22  
SAN JUAN DE ALICANTE



ELAS FUSTERS S.A.

EBANISTERIA

MUEBLES DE ENCARGO Y COCINAS

*Deseamos unas felices fiestas patronales  
a clientes y amigos*



C/. San José, 31 - Teléfono 565 93 06  
03550 SAN JUAN DE ALICANTE





# Fontanería ROMERO TODO BAÑO, S.L.

GRIFERIA - SANITARIOS, ACCESORIOS, MAMPARAS  
Y MUEBLES DE BAÑO

*Saluda al pueblo de San Juan en sus  
fiestas patronales*

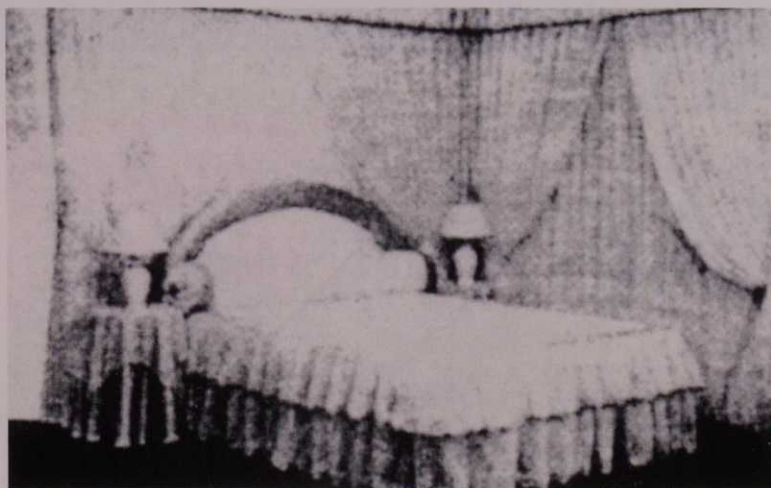


C/. Doctor Fleming, 3 - Teléfono 565 35 70  
03550 SAN JUAN (Alicante)

## TEXTIL VALDEQUI

**Especialistas en decoración del hogar**

CORTINAS - TAPICERIAS - LENCERIA - HOGAR



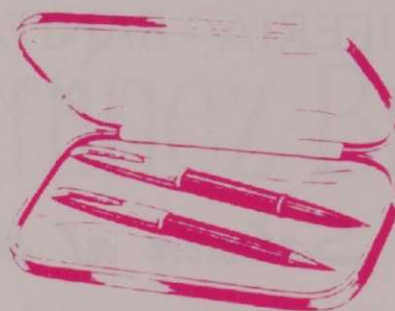
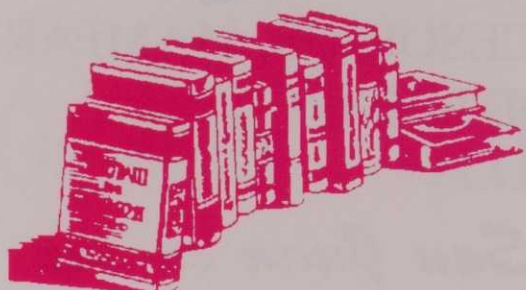
C/. Dr. Gadea, 5  
Telf. 565 21 42

**SAN JUAN  
(Alicante)**



# **PAPELERIA • LIBRERIA** **Caturla**

- Material de oficina y escolar
- Artículos de regalo
- Juegos instructivos



*Saluda al pueblo de San Juan con motivo de sus fiestas*

Avda. Jaime I, 23 • Teléfono 565 37 94  
**SAN JUAN DE ALICANTE**

## **RECREATIVOS** **JAVIDAV**

**Y GOLOSINAS**

**JORGE JAVIER JUAN GEA**

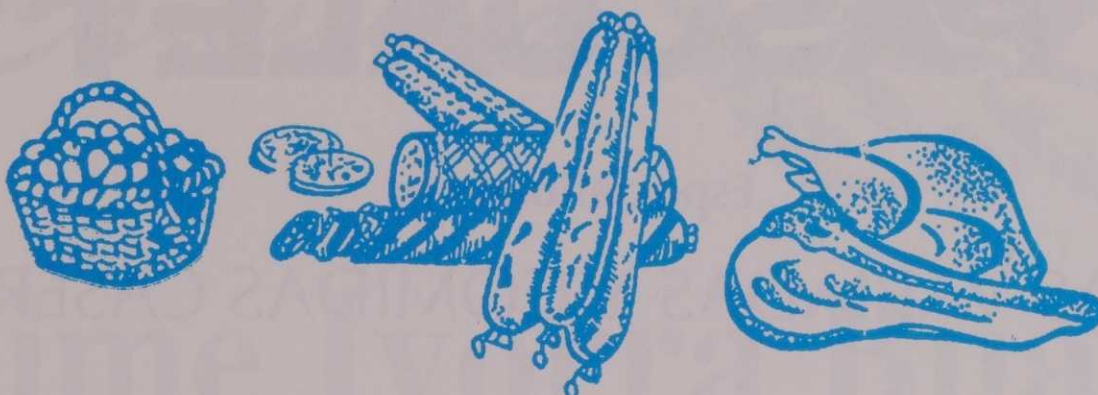
*Saluda al pueblo de San Juan en sus  
fiestas patronales*



C/. Salvador Montesinos, 19 • Teléfono 565 44 04 • 03550 **SAN JUAN DE ALICANTE**



# Carnicerías Hnos. RAMOS



## MARIA

C/. Francisco Martínez Orts, 1  
Telf. 565 46 91  
**MUCHAMIEL**

## MARY y RAFA

C/. Jaime I, 20  
Telf. 565 75 67  
**SAN JUAN**

## RAFA

Avda. Constitución  
(Galería Alimentación)  
**XIXONA**

ELABORACION PROPIA DE EMBUTIDOS, R.S. 908

- ANALISIS CLINICOS
- MEDICINA GENERAL
- OFTALMOLOGIA
- ODONTOLOGIA
- PODOLOGO
- OTORRINOLARINGOLOGIA
- PEDIATRIA
- OBESIDAD
- GINECOLOGIA
- A.T.S.



**CENTRO RECONOCIMIENTOS MEDICOS  
PARA CONDUCTORES - ARMAS**

**Policlínica  
SAN JUAN**

C/. Tomás Capelo, 1 - Teléfono 565 66 48 - **SAN JUAN**



*Bar Restaurante*  
**PASCUALET**

Especialidad en:

TAPAS VARIADAS Y COMIDAS CASERAS

*TORROT felicita las fiestas*



C/. Mayor, 9 - Teléfono 569 02 24 - AGUAS DE BUSOT (Alicante)

Hostal  
Cafetería **MONREAL**

MANUEL CARRILLO MARTINEZ

SALUDA A SAN JUAN EN SUS FIESTAS DE SEPTIEMBRE  
EN HONOR AL CRISTO DE LA PAZ



C/. Manuel Amorós, s/n. • Teléfono 565 00 55  
SAN JUAN (Alicante)



*Carnicería*



**Jaime Ivorra Buades**

CARNES FRESCAS Y EMBUTIDOS

Pl. de Maisonnave, 28  
Mercado de Abastos, casetas n.º 1, 2 y 23  
**SAN JUAN DE ALICANTE**



El Banco Bilbao Vizcaya,  
la primera organización  
financiera de España  
con dimensión europea,  
es ya una realidad.



¿SÓLO EL COCHE,  
O EL COCHE  
Y EL PARKING?



¿ARREGLAR EL BAÑO  
O REFORMAR  
TODA LA CASA?



**¿QUE PREFIERE?**

¿Un crédito o

**EL CREDITON BBV?**



# M & F Asesores

*Asesoría Laboral, Fiscal,  
Contable*



Plaza Constitución, 2, entlo. 1 • Teléfono 565 90 55  
**03550 SAN JUAN (Alicante)**

**ESCUELA INFANTIL - GUARDERÍA PREESCOLAR**

## PEQUES

*Personal especializado*

*Servicio de comedor, psicólogo, pediatría, transporte,  
parque infantil, informes trimestrales,  
personal especializado, clases de inglés*

*HORARIO: desde 7'30 horas*

**¡CONSULTENOS SIN COMPROMISO!**

C/. Catedrático Sala Pérez, 37 • Teléfono 565 67 91  
(Ctra. San Juan Pueblo a playa)



# Cafetería BENISOL

*Saluda al pueblo de San Juan*



C/. Montesinos, 21 - Teléfono 565 54 57 - SAN JUAN DE ALICANTE

# MERCERÍA PANCRACTIO

*Saluda a toda su clientela  
y al pueblo en general*



Carrer del Mercat  
Teléfono 565 70 79

SAN JUAN





## CENTRO VETERINARIO SAN JUAN - MUTXAMEL



**CLINICA** en C/. Virgen del Pilar, 115 - **MUTXAMEL**  
Tef. 565 88 97 - Urgencias: Telf. 908 16 89 43



**HOTEL:** Ctra. de Jijona (a 50 m. de la gasolinera) - Telf. 595 12 69 - **MUTXAMEL**



B A R  
**Avenida**

Con sus bocadillos,  
tapas caseras  
y bebidas

*Saluda al pueblo de San Juan  
en sus  
Fiestas Patronales*

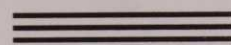


Avda. Jaime I, n.º 18  
SAN JUAN PUEBLO

**LA EXQUISITA**

PASTELERIA  
CAFETERIA  
HELADERIA

*Saluda al pueblo  
de San Juan  
en sus fiestas patronales*



C/. Jaime I, 26 - Telf. 565 69 54  
SAN JUAN

BAR-ESTANCO

**Emilio**

ADMINISTRADOR  
DE FINCAS RUSTICAS  
Y URBANAS

*Desea felices fiestas  
a todo  
el pueblo de San Juan*



C/. Doctor Gadea, 9  
Telf. 565 29 75  
SAN JUAN DE ALICANTE

CERVECERIA

**Rincón de  
Murcia**

Especialidad:  
TAPAS MURCIANAS  
MIGAS  
COCHINILLO

*Desea felices fiestas  
a todo el pueblo*



C/. Tomás Capelo, 11 - Telf. 594 17 74  
SAN JUAN (Alicante)



MODAS  
**Sagrario**

SAGRARIO Y CHELO  
*saludan a su clientela  
y al  
pueblo de San Juan*



C/. Salvador Montesinos, 15-Bajo  
Telf. 565 13 77  
03550 SAN JUAN DE ALICANTE

HELADOS  
**REME**

**La Jijonenca**

*Saluda a su distinguida  
clientela  
ofreciéndoles sus mejores  
helados y refrescos*

R.S.I. 29.711/A

—  
Teléfono 565 41 13  
SAN JUAN DE ALICANTE

PANADERIA  
**Ballesteros**

**Especialidad en:**  
PAN CASERO Y COCAS  
DE TOMATE CON SARDINA

*Saluda al pueblo  
de San Juan con motivo  
de sus fiestas*



Despacho de pan en SAN JUAN:  
Carrer del Mercat - Telf. 565 23 55  
Benimagrell, 13 - Telf. 565 39 37  
**SAN JUAN**

BAR-RESTAURANTE

**Ben-Ali San Juan, S.L.**

ALMUERZOS • TAPAS VARIADAS  
MONTADITOS Y CANAPES VARIADOS  
MENU DEL DIA

*Julio y Amparo*

RAMON DE CAMPOAMOR, 5  
TELEFONO 565 93 00  
03550 SAN JUAN (Alicante)





**CERRAJERIA**  
**BENITO, S.L.**

- Puertas basculantes
- Automáticas
- Cerrajería



Travesía Alberola, 4  
Teléfono 526 48 27  
SANTA FAZ (Alicante)

**José Ramón**  
**Aracil**  
**Rodríguez**

**PULIMENTADOR**  
**LACADOR DE MUEBLES**  
**EN GENERAL**



C/. Mayor, 13 - Telf. 565 85 86  
SAN JUAN DE ALICANTE

**Panadería**  
**POVEDA**

*Desea felices*  
*fiestas al pueblo*  
*en general*



Plaza Maisonnave, 27  
Teléfono 565 48 59  
SAN JUAN DE ALICANTE

**CERVECERÍA**  
**MEZQUIDA**

Con sus bocadillos,  
bebidas y tapas

*Saluda a su clientela*  
*y amigos*  
*en las fiestas de San Juan*



Calle Maigmona, 2 (local)  
SAN JUAN DE ALICANTE



*Gracias*  
**D. JOSE**  
*por su*  
*colaboración*



MUCHAMIEL

**Panadería**  
**ESCODA**

*Con afecto*  
*a las*  
*fiestas del Cristo*



C/. Calvo Sotelo, 1  
SAN JUAN

**FARMACIA**  
**J. Alberto**  
**Bordallo**

ANALISIS CLINICOS  
FORMULAS MAGISTRALES

Medicamentos de Veterinaria



Avda. de la Rambla, 34  
Telf. 565 33 32  
SAN JUAN DE ALICANTE

*Jaime*  
*Pascual*  
*Antón*

ADMINISTRADOR  
DE FINCAS



C/. Doctor Gadea, 4-2.º B  
Teléfono 565 70 94  
SAN JUAN (Alicante)



TRACTORES  
**Alberto  
Botanes**

*Lo mismo van por  
la carretera,  
que por los bancales...*



Teléfono 569 90 23  
**BUSOT**

SNACK  
CAFETERIA  
**Los Templarios**

*Saluda a su clientela  
y al pueblo de San Juan  
en sus  
fiestas patronales*



C/. Colón - Teléfono 565 08 36  
**SAN JUAN**

Café - Bar  
**LA ERMITA**

Especialidad en:  
TAPAS CASERAS  
Y MONTADITOS

*Desea felices fiestas  
del Cristo  
al pueblo de San Juan*



C/. Jiménez Díaz, s/n.  
**SAN JUAN**

CERRAJERIA  
**López Sánchez**  
S.L.

*Saluda al pueblo  
de San Juan  
en sus fiestas*



C/. Del Carmen, 7 - Telf. 565 61 87  
**SAN JUAN**



# Comestibles CARMEN



*Saluda al pueblo de San Juan en sus  
fiestas del Cristo*

C/. Juan Sebastián Elcano, 30 - Teléfono 565 42 82  
**SAN JUAN**

*La Comisión  
agradece a todas  
las firmas  
comerciales  
su interés  
y participación  
en estas fiestas.*





# PRYCA

## SAN JUAN

el **MEJOR** **SURTIDO** y  
los **MEJORES** **PRECIOS...**

*de Alicante y provincia*







**CENTRO COMERCIAL**



**SAN JUAN**

***A su servicio***